# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 生死兄弟(brothers In Arms) 000001

2. 生死兄弟(brothers In Arms) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 生死兄弟(Brothers in arms)
# 第1/2页

| ['brʌðəz] | [ɪn] | [ɑːmz] |
|---|---|---|
| **BROTHERS** | **IN** | **ARMS** |
| 兄弟 | 在 | 武器 |

生死兄弟


| ['brʌðəz] | [ɪn] | [ɑːmz] |
|---|---|---|
| **BROTHERS** | **IN** | **ARMS** |
| 兄弟 | 在 | 武器 |

生死兄弟


| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [iː] | . | [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] | ['paʊəl] |
|---|---|---|---|
| **E** | **.** | **ALEXANDER** | **POWELL** |
| E | . | 亚历山大 | 鲍威尔 |

E·亚历山大·鲍威尔

| ['hoʊtn̩] | ['mɪflɪn] | ['kʌmpəni] |
|---|---|---|
| **HOUGHTON** | **MIFFLIN** | **COMPANY** |
| 霍顿 | 米夫林 | 公司 |

霍顿·米夫林公司

| ['bɒstən] | [ænd; ənd] | [njuː] | [jɔːk] | : | : | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **BOSTON** | **AND** | **NEW** | **YORK** | **:** | **:** | **THE** |
| 波士顿 | 和 | 新的 | 约克 | : | : | 这 |

波士顿和纽约::

| ['rɪvəsaɪd] | [pres] | ['keɪmbrɪdʒ] |
|---|---|---|
| **RIVERSIDE** | **PRESS** | **CAMBRIDGE** |
| 河边 | 按 | 剑桥 |

剑桥河畔出版社

| ['kɒpiraɪt] | , | - | , | [baɪ][iː] | . | [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] | ['paʊəl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **COPYRIGHT** | **,** | **1917** | **,** | **BY** | **E** | **.** **ALEXANDER** | **POWELL** |
| 版权 | , | - | , | 经过 | E | . 亚历山大 | 鲍威尔 |

版权所有，1917年，E·亚历山大·鲍威尔

| [ɔːl] | [raɪts] | [rɪˈzɜːvd] |
|---|---|---|
| **ALL** | **RIGHTS** | **RESERVED** |
| 全部 | 权利 | 预订的 |

版权所有

| ['pʌblɪʃt] | [dʒuːn] | - |
|---|---|---|
| **Published** | **June** | **1917** |
| 已发布 | 六月 | - |

出版于1917年6月

| [tuː; tə] |
|---|
| **To** |
| 到 |

到

[ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][iː] . [kuːn] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| **Brigadier** | **-** | **General** | **Joseph** | **E** | **.** | **Kuhn** | **,** | **U** | **.** | **S** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准将 | - | 一般的 | 约瑟夫 | E | . | 库恩 | , | U | . | S | . | 一个 | . |

约瑟夫·E·库恩准将，美国

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɔː(r)] ['kɒlɪdʒ]

| **and** | **his** | **associates** | **of** | **the** | **Army** | **War** | **College** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 同事 | 的 | 这 | 军队 | 战争 | 大学 |

以及他在陆军战争学院的同事们

[ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kaɪndnəs]

| **in** | **appreciation** | **of** | **the** | **many** | **kindnesses** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 欣赏 | 的 | 这 | 许多 | 善意 |

为了感谢大家的诸多善意

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [ [wʌn] ]

| **they** | **have** | **shown** | **me** | **[** | **1** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 所示 | 我 | [ | 1 | ] |

他们向我展示了[1]

['brʌðəz] [ɪn] [ɑːmz] [ [ˌtuː'tuː] ] [ [θriː] ]

| **BROTHERS** | **IN** | **ARMS** | **[** | **2** | **]** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 武器 | [ | 2 | ] | [ | 3 | ] |

生死兄弟[2][3]

['brʌðəz] [ɪn] [ɑːmz]

| **BROTHERS** | **IN** | **ARMS** |
|---|---|---|
| 兄弟 | 在 | 武器 |

生死兄弟

[wiː; wi] [faɪt] [wʌns][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

| **We** | **fight** | **once** | **more** | **for** | **freedom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 斗争 | 一次 | 更多的 | 为了 | 自由 | . |

我们再次为自由而战。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði] [spːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

| **For** | **the** | **fifth** | **time** | **in** | **our** | **history** | **we** | **draw** | **the** | **sword** | **in** | **the** | **cause** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第五 | 时间 | 在 | 我们的 | 历史 | 我们 | 画 | 这 | 剑 | 在 | 这 | 原因 | 的 |

['lɪbəti] .

| **liberty** | **.** |
|---|---|
| 自由 | . |

这是我们历史上第五次为了自由而拔剑。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [wʌn] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| **The** | **Revolution** | **won** | **the** | **freedom** | **of** | **the** | **nation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 革命 | 韩元 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 国家 | . |

革命为国家赢得了自由。

[ɪn] - [wiː; wi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

| **In** | **1812** | **we** | **fought** | **for** | **the** | **freedom** | **of** | **the** | **seas** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 我们 | 战斗 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 海域 | . |

1812年，我们为海洋自由而战。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)][wɒz; wəz][weɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði]

| **The** | **Civil** | **War** | **was** | **waged** | **for** | **the** | **preservation** | **of** | **the** | **Union** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民用 | 战争 | 曾是 | 发动 | 为了 | 这 | 保存 | 的 | 这 | 联盟 | 和 | 这 |

[ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

| **liberation** | **of** | **the** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 解放 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

南北战争是为了维护联邦统一和解放奴隶而发动的。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɔ:(r)] [wɪð] [speɪn] [ðæt] ['kju:bə] [mait] [bi:; bi] [fri:] .

| We | went | to | war | with | Spain | that | Cuba | might | be | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 去 | 到 | 战争 | 和 | 西班牙 | 那 | 古巴 | 可能 | 是 | 自由的 | . |

我们与西班牙开战，是为了让古巴获得自由。

[naʊ] [wi:; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði]

| Now | we | enter | the | Great | War | to | preserve | democracy | and | to | insure | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 进入 | 这 | 伟大的 | 战争 | 到 | 保存 | 民主 | 和 | 到 | 保证 | 这 |

['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| freedom | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 这 | 世界 | . |

现在我们进入第一次世界大战，是为了捍卫民主，保障世界自由。

[ænd; ənd] [frɑ:ns] , ['ɑ:ftə(r)] [æn; ən] ['ɪntərɪm] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n] - [skɔ:(r)] [j'iəz] , [ɪz] ['aʊə(r)] ['ælaɪ] [wʌns]

| And | France | , | after | an | interim | of | nearly | seven | - | score | years | , | is | our | ally | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法国 | , | 后 | 一个 | 临时 | 的 | 几乎 | 七 | - | 分数 | 年 | , | 是 | 我们的 | 盟友 | 一次 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

时隔近八十年，法国再次成为我们的盟友。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [drɔ:] ['kləuzə(r)] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] ['frendʃɪp] , [tu:; tə] ['hɑ:t(ə)n] [ju: 'es]

| In | order | to | draw | closer | the | bonds | of | our | ancient | friendship | , | to | hearten | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 画 | 更近 | 这 | 债券 | 的 | 我们的 | 古老的 | 友谊 | , | 到 | 振作 | 我们 |

[ɪn] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ [fɔ:r] ]

| in | the | tremendous | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巨大的 | [ | 4 | ] |

为了加强我们古老的友谊纽带，为了在巨大的[4]中鼓舞我们

[tɑ:sk] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

| task | which | we | have | undertaken | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任务 | 哪个 | 我们 | 有 | 已 | , |

我们承担的任务，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz]

| and | to | place | at | our | disposal | the | knowledge | for | which | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 地方 | 在 | 我们的 | 处理 | 这 | 知识 | 为了 | 哪个 | 她 | 有 |

[peɪd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] ,

| paid | in | blood | and | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 在 | 血 | 和 | 眼泪 | , |

并将她用鲜血和泪水换来的知识呈现在我们面前，

[frɑ:ns] [sent] [tu:; tə] [ju: 'es] [ə'krɒs] ['perələs] ['si:z] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst]

| France | sent | to | us | across | perilous | seas | a | mission | composed | of | her | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 发送 | 到 | 我们 | 穿过 | 危险的 | 海域 | 一个 | 使命 | 由 | 的 | 她 | 最多 |

[ɪ'lʌstriəs] [men] .

| illustrious | men | . |
|---|---|---|
| 杰出 | 男人 | . |

法国派遣了一支由其最杰出人物组成的使团，跨越危险的海域来到我们这里。

[ʃi:; ʃi] [sent] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [fɜ:st] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| She | sent | them | as | a | reminder | that | she | was | our | first | friend | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发送 | 他们 | 作为 | 一个 | 提醒 | 那 | 她 | 曾是 | 我们的 | 第一的 | 朋友 | 之中 | 这 |

['neɪʃnz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑ:mz] ,

| nations | and | an | old | comrade | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 和 | 一个 | 老的 | 同志 | 在 | 武器 | , |

她寄来这些信件，是为了提醒我们，她是我们在各国中的第一个朋友，也是我们昔日的战友。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] .

| and | because | her | ideals | and | aspirations | are | identical | with | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 她 | 理想 | 和 | 抱负 | 是 | 完全相同的 | 和 | 我们的 | 自己的 | . |

因为她的理想和抱负与我们完全一致。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

| It | was | as | though | she | had | stretched | out | a | hand | across | the | ocean | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 拉伸 | 出去 | 一个 | 手 | 穿过 | 这 | 海洋 | 和 |

[leɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [əˈmɛrɪkəz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ,

| laid | it | on | America's | shoulder | and | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 它 | 在 | 美国的 | 肩膀 | 和 | 有 | 说 | , |

仿佛她伸出一只手，越过海洋，放在美国的肩膀上，说道：

“ ['sɪstə(r)] , [wel] [dʌn] .

| “ | Sister | , | well | done | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 姐姐 | , | 出色地 | 完毕 | . |

“姐姐，做得好。”

” [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ stə: ]['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd] [grɪps] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| ” | Though | the | coming | of | these | men | stirs | our | souls | and | grips | our | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 未来 | 的 | 这些 | 男人 | 搅拌 | 我们的 | 灵魂 | 和 | 握把 | 我们的 | 想像力 | , |

“尽管这些人的到来触动了我们的灵魂，抓住了我们的想象力，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ɪts] [fʊl] ['bjuːti] [ænd; ənd]

| we | are | still | too | close | to | the | picture | to | perceive | its | full | beauty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 仍然 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 图片 | 到 | 感知 | 它是 | 满的 | 美丽 | 和 |

['grændʒə(r)] .

| grandeur | . |
|---|---|
| 宏伟 | . |

我们离画面太近，还无法领略它的全部美丽和宏伟。

['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ [faɪv] ]

| Real | appreciation | of | its | significance | to | ourselves | and | to | the | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 欣赏 | 的 | 它是 | 意义 | 到 | 我们自己 | 和 | 到 | 这 | [ | 5 | ] |

真正理解它对我们自己和[5]的意义

[wɜːld] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [j'iəz] .

| world | can | come | only | with | the | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | 能 | 来 | 仅有的 | 和 | 这 | 年 | . |

世界只有随着岁月才能到来。

[wen] [taɪm] [grɑːnts][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [pə'spektɪv] ,

| When | time | grants | it | the | justice | of | perspective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 时间 | 拨款 | 它 | 这 | 正义 | 的 | 看法 | , |

当时间赋予它公正的视角时，

[ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ 'envɔi ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] [wɪl] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

| the | visit | of | the | French | envoys | to | our | shores | will | be | recognized | as | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 的 | 这 | 法语 | 使节 | 到 | 我们的 | 海岸 | 将要 | 是 | 认可 | 作为 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnts] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | turning | - | points | in | our | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转弯 | - | 积分 | 在 | 我们的 | 历史 | . |

法国使节访问我国将被视为我国历史上的一个转折点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['iːpɒkəl] [æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

| It | will | prove | as | epochal | as | the | landing | of | the | Pilgrims | , | as | the | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 证明 | 作为 | 划时代 | 作为 | 这 | 降落 | 的 | 这 | 朝圣者 | , | 作为 | 这 | 未来 |

[ɒv; əv] [roʊˈʃæmˌboʊ] ,

| of | Rochambeau | , |
|---|---|---|
| 的 | 罗尚博 | , |

它将像清教徒登陆和罗尚博的到来一样具有划时代的意义。

[æz; əz][ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

| as | the | emancipation | of | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 解放 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

例如，奴隶的解放。

['mi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

| Meanwhile | we | must | not | make | the | mistake | of | looking | on | it | as | merely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 我们 | 必须 | 不是 | 制作 | 这 | 错误 | 的 | 寻找 | 在 | 它 | 作为 | 仅仅 | 一个 |

[ˌpɪktʃə'resk] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)] [ prəu'seʃən ] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt]

| picturesque | incident | which | afforded | an | excuse | for | processions | and | banquets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如画 | 事件 | 哪个 | 提供 | 一个 | 原谅 | 为了 | 游行 | 和 | 宴会 |

[ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] ['welkəm] .

| and | addresses | of | welcome | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 地址 | 的 | 欢迎 | . |

与此同时，我们绝不能犯这样的错误，认为这仅仅是一个富有戏剧性的事件，为游行、宴会和欢迎致辞提供了借口。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][fɑ:(r)] [di:pə(r)] ['mi:nɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| It | has | a | far | deeper | meaning | ; | it | means | that | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 远的 | 更深 | 意义 | ; | 它 | 方法 | 那 | 历史 | , |

它蕴含着更深层的意义；它意味着历史，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nju:] ['tʃæptə(r)] .

| in | writing | the | story | of | the | American | people | , | has | begun | a | new | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 美国人 | 人们 | , | 有 | 开始 | 一个 | 新的 | 章 | . |

书写美国人民的故事，开启了新的篇章。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][maɪ'self] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

| Because | I | have | myself | marched | with | the | armies | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 我 | 行军 | 和 | 这 | 军队 | 的 | 法国 | , |

因为我曾亲自跟随法国军队行军，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:spɪtlz] [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['endləs] [ [sɪks] ]

| because | in | her | hospitals | I | have | seen | the | endless | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 她 | 医院 | 我 | 有 | 已见 | 这 | 无尽的 | [ | 6 | ] |

因为在她的医院里，我看到了无休止的[6]

[rəʊz] [ɒv; əv] [waɪt] - ['bændɪdʒd] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊz]

| rows | of | white | - | bandaged | wounded | and | upon | her | hillsides | the | other | rows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行 | 的 | 白色的 | - | 包扎 | 受伤 | 和 | 之上 | 她 | 山坡 | 这 | 其他 | 行 |

[ɒv; əv] [waɪt] [krɔ:sɪz] ,

| of | white | crosses | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 白色的 | 十字架 | , |

一排排缠着白色绷带的伤员，在她所在的丘陵地带，还有一排排白色的十字架。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [ 'witnis ] [ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

| because | I | have | witnessed | the | desecration | of | her | churches | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 目击者 | 这 | 亵渎 | 的 | 她 | 教堂 | 和 | 这 |

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kru:əlti] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['sɪv(ə)l]

| destruction | of | her | cities | and | the | cruelties | inflicted | on | her | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 她 | 城市 | 和 | 这 | 残忍 | 造成的 | 在 | 她 | 民用 |

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['ru:θləs] ['səʊldʒəri] ,

| population | by | a | brutal | and | ruthless | soldiery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人口 | 经过 | 一个 | 野蛮 | 和 | 无情 | 士兵 | , |

因为我亲眼目睹了她的教堂遭到亵渎，她的城市遭到摧毁，以及残暴无情的士兵对她的平民百姓施加的种种暴行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] [ai][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [hɜ:(r); hə(r)]

| because | from | the | bottom | of | my | heart | I | admire | her | courage | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 从 | 这 | 底部 | 的 | 我的 | 心 | 我 | 钦佩 | 她 | 勇气 | , | 她 |

[sə'renəti] ,

| serenity | , |
|---|---|
| 宁静 | , |

因为我由衷地钦佩她的勇气和沉着冷静。

[hɜ:(r); hə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ɔ:l] [kəm'pleɪnt] ,

| her | abstinence | from | all | complaint | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 节制 | 从 | 全部 | 抱怨 | , |

她从不抱怨，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [ðiːz]

| because | I | appreciate | the | sentiment | which | prompted | her | to | send | us | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 欣赏 | 这 | 情绪 | 哪个 | 提示 | 她 | 到 | 发送 | 我们 | 这些 |

[greɪt] [men][æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [feɪθ] ,

| great | men | as | a | pledge | of | her | friendship | and | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | 作为 | 一个 | 保证 | 的 | 她 | 友谊 | 和 | 信仰 | , |

因为我欣赏她派遣这些杰出人物来表达友谊和信任的这份情谊。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [wɪʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] - ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ðə; ði]

| and | because | I | wish | those | of | my | country | - | people | who | have | not | had | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我 | 希望 | 那些 | 的 | 我的 | 国家 | - | 人们 | WHO | 有 | 不是 | 有 | 这 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt]

| opportunity | of | knowing | the | French | as | well | as | I | have | to | understand | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 会心 | 这 | 法语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 有 | 到 | 理解 | 什么 |

['mænə(r)][ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ,

| manner | of | men | are | these | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 男人 | 是 | 这些 | , |

因为我希望那些没有机会像我一样了解法国人的同胞们能够明白这些人是什么样的人，

['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ɪn][ɑːmz] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] . [ ['sɛvən] ]

| our | brothers | in | arms | , | I | have | written | this | little | book | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 兄弟 | 在 | 武器 | , | 我 | 有 | 书面 | 这 | 小的 | 书 | . | [ | 7 | ] |

各位战友，我写了这本小册子。[7]

[ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [deɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['aʊə(r)]

| On | the | 25th | of | April | , | 1917 | , | — | it | is | a | date | which | we | shall | teach | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 25th | 的 | 四月 | , | - | , | — | 它 | 是 | 一个 | 日期 | 哪个 | 我们 | 将 | 教 | 我们的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

1917年4月25日——我们将把这个日子教给我们的孩子们。

— [ðə; ði]['æŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [frɒm; frəm] [frɑːns] ,

| — | the | anchor | of | the | Lorraine | , | which | brought | the | commissioners | from | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 锚 | 的 | 这 | 洛林 | , | 哪个 | 带来 | 这 | 专员 | 从 | 法国 | , |

[ 'rʌmbl ] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][və'dʒɪniə] [ʃɔː(r)] .

| rumbled | down | off | the | Virginia | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 隆隆声 | 向下 | 离开 | 这 | 弗吉尼亚州 | 支撑 | . |

——载着法国专员的"洛林号"的锚在弗吉尼亚海岸隆隆作响。

[ðə; ði] [ruːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃesəpiːk]

| The | route | by | which | the | mission | traveled | from | the | Capes | of | the | Chesapeake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 经过 | 哪个 | 这 | 使命 | 旅行 | 从 | 这 | 披风 | 的 | 这 | 切萨皮克 |

[tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][held][ɪn][ɪts][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [maɪlz] [mɔː(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv]

| to | the | Capital | held | in | its | one | hundred | and | eighty | - | five | miles | more | places | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 首都 | 握住 | 在 | 它是 | 一 | 百 | 和 | 八十 | - | 五 | 英里 | 更多的 | 地方 | 的 |

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [ruːt] [ɒv; əv][laɪk]

| historical | significance | to | the | American | people | than | any | other | route | of | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 意义 | 到 | 这 | 美国人 | 人们 | 比 | 任何 | 其他 | 路线 | 的 | 喜欢 |

['dɪstəns] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| distance | that | could | be | laid | out | on | a | map | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 那 | 可以 | 是 | 铺设 | 出去 | 在 | 一个 | 地图 | 的 | 这 | 世界 | . |

使团从切萨皮克湾到首都的路线，全长一百八十五英里，沿途经过的对美国人民具有历史意义的地点，比世界地图上任何其他同等距离的路线都要多。

[æt; ət]['hæmptən] [rəʊdz] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)] ,

| At | Hampton | Roads | , | where | the | commissioners | boarded | the | Mayflower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 汉普顿 | 道路 | , | 在哪里 | 这 | 专员 | 登机 | 这 | 五月花号 | , |

在汉普顿锚地，委员们登上了"五月花号"。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði][pə'təʊmək][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [wɒz; wəz] [fɔːt]

| which | was | to | take | them | up | the | Potomac | to | Washington | , | was | fought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 他们 | 向上 | 这 | 波托马克河 | 到 | 华盛顿 | , | 曾是 | 战斗 |

[ðə; ði][fɜːst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['aɪənklæd] ;

| the | first | battle | between | ironclads | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 战斗 | 之间 | 铁甲舰 | ; |

这场战役原本是要将他们沿波托马克河推向华盛顿，但却打响了铁甲舰之间的第一场战斗；

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] ['wʊdn] [ 'neivi ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [ænd; ənd]

| a | battle | which | sent | the | wooden | navies | of | Europe | to | the | scrap | - | heap | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 战斗 | 哪个 | 发送 | 这 | 木制的 | 海军 | 的 | 欧洲 | 到 | 这 | 废料 | - | 堆 | 和 |

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ [eit] ]

| changed | the | history | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 这 | 历史 | [ | 8 | ] |

这场战役将欧洲的木制海军送进了废铁堆，改变了历史[8]

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| of | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界 | . |

世界。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz] , [ʌp] [wɪtʃ] [seɪld] ,

| Across | the | bay | the | visitors | could | see | the | mouth | of | the | James | , | up | which | sailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 湾 | 这 | 访客 | 可以 | 看 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 詹姆斯 | , | 向上 | 哪个 | 航行 | , |

游客们可以隔着海湾看到詹姆斯河的河口，帆船正从那里驶入。

[tuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , ['kæptɪn] [dʒɒn] [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [æd'ventʃəəz] ,

| two | centuries | ago | , | Captain | John | Smith | and | his | fellow | - | adventurers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 几个世纪 | 前 | , | 队长 | 约翰 | 史密斯 | 和 | 他的 | 同伴 | - | 冒险者 | , |

两个世纪前，约翰·史密斯船长和他的冒险伙伴们，

[tuː; tə] [faʊnd] [ɒn][ɪts] [ʃɔːz] [ðə; ði][fɜːst] ['pɜːmənənt] ['ɪŋglɪʃ] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

| to | found | on | its | shores | the | first | permanent | English | settlement | in | the | New | World | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 成立 | 在 | 它是 | 海岸 | 这 | 第一的 | 永恒的 | 英语 | 沉降 | 在 | 这 | 新的 | 世界 | . |

在其海岸建立新大陆第一个永久性英国定居点。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [stiːm] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['nʌðə(r)]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [jɔːk]

| A | half | - | hour's | steam | brought | them | to | the | mouth | of | another | river | , | the | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一半 | - | 小时 | 蒸汽 | 带来 | 他们 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 其他 | 河 | , | 这 | 约克 |

,

,

,

半小时的蒸汽航行将他们带到了另一条河流——约克河的入海口。

[weə(r)] [wʌns] [leɪ] [ðə; ði] ['frɪgəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋt] [diː] [grɑːs] ,

| where | once | lay | the | frigates | of | the | Comte | de | Grasse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一次 | 躺 | 这 | 护卫舰 | 的 | 这 | 孔特 | 德 | 格拉斯 | , |

这里曾经是格拉斯伯爵的护卫舰停泊的地方

[ðə; ði] ['lɪlɪd] [flæg][ɒv; əv] [frɑːns] ['druːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ stəːn ] .

| the | lilied | flag | of | France | drooping | from | their | sterns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百合花 | 旗帜 | 的 | 法国 | 下垂 | 从 | 他们的 | 船尾 | . |

法国的百合花旗从船尾耷拉下来。

[hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs][diː] ['ʃæmbrən] , [mait] [hæv; həv]

| Here | one | of | the | commissioners | , | the | young | Marquis | de | Chambrun | , | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一 | 的 | 这 | 专员 | , | 这 | 年轻的 | 侯爵 | 德 | 尚布伦 | , | 可能 | 有 |

[sed] [wɪð] ['pɑːdnəbl] [praɪd] ,

| said | with | pardonable | pride | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 情有可原 | 自豪 | , |

这里，一位名叫尚布伦的年轻侯爵，这位委员或许会带着可以理解的自豪感说道：

“ [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðæt] ['rɪvə(r)] [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [ˌlɑːfaɪ'et] ,

| “ | A | few | miles | up | that | river | my | grandfather | , | the | Marquis | de | Lafayette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 很少 | 英里 | 向上 | 那 | 河 | 我的 | 祖父 | , | 这 | 侯爵 | 德 | 拉斐特 | , |

“沿着这条河向上游走几英里，我的祖父，拉法耶特侯爵，

[helpt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| helped | General | Washington | to | win | the | battle | which | assured | to | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 一般的 | 华盛顿 | 到 | 赢 | 这 | 战斗 | 哪个 | 保证 | 到 | 这 | 美国人 |

['kɒləniz] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| Colonies | their | independence | . |
|---|---|---|---|
| 殖民地 | 他们的 | 独立 | . |

帮助华盛顿将军赢得了这场战役，确保了美洲殖民地的独立。

” [naʊ] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ [naɪn] ]

| ” | Now | the | Mayflower | entered | the | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 这 | 五月花号 | 进入 | 这 | [ | 9 | ] |

“现在，五月花号进入了[9]

[pə'təʊmək] , [ə; eɪ] [striːm] [huːz] ['evri] [maɪl] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Potomac | , | a | stream | whose | every | mile | is | peopled | with | the | ghosts | of | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波托马克河 | , | 一个 | 溪流 | 谁 | 每一个 | 英里 | 是 | 人 | 和 | 这 | 鬼魂 | 的 | 这 | 历史 |

- [m'eɪkəz] .

| - | makers | . |
|---|---|---|
| - | 制造商 | . |

波托马克河，这条河的每一英里都充满了历史缔造者的亡灵。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['frentʃmən] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [reɪl] , [wɪð] [ðə; ði]

| Here | the | imaginative | Frenchmen | , | leaning | over | the | steamer's | rail | , | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 富有想象力的 | 法国人 | , | 倾斜 | 超过 | 这 | - | 轨 | , | 和 | 这 |

[ɪn'kɒmprəbl] ['lændskeɪp] ['slɪpɪŋ] [pɑːst] ,

| incomparable | landscape | slipping | past | , |
|---|---|---|---|---|
| 无与伦比 | 景观 | 滑倒 | 过去的 | , |

这时，富有想象力的法国人倚在汽船的栏杆上，看着无与伦比的风景从眼前掠过。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] ['mɪstɪk] [spel] .

| could | not | but | have | yielded | to | the | river's | mystic | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 但 | 有 | 产生 | 到 | 这 | 河流的 | 神秘 | 拼写 | . |

他怎能不屈服于这条河的神秘魅力呢?

[ lʌl ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɑːft] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hʌl] ,

| Lulled | by | the | ripple | of | the | water | running | aft | along | the | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 波纹 | 的 | 这 | 水 | 跑步 | 后部 | 沿着 | 这 | 船体 | , |

被船体后方流淌的水波所催眠，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒənz] ['stɔːrid] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] [pɑːst] .

| they | found | themselves | living | in | this | region's | storied | and | romantic | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们自己 | 活的 | 在 | 这 | 该地区的 | 有故事的 | 和 | 浪漫的 | 过去的 | . |

他们发现自己生活在这个地区充满传奇色彩和浪漫情怀的过去之中。

['ɪndiənz] [ɪn] [peɪnt] [ænd; ənd] ['feðər] [slɪpt] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɑrkən] [wɔː(r)] - [kə'nuːz] .

| Indians | in | paint | and | feathers | slipped | silently | along | in | their | barken | war | - | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 在 | 画 | 和 | 羽毛 | 滑倒了 | 默默 | 沿着 | 在 | 他们的 | 巴肯 | 战争 | - | 独木舟 | . |

印第安人脸上涂着油彩，头戴羽毛，悄无声息地乘坐着树皮制成的战船缓缓前行。

[liːn] [ænd; ənd] [sʌn] - [brɒnzd] [waɪt] [men] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] [frɪndʒd] ['bʌkskɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| Lean | and | sun | - | bronzed | white | men | , | clad | in | the | fringed | buckskin | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 和 | 太阳 | - | 古铜色 | 白色的 | 男人 | , | 覆膜 | 在 | 这 | 流苏 | 鹿皮 | 的 | 这 |

[ əd'ventʃə, æd- ] ['frʌntɪəzmən] ,

| adventuring | frontiersman | , |
|---|---|---|
| 冒险 | 拓荒者 | , |

身材精瘦、皮肤晒成古铜色的白人男子，身穿冒险拓荒者的流苏鹿皮衣，

['fləʊtɪd] [pɑːst][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

| floated | past | them | down | the | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 过去的 | 他们 | 向下 | 这 | 溪流 | . |

顺着溪流漂过他们身边。

[ə; eɪ][skweə(r)] - [rɪgd] ['mɜːtʃəntmən] [pəʊkt] [ɪts] [ɪn'kwɪzətɪv] ['bəʊsprɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɒki]

| A | square | - | rigged | merchantman | poked | its | inquisitive | bowsprit | around | a | rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 正方形 | - | 作弊 | 商船 | 戳 | 它是 | 好奇 | 船首斜桅 | 大约 | 一个 | 岩石 |

['hedlənd; 'hedlænd] ,

| headland | , |
|---|---|
| 海岬 | , |

一艘方帆船将好奇的船首斜桅探出一圈，绕着岩石岬角转了一圈。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪts][bænd][ɒv; əv]['kɑːlənɪsts] [maɪt] [ - ]

| seeking | a | spot | at | which | its | band | of | colonists | might | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 点 | 在 | 哪个 | 它是 | 乐队 | 的 | 殖民者 | 可能 | [ | - | ] |

寻找一个适合其殖民者群体居住的地方[10]

[lænd] .

| land | . |
|---|---|
| 土地 | . |

土地。

['frɪgəts] ,

| Frigates | , |
|---|---|
| 护卫舰 | , |

护卫舰，

['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [ 'mʌzl ] [ɒv; əv] [gʌnz] ['pɪərɪŋ]

| flying | the | flag | of | England | and | with | the | black | muzzles | of | guns | peering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 这 | 旗帜 | 的 | 英格兰 | 和 | 和 | 这 | 黑色的 | 口套 | 的 | 枪支 | 窥视 |

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [pɔːts] ,

| from | their | tiers | of | ports | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 层级 | 的 | 端口 | , |

飘扬着英格兰国旗，黑色的炮口从层层叠叠的炮位中探出头来，

['kɔːʃəsli] [ə'sendɪd] , [ðə; ði] ['ledzmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] ['saʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['rɪvə(r)] - [bɑːrz] .

| cautiously | ascended | , | the | leadsmen | in | the | shrouds | sounding | for | river | - | bars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 上升 | , | 这 | 领班 | 在 | 这 | 裹尸布 | 听起来 | 为了 | 河 | - | 酒吧 | . |

小心翼翼地向上攀升，领航员们在索具上探测河道沙洲。

[lɒg] [fɔːrts][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [pəʊsts][ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] ['steɪʃnz] [wʌns] [ə'gen] [kraʊnd] [ðə; ði]

| Log | forts | and | trading | posts | and | mission | stations | once | again | crowned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日志 | 堡垒 | 和 | 贸易 | 帖子 | 和 | 使命 | 车站 | 一次 | 再次 | 加冕 | 这 |

[ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [hɪlz] .

| encircling | hills | . |
|---|---|---|
| 包围 | 丘陵 | . |

木堡、贸易站和传教站再次点缀着周围的山丘。

[fə'gɒtn] ['bæt(ə)lz] [bluː] [baɪ][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] .

| Forgotten | battles | blew | by | on | the | evening | breeze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 战斗 | 吹 | 经过 | 在 | 这 | 晚上 | 微风 | . |

被遗忘的战役随晚风飘散。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [dʌst] - [klaʊd] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ]

| A | yellow | dust | - | cloud | rose | above | the | river | - | bank | and | out | of | it | emerged | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄色的 | 灰尘 | - | 云 | 玫瑰 | 多于 | 这 | 河 | - | 银行 | 和 | 出去 | 的 | 它 | 出现 | 一个 |

['plɒdɪŋ] ['wægən] [treɪn] .

| plodding | wagon | train | . |
|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 车皮 | 火车 | . |

河岸上升起一团黄色的尘土，一队步履蹒跚的篷车队从尘土中缓缓驶出。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ˌpaɪə'nɪə(r)][kæmp] - ['faɪərz][ 'spaiərəl ]['skaɪwədz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['meəriləndˌ]
**The smoke of pioneer camp - fires spiraled skyward from those rich Maryland**
这 抽烟 的 先锋 营 - 火灾 螺旋状 向天空 从 那些 富有的 马里兰州
['væliz] ,
**valleys ,**
山谷 ,

从马里兰州那些富饶的山谷中，拓荒者们篝火的烟雾袅袅升腾而起。

[weə(r)] [ɪn] [ri'ælətɪ] [sli:k] ['kæt(ə)l] [braʊzd] [ɪn] [lʌʃ] - [gri:n] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz]
**where in reality sleek cattle browsed in lush - green pastures and the orchards**
在哪里 在 现实 光滑 牛 浏览 在 郁郁葱葱 - 绿色的 牧场 和 这 果园
[wɜ:(r); wə(r)][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [wɪð] ['prɒmɪst] [fru:t] .
**were pink and white with promised fruit .**
是 粉色的 和 白色的 和 承诺 水果 .

而现实中，体态矫健的牛群在绿意盎然的牧场上悠闲地吃草，果园里挂满了粉白相间的果实，预示着丰收的希望。

[bɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [keɪm] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['gəʊstli] [ ˌkænə'neid ] ,
**Borne on the night wind came the rumble of ghostly cannonading ,**
出生 在 这 夜晚 风 来了 这 隆隆 的 幽灵般的 炮击 ,

夜风中传来幽灵般的炮声隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ hɑ:k ] [ - ]
**and the thoughts of the visitors harked [ 11 ]**
和 这 想法 的 这 访客 倾听 [ - ]

来访者的思绪回荡着[11]

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌnθ] - [lɒŋ] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] , [fɔ:t] ['jɒndə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði]
**back to the month - long battle of the Wilderness , fought yonder , amid the**
后退 到 这 月 - 长的 战斗 的 这 荒野 , 战斗 远处 , 之中 这
[və'dʒɪniə]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
**Virginia forests ,**
弗吉尼亚州 森林 ,

回到那场持续一个月的荒野之战，这场战斗发生在弗吉尼亚州的森林深处。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][grɑ:nt][ænd; ənd] [li:] .
**by the armies of Grant and Lee .**
经过 这 军队 的 授予 和 李 .

格兰特和李的军队。

[dɔ:n] [keɪm] , [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪst][tu:; tə] ['stɑ:bəd] [ lu:m ] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ][ɒv; əv]
**Dawn came , and out of the mist to starboard loomed the peninsula of**
黎明 来了 , 和 出去 的 这 薄雾 到 右舷 迫近 这 半岛 的
['ɪndiən] [hed] ,
**Indian Head ,**
印度 头 ,

黎明到来，印第安角半岛从右舷的薄雾中隐约可见。

[weə(r)] [ðə; ði] [ 'ridikju:l ] [ɪn'ventə(r)] , ['læŋli] , [flu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**where the ridiculed inventor , Langley , flew , for the first time in history ,**
在哪里 这 嘲笑 发明者 , 兰利 , 飞翔 , 为了 这 第一的 时间 在 历史 ,

曾被嘲笑的发明家兰利，正是在这里，历史上第一次驾驶飞机翱翔蓝天。

[ə; eɪ]['məʊtə(r)] - ['drɪvn] ['eərəpleɪn] — ['fɔ:rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['eəkrɑ:ft] [wɪtʃ]
**a motor - driven aeroplane — forerunner of the thousands of aircraft which**
一个 发动机 - 驱动 飞机 — 先行者 的 这 数千 的 飞机 哪个
[tu:; tə] - [deɪ] [swu:p] [ænd; ənd][sɔ:(r)][ænd; ənd]['sɜ:k(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .
**to - day swoop and soar and circle above the battle - line .**
到 - 天 俯冲 和 翱翔 和 圆圈 多于 这 战斗 - 线 .

一架机动飞机——如今在战线上空盘旋、翱翔和飞越的数千架飞机的先驱。

[ɪn][ðə; ði]['veri] ['wɔ:təz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪflaʊə(r)][wɒz; wəz][naʊ] ['plaʊɪŋ] , [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]

| In | the | very | waters | through | which | the | Mayflower | was | now | ploughing | , | a | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 水 | 通过 | 哪个 | 这 | 五月花号 | 曾是 | 现在 | 耕作 | , | 一个 | 贫穷的 |

['aɪrɪʃ] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

| Irish | schoolmaster | , |
|---|---|---|
| 爱尔兰 | 校长 | , |

就在“五月花号”此刻正航行的这片水域中，一位贫穷的爱尔兰教师，

[dʒɒn] ['fɪlɪp] ['hɒlənd] ,

| John | Philip | Holland | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 菲利普 | 荷兰 | , |

约翰·菲利普·霍兰德

[ɪ'vɒlvd] [ðə; ði]['mɑ:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsi:] [bəʊt][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪd][mɔ:(r)][tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði]

| evolved | the | marvel | of | the | undersea | boat | and | thereby | did | more | to | shape | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进化 | 这 | 奇迹 | 的 | 这 | 海底 | 船 | 和 | 从而 | 做过 | 更多的 | 到 | 形状 | 这 |

[kɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔ:(r)][ðæn; ðən][heɪg][ɔ:(r)] ['hɪndənbə:g] [ɔ:(r)] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [hɪm'self] .

| course | of | this | war | than | Haig | or | Hindenburg | or | Marshal | Joffre | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 的 | 这 | 战争 | 比 | 海格 | 或者 | 兴登堡号 | 或者 | 元帅 | 乔弗雷 | 他自己 | . |

他发展出了海底潜艇的奇迹，从而对这场战争的进程产生了比黑格、兴登堡甚至霞飞元帅本人更大的影响。

[naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔ:t] [reɪl] , [haɪ] [ɒn][ɪts] ['wʊdɪd] ['hɪlsaɪd] , [ - ]

| Now | above | the | port | rail | , | high | on | its | wooded | hillside | , | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 多于 | 这 | 港口 | 轨 | , | 高的 | 在 | 它是 | 树木繁茂的 | 山坡 | , | [ | - | ] |

现在在港口栏杆上方，在其树木繁茂的山坡上，[12]

[ʃəʊd] [ðə; ði] ['steɪtli] [waɪt] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv] [maʊnt] ['vɜ:rnən] ,

| showed | the | stately | white | façade | of | Mount | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这 | 庄严 | 白色的 | 正面 | 的 | 山 | 弗农 | , |

展现了弗农山庄庄严的白色外墙，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['li:də(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɑ:miz]

| the | home | of | the | founder | of | this | nation | and | the | first | leader | of | its | armies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 第一的 | 领导者 | 的 | 它是 | 军队 |

,

,

,

这里是这个国家的缔造者和第一位军队统帅的故乡。

[ænd; ənd] , [kləʊz][baɪ] , [ðə; ði] ['mɒdɪst] [brɪk] [tu:m] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

| and | , | close | by | , | the | modest | brick | tomb | where | the | great | soldier | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 关闭 | 经过 | , | 这 | 谦虚的 | 砖 | 墓 | 在哪里 | 这 | 伟大的 | 士兵 | 和 | 他的 | 妻子 |

[laɪ] ['sli:pɪŋ] .

| lie | sleeping | . |
|---|---|---|
| 说谎 | 睡眠 | . |

附近还有一座简朴的砖砌陵墓，伟大的士兵和他的妻子就安息在那里。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bend] , [ðə; ði] ['maɪti] [ʃɑ:ft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [rəʊz]

| Rounding | the | river | bend | , | the | mighty | shaft | of | the | Washington | Monument | rose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四舍五入 | 这 | 河 | 弯曲 | , | 这 | 强大的 | 轴 | 的 | 这 | 华盛顿 | 纪念碑 | 玫瑰 |

['skaɪwədz][laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] ,

| skyward | like | a | pointing | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向天空 | 喜欢 | 一个 | 指向 | 手指 | , |

绕过河湾，华盛顿纪念碑雄伟的塔身像一根指向天空的手指般直插云霄。

[æz; əz] [ðəʊ] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði]['mɒtəʊ] [ greiv ] [ə'pɒn]['aʊə(r)][kɔɪnz] .

| as | though | emphasizing | the | motto | graved | upon | our | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 强调 | 这 | 座右铭 | 墓碑 | 之上 | 我们的 | 硬币 | . |

仿佛在强调镌刻在我们硬币上的格言。

[ˌælɪgˈzɑːndriə] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] ['stiːpl] [ænd; ənd][ɪts][əʊld] , [əʊld] ['haʊzɪz] , [keɪm] [ɪn] [vjuː] ,

| **Alexandria** | **,** | **with** | **its** | **white** | **steeples** | **and** | **its** | **old** | **,** | **old** | **houses** | **,** | **came** | **in** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚历山大 | , | 和 | 它是 | 白色的 | 尖顶 | 和 | 它是 | 老的 | , | 老的 | 房屋 | , | 来了 | 在 | 看法 | , |

亚历山大城映入眼帘，白色的尖顶和古老的房屋鳞次栉比。

[ænd; ənd] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['templd] [hɪlz] [ɒv; əv] ['ɑːlɪŋtən] , [weə(r)] [rest] , [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['bɪvuæk]

| **and** | **beyond** | **it** | **the** | **templed** | **hills** | **of** | **Arlington** | **,** | **where** | **rest** | **,** | **in** | **their** | **last** | **bivouac** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 它 | 这 | 寺庙 | 丘陵 | 的 | 阿灵顿 | , | 在哪里 | 休息 | , | 在 | 他们的 | 最后的 | 露营 |

,

**,**

,

更远处是阿灵顿的庙宇山丘，那是他们最后的安息之地。

[ðə; ði][men] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] .

| **the** | **men** | **who** | **died** | **for** | **the** | **Union** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 死亡 | 为了 | 这 | 联盟 | . |

为联邦而牺牲的战士们。

[naʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] ; [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

| **Now** | **the** | **long** | **journey** | **of** | **the** | **Frenchmen** | **was** | **almost** | **finished** | **;** | **their** | **destination** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 长的 | 旅行 | 的 | 这 | 法国人 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | ; | 他们的 | 目的地 |

[wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

| **was** | **at** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 手 | . |

法国人的漫长旅程即将结束；他们的目的地近在眼前。

['sləʊli] , [wɪð] [mʌtʃ] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːdərs] , [ðə; ði] [waɪt] [jɒt]

| **Slowly** | **,** | **with** | **much** | **clanging** | **of** | **bells** | **and** | **shouting** | **of** | **orders** | **,** | **the** | **white** | **yacht** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 很多 | 叮当声 | 的 | 铃铛 | 和 | 喊叫 | 的 | 订单 | , | 这 | 白色的 | 游艇 |

[ saidl ] [ʌp] [ - ]

| **sidled** | **up** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 侧身 | 向上 | [ | - | ] |

白色游艇缓缓地靠了过来，伴随着铃铛的叮当声和命令的喊叫声[13]

[tuː; tə][ðə; ði] [kiː] , [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɒz; wəz][rʌn] [aʊt] ,

| **to** | **the** | **quay** | **,** | **the** | **gangway** | **was** | **run** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 码头 | , | 这 | 舷梯 | 曾是 | 跑步 | 出去 | , |

到码头边，舷梯已经铺设完毕。

[ðə; ði] [məˈriːn] [bænd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ruːˈʒeɪ] [diː] - ['splendɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'envɔi ] ,

| **the** | **Marine** | **Band** | **burst** | **into** | **Rouget** | **de** | **l'Isle's** | **splendid** | **Hymn** | **,** | **and** | **the** | **envoys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 乐队 | 爆裂 | 进入 | 胭脂 | 德 | - | 灿烂 | 圣歌 | , | 和 | 这 | 使节 | , |

海军乐队奏响了鲁热·德·利勒的辉煌赞歌，使节们，

['faɪlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [mæst] [rəʊz] [ɒv; əv] ['bluːˌdʒækɪt] [huːz] ['raɪflz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt]

| **filing** | **between** | **massed** | **rows** | **of** | **bluejackets** | **whose** | **rifles** | **formed** | **a** | **lane** | **of** | **burnished** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 备案 | 之间 | 大量 | 行 | 的 | 蓝衣队 | 谁 | 步枪 | 形成 | 一个 | 车道 | 的 | 抛光 |

[stiːl] ,

| **steel** | **,** |
|---|---|
| 钢 | , |

在密密麻麻的蓝衣士兵之间穿行，他们的步枪组成了一条闪亮的钢道。

[set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [nɒt][æz; əz] ['strendʒər] , [bʌt; bət][æz; əz]['ælaɪz]

| **set** | **foot** | **on** | **the** | **soil** | **of** | **the** | **United** | **States** | **,** | **not** | **as** | **strangers** | **,** | **but** | **as** | **allies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 脚 | 在 | 这 | 土壤 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | , | 不是 | 作为 | 陌生人 | , | 但 | 作为 | 盟国 |

[ænd; ənd] [frendz] .

| **and** | **friends** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 朋友们 | . |

踏上美国土地，不是作为陌生人，而是作为盟友和朋友。

[iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [θruː] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['les(ə)n]

| Each | step | in | the | route | of | the | commissioners | through | Washington | was | a | lesson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 步 | 在 | 这 | 路线 | 的 | 这 | 专员 | 通过 | 华盛顿 | 曾是 | 一个 | 课 |

[ɪn] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| in | American | history | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 美国人 | 历史 | , |

专员们在华盛顿的每一步行程都是一堂美国历史课。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ruːt] [ɪts] [greɪt] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| and | it | was | this | that | gave | the | route | its | great | dignity | and | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 这 | 那 | 给予 | 这 | 路线 | 它是 | 伟大的 | 尊严 | 和 | 意义 | . |

正是这一点赋予了这条路线崇高的尊严和意义。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] [ θrɔŋ, θrɔːŋ ] [ðæt] [laɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | was | not | the | cheering | throngs | that | lined | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 欢呼 | 人群 | 那 | 衬里 | 它 | , |

吸引人的并非是沿途欢呼的人群，

[ɔː(r)][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][flægz] [ðæt] [ 'flʌtə ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] ,

| or | the | thousands | of | flags | that | fluttered | from | the | buildings | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 数千 | 的 | 旗帜 | 那 | 飘动 | 从 | 这 | 建筑物 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

或者两侧建筑物上飘扬的数千面旗帜，

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt][s'tætʃuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [gɒn]

| but | the | silent | statues | and | the | dumb | reminders | of | those | who | had | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 沉默的 | 雕像 | 和 | 这 | 哑的 | 提醒 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 已消失 |

[bɪ'fɔː(r)] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

但那些沉默的雕像和那些无声的、提醒人们前人逝去的遗迹，

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ - ]

| who | had | created | this | nation | and | had | laid | down | their | lives | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 创建 | 这 | 国家 | 和 | 有 | 铺设 | 向下 | 他们的 | 生活 | [ | - | ] |

他们创建了这个国家，并献出了自己的生命[14]

[ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [mait] [lɪv; laɪv] ,

| that | this | nation | might | live | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 国家 | 可能 | 居住 | , |

为了让这个国家得以生存，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn]

| and | who | had | come | back | this | day | to | charge | the | route | with | their | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 来 | 后退 | 这 | 天 | 到 | 收费 | 这 | 路线 | 和 | 他们的 | 看不见 |

['prez(ə)ns] .

| presence | . |
|---|---|
| 在场 | . |

而他们今天又回来了，用他们看不见的存在来封锁这条路线。

[ðə; ði]['neɪvi] [jɑːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['lændɪd] , [wɒz; wəz] [bɜːnd] , [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

| The | Navy | Yard | , | where | the | commissioners | landed | , | was | burned | , | with | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海军 | 院子 | , | 在哪里 | 这 | 专员 | 登陆 | , | 曾是 | 烧伤 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 |

['wɒʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

海军造船厂，也就是委员们登陆的地方，连同华盛顿的其他地区一起被烧毁了。

[baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] - , [jet] [naʊ] , ['beəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] ,

| by | the | British | in | 1814 | , | yet | now | , | barely | a | century | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 英国 | 在 | - | , | 然而 | 现在 | , | 仅仅 | 一个 | 世纪 | 之后 | , |

1814年被英国人占领，然而仅仅一个世纪之后，如今，

[ɪts] ['faʊndriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv] [gʌnz] [tuː; tə]

| its | foundries | were | roaring | night | and | day | in | the | manufacture | of | guns | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 铸造厂 | 是 | 咆哮 | 夜晚 | 和 | 天 | 在 | 这 | 生产 | 的 | 枪支 | 到 |

[eɪd]['brɪt(ə)n] .

| aid | Britain | . |
|---|---|---|
| 援助 | 英国 | . |

它的铸造厂日夜不停地轰鸣，制造枪支以援助英国。

['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['sev(ə)nθ] [striːt] ['ɪntuː] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] ,

| Swinging | from | Seventh | Street | into | Pennsylvania | Avenue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 从 | 第七 | 街道 | 进入 | 宾夕法尼亚州 | 大街 | , |

从第七街拐进宾夕法尼亚大道，

[ðeə(r)][rəʊz][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ðə; ði]['splendɪd] [dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

| there | rose | in | the | path | of | the | visitors | the | splendid | dome | of | the | Capitol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 访客 | 这 | 灿烂 | 穹顶 | 的 | 这 | 国会大厦 | , |

在游客们的行进路线上，国会大厦壮丽的穹顶拔地而起。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [dəʊm][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [steɪts]

| and | beneath | that | dome | the | representatives | of | eight | - | and | - | forty | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 那 | 穹顶 | 这 | 代表 | 的 | 八 | - | 和 | - | 四十 | 各州 |

[wɜː(r); wə(r)] [i'næktɪŋ] ['ɪntuː] [lɔː] [ðə; ði] ['meʒəz] [wɪtʃ] [wʊd] [send][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [frɑːns]

| were | enacting | into | law | the | measures | which | would | send | to | the | aid | of | France |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 实施 | 进入 | 法律 | 这 | 措施 | 哪个 | 会 | 发送 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 法国 |

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [d'ɒləz] .

| millions | of | American | soldiers | and | billions | of | American | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 的 | 美国人 | 士兵 | 和 | 数十亿 | 的 | 美国人 | 美元 | . |

在那穹顶之下，四十八个州的代表们正在制定法律，这些法律将向法国派遣数百万美国士兵和数十亿美元的美国资金。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['kæpɪtl] [hɪl] [ðə; ði] [ 'envɔi ] [pɑːst] [ðə; ði] [ - ]

| At | the | foot | of | Capitol | Hill | the | envoys | passed | the | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 国会大厦 | 爬坡道 | 这 | 使节 | 通过了 | 这 | [ | - | ] |

在国会山脚下，使节们经过了[15]

['neɪv(ə)l]['mɒnjumənt] , “ [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['siːmən] ,

| Naval | Monument | , | “ | In | memory | of | the | officers | , | seamen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 纪念碑 | , | “ | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 警官 | , | 海员 | , |

海军纪念碑，“谨以此纪念军官、水手、

[ænd; ənd] [mə'riːnz] [huː] [fel] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

| and | marines | who | fell | in | defense | of | the | Union | and | Liberty | of | their | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 海军陆战队 | WHO | 跌倒 | 在 | 防御 | 的 | 这 | 联盟 | 和 | 自由 | 的 | 他们的 | 国家 | . |

以及为保卫国家联邦和自由而牺牲的海军陆战队员。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [stretʃt] , [brɔːd] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| ” | And | now | Pennsylvania | Avenue | stretched | , | broad | and | straight | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | 宾夕法尼亚州 | 大街 | 拉伸 | , | 广阔 | 和 | 直的 | 和 | 白色的 | , |

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| before | them | . |
|---|---|---|
| 前 | 他们 | . |

“现在，宾夕法尼亚大道宽阔、笔直、洁白地展现在他们面前。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tenθ] [striːt] [ðeɪ] [faʊnd] ['bendʒəmɪn]['frænklɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [griːt]

| At | the | corner | of | Tenth | Street | they | found | Benjamin | Franklin | waiting | to | greet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 第十 | 街道 | 他们 | 成立 | 本杰明 | 富兰克林 | 等待 | 到 | 迎接 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

在第十街的拐角处，他们发现本杰明·富兰克林正在等着迎接他们。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [dres] [hi:; hi][wɔ:(r)] [wen] [sent][baɪ][ðə; ði]['ɪnfənt] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði]

| clad | in | the | dress | he | wore | when | sent | by | the | infant | republic | to | solicit | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 这 | 裙子 | 他 | 穿着 | 什么时候 | 发送 | 经过 | 这 | 婴儿 | 共和国 | 到 | 征求 | 这 |

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd][ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

| sympathy | and | aid | of | France | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 援助 | 的 | 法国 | , |

他身穿当年被新生共和国派往法国寻求同情和援助时所穿的服装。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| and | he | might | have | said | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 说 | 到 | 他们 | , |

他或许会对他们说：

“ [wi:; wi] [əʊ] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [tu:; tə][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['mʌni] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri]

| “ | We | owe | our | independence | to | the | men | and | money | which | your | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 欠 | 我们的 | 独立 | 到 | 这 | 男人 | 和 | 钱 | 哪个 | 你的 | 国家 |

[geɪv] [ˌju: 'es] .

| gave | us | . |
|---|---|---|
| 给予 | 我们 | . |

“我们的独立要归功于贵国给予我们的人力和财力。”

” [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [ˌθɜ:'ti:nθ] [stri:t] , ['kæsɪmɪr]

| ” | From | his | granite | pedestal | at | the | corner | of | Thirteenth | Street | , | Casimir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 他的 | 花岗岩 | 座 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 第十三 | 街道 | , | 卡西米尔 |

[pʊ'læskɪ] ,

| Pulaski | , |
|---|---|
| 普拉斯基 | , |

“从他位于第十三街拐角处的花岗岩基座上，卡西米尔·普拉斯基……”

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [fel] [bɪ'fɔ:(r)] [sə'vænə] ,

| the | Polish | soldier | who | fell | before | Savannah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抛光 | 士兵 | WHO | 跌倒 | 前 | 萨凡纳 | , |

在萨凡纳战役中阵亡的波兰士兵

[ˌdebə'neə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌzbi] [wɪð] [ɪts] ['slɑ:ntɪŋ] ['feðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪŋɪŋ] ['dɒlmən] , [sə'lu:tɪd]

| debonair | in | his | busby | with | its | slanting | feather | and | his | swinging | dolman | , | saluted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风度翩翩 | 在 | 他的 | 巴士比 | 和 | 它是 | 斜 | 羽毛 | 和 | 他的 | 摇摆 | 多尔曼 | , | 敬礼 |

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ - ]

| the | Frenchmen | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国人 | [ | - | ] |

他头戴饰有斜羽毛的短靴，身披摇摆的斗篷，潇洒地向法国人敬礼[16]

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] .

| as | they | passed | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | . |

他们经过时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ævənju:] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][ɪm'pəʊzɪŋ]['pɔ:tɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

| At | the | end | of | the | Avenue | , | opposite | the | imposing | portico | of | the | Treasury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 大街 | , | 对面的 | 这 | 气势磅礴 | 门廊 | 的 | 这 | 财政部 | , |

在大道尽头，与气势恢宏的财政部门廊相对，

['ʃɜ:rmən] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [brɒnz] ['tʃɑ:dʒə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] , [hɑ:f][ə; eɪ]

| Sherman | sat | on | his | bronze | charger | , | just | as | he | must | have | sat | , | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢尔曼 | 卫星 | 在 | 他的 | 青铜 | 充电器 | , | 只是 | 作为 | 他 | 必须 | 有 | 卫星 | , | 一半 | 一个 |

['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

| century | ago | , |
|---|---|---|
| 世纪 | 前 | , |

谢尔曼坐在他的青铜战车上，就像半个世纪前他坐的那样。

[wen] [daʊn] [ðɪs] [seɪm] ['ævənjuː] [swept] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] [hoʊsts][ɒv; əv]

| when | down | this | same | avenue | swept | in | the | Last | Review | the | war | - | worn | hosts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 向下 | 这 | 相同的 | 大街 | 扫荡 | 在 | 这 | 最后的 | 审查 | 这 | 战争 | - | 磨损 | 主持人 | 的 |

[ðə; ði][grænd] ['ɑːmi] ,

| the | Grand | Army | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 盛大 | 军队 | , |

当饱经战火洗礼的大军沿着这条大道浩浩荡荡地驶入最后的检阅队伍时，

[ðeə(r)] ['tætəd] ['bæt(ə)l] - [flægz] [ flɔːnt ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [stiːl] ,

| their | tattered | battle | - | flags | flaunting | above | the | slanting | lines | of | steel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 破烂 | 战斗 | - | 旗帜 | 炫耀 | 多于 | 这 | 斜 | 线条 | 的 | 钢 | , |

他们破烂的战旗在倾斜的钢索上方迎风飘扬，

[waɪl] [ðə; ði][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [kraʊdz] [wɪtʃ] [pækt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] -

| while | the | delirious | crowds | which | packed | the | sidewalks | chanted | the | marching | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 谵妄 | 人群 | 哪个 | 包装 | 这 | 人行道 | 吟诵 | 这 | 行军 | - |

[sɒŋ] [ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz] [men] : —

| song | of | Sherman's | men | : | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 谢尔曼的 | 男人 | : | — |

而挤满人行道的狂热人群则高唱着谢尔曼士兵的进行曲：

“ [səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][treɪn] ,

| “ So | we | made | a | thoroughfare | for | Freedom | and | her | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 所以 | 我们 | 制成 | 一个 | 通道 | 为了 | 自由 | 和 | 她 | 火车 | , |

于是我们为自由女神像和她的列车开辟了一条通道，

['sɪksti] [maɪlz] [ɪn]['lætɪtjuːd] , [θriː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ;

| Sixty | miles | in | latitude | , | three | hundred | to | the | main | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六十 | 英里 | 在 | 纬度 | , | 三 | 百 | 到 | 这 | 主要的 | ; |

纬度六十英里，距主干线三百英里；

['triːz(ə)n] [fled] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ɪn][veɪn] ,

| Treason | fled | before | us | , | for | resistance | was | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叛国罪 | 逃亡 | 前 | 我们 | , | 为了 | 反抗 | 曾是 | 在 | 徒劳 | , |

叛国行为在我们面前溃败，因为抵抗是徒劳的。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] ['dʒɔːdʒə] .

| While | we | were | marching | through | Georgia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 行军 | 通过 | 乔治亚州 | . |

当我们行军穿过佐治亚州时。

” ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| ” Swinging | around | the | corner | of | the | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 摇摆 | 大约 | 这 | 角落 | 的 | 这 | [ | - | ] |

“绕过拐角[17]

['treʒəri] ['bɪldɪŋ] ,

| Treasury | Building | , |
|---|---|---|
| 财政部 | 建筑 | , |

财政部大楼

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['griːʃn] ['temp(ə)l][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ][baɪ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ]

| with | a | distant | glimpse | of | the | stately | Grecian | temple | reared | by | a | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 遥远 | 一瞥 | 的 | 这 | 庄严 | 希腊 | 寺庙 | 饲养 | 经过 | 一个 | 爱 |

['piːp(ə)l][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ 'məːdə ] ['prezɪdənt] ,

| people | in | memory | of | their | murdered | President | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 记忆 | 的 | 他们的 | 被谋杀 | 总统 | , |

远处隐约可见一座庄严的希腊式神庙，那是充满爱心的人民为了纪念他们被谋杀的总统而建造的。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑ:st] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , ['raɪzɪŋ] , [peɪl] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [frɒm; frəm][ə'mɪd][ɪts]

| the | procession | passed | the | White | House | , | rising | , | pale | and | lovely | , | from | amid | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 通过了 | 这 | 白色的 | 房子 | , | 上升 | , | 苍白 | 和 | 迷人的 | , | 从 | 之中 | 它是 |

[tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

| trees | and | flowers | . |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 花朵 | . |

队伍经过白宫，从树木和鲜花丛中缓缓升起，苍白而美丽。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] ['mædɪsn] [pleɪs] ['aʊə(r)][fɜ:st] [ frentʃ ] [frend] , [ˌlɑ:faɪ'et] ,

| At | the | corner | of | Madison | Place | our | first | French | friend | , | Lafayette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 麦迪逊 | 地方 | 我们的 | 第一的 | 法语 | 朋友 | , | 拉斐特 | , |

在麦迪逊广场的拐角处，我们遇到了第一位法国朋友，拉斐特。

[ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ]

| extended | a | welcoming | hand | to | his | countrymen | , | and | awaiting | them | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扩展 | 一个 | 欢迎 | 手 | 到 | 他的 | 同胞们 | , | 和 | 等待中 | 他们 | , | 一个 |

[fju:] [rɒdz] [bɪ'jɒnd] ,

| few | rods | beyond | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | 杆 | 超过 | , |

他向同胞们伸出了欢迎之手，并在几杆之外等候着他们。

[wɒz; wəz] [roʊ'ʃæmˌboʊ] , [hu:] [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['ɑ:miz] [æt; ət] ['jɔ:ktaʊn] .

| was | Rochambeau | , | who | commanded | the | French | armies | at | Yorktown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 罗尚博 | , | WHO | 命令 | 这 | 法语 | 军队 | 在 | 约克镇 | . |

他是罗尚博，曾指挥法国军队参加约克镇战役。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)] ['ændru:] ['dʒæksən] ,

| In | the | center | of | the | square | Andrew | Jackson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 正方形 | 安德鲁 | 杰克逊 | , |

广场中央是安德鲁·杰克逊的雕像。

[ðə; ði] ['frʌntɪəzmən] [hu:] [æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] ['raʊtɪd] [ðə; ði][pə'nɪnsjələ(r)]['vet(ə)rənz][ɒv; əv] ['welɪŋtən]

| the | frontiersman | who | at | New | Orleans | routed | the | Peninsular | veterans | of | Wellington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拓荒者 | WHO | 在 | 新的 | 奥尔良 | 路由 | 这 | 半岛 | 退伍军人 | 的 | 惠灵顿 |

, [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['prɑ:nsɪŋ] [hɔ:s] ,

| , | sat | on | his | prancing | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 卫星 | 在 | 他的 | 轻快地跳跃 | 马 | , |

那位在奥尔良击败惠灵顿半岛老兵的边疆将领，骑着他那匹骏马，

['gɑ:dɪd] [baɪ] ['kæptʃəd] ['kænən] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kɒkt] [hæt][ɪn] ['hɑ:ti] ['gri:tɪŋ] .

| guarded | by | captured | cannon | , | and | raised | his | cocked | hat | in | hearty | greeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守卫 | 经过 | 捕获 | 大炮 | , | 和 | 提高 | 他的 | 上膛 | 帽子 | 在 | 爽朗 | 问候 | . |

他手持缴获的大炮，高举三角帽，热情地致意。

[ðen] [pɑ:st][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]['bærən][vɒn] ['stju:bən] , [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [ - ]

| Then | past | the | statue | of | Baron | von | Steuben | , | the | adjutant | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 过去的 | 这 | 雕像 | 的 | 男爵 | 冯 | 施托本 | , | 这 | 副官 | [ | - | ] |

然后经过冯·施托伊本男爵的雕像，他是副官[18]

[ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

| and | friend | of | Frederick | the | Great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朋友 | 的 | 弗雷德里克 | 这 | 伟大的 | , |

以及腓特烈大帝的朋友

[hu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['væli]

| who | exchanged | the | glitter | of | the | Prussian | Court | for | the | misery | of | Valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 交换 | 这 | 闪光 | 的 | 这 | 普鲁士 | 法庭 | 为了 | 这 | 苦难 | 的 | 谷 |

[fɔ:dʒ] ,

| Forge | , |
|---|---|
| 锻造 | , |

谁放弃了普鲁士宫廷的奢华，转而投身于福吉谷的苦难之中？

[ænd; ənd] [huː] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] , [wʊd] , [ai]['fænsi] ,

| and | who | , | were | he | alive | to | - | day | , | would | , | I | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 是 | 他 | 活 | 到 | - | 天 | , | 会 | , | 我 | 想要 | , |

如果他今天还活着，我想他会是谁呢?

[wʌns] [ə'gen] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['friːdəm] .

| once | again | be | fighting | on | the | side | of | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 再次 | 是 | 斗争 | 在 | 这 | 边 | 的 | 自由 | . |

再次站在自由的一边战斗。

[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [bɪ'jɒnd] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dɒli] ['mædɪsn] [wʌns] [held]

| A | stone's | throw | beyond | , | in | front | of | the | house | where | Dolly | Madison | once | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头的 | 扔 | 超过 | , | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 在哪里 | 多莉 | 麦迪逊 | 一次 | 握住 |

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [kɔːt] ,

| her | republican | court | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 共和党人 | 法庭 | , |

再往前走几步，就在多莉·麦迪逊曾经举行共和党集会的房子前面，

[stʊd] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] , [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [lait] - ['hɔːsmən] , [huː] , [wen] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz][nəʊ]

| stood | Kosciusko | , | the | Polish | light | - | horseman | , | who | , | when | his | sword | was | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 科修斯科 | , | 这 | 抛光 | 光 | - | 骑手 | , | WHO | , | 什么时候 | 他的 | 剑 | 曾是 | 不 |

[lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] [baɪ][ə'merɪkə] ,

| longer | needed | by | America | , |
|---|---|---|---|---|
| 更长 | 需要 | 经过 | 美国 | , |

站在那里的是波兰轻骑兵科希丘什科，当美国不再需要他的剑时，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]['krækaʊ] .

| returned | to | his | own | people | and | lies | buried | in | the | Cathedral | of | Cracow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | 和 | 谎言 | 埋葬 | 在 | 这 | 大教堂 | 的 | 克拉科夫 | . |

他回到了自己的人民身边，安葬在克拉科夫大教堂。

[ðen] [ðə; ði] [kɔː'teʒ] , [wɪð] [ɪts] [klaʊd] [ɒv; əv] [ 'klætə ] [ 'truːpə ] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

| Then | the | cortège | , | with | its | cloud | of | clattering | troopers | in | blue | and | yellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 送葬队伍 | , | 和 | 它是 | 云 | 的 | 咔嗒咔嗒 | 骑警 | 在 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | , |

然后是送葬队伍，队伍里挤满了身穿蓝黄相间制服、叮当作响的骑兵。

[ swəːv ] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] [ˌsɪks'tiːnθ] [striːt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θʌrəfeə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd]

| swerved | sharply | into | Sixteenth | Street | , | the | beautiful | thoroughfare | which | should | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急转弯 | 尖锐地 | 进入 | 第十六 | 街道 | , | 这 | 美丽的 | 通道 | 哪个 | 应该 | , | 和 |

[sʌm; səm] [deɪ] ['daʊtləs] [wɪl] ,

| some | day | doubtless | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 毫无疑问 | 将要 | , |

猛地拐进第十六街，这条美丽的街道应该，而且将来无疑会，

[biː; bi]['dɪgnɪfaɪd][baɪ] ['biːɪŋ] [nemd] “ [ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['prezədənt] , ” [ - ]

| be | dignified | by | being | named | “ | The | Avenue | of | the | Presidents | , | ” | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 凝重 | 经过 | 存在 | 命名 | “ | 这 | 大街 | 的 | 这 | 总统们 | , | ” | [ | - | ] |

被命名为“总统大道”[19]，这赋予了它尊严。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ə'mɪd][ɪts]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] ['flʌtərɪŋ] [flægz] .

| and | was | lost | to | sight | amid | its | foliage | and | its | fluttering | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 丢失的 | 到 | 视线 | 之中 | 它是 | 叶子 | 和 | 它是 | 飘动 | 旗帜 | . |

消失在茂密的树叶和飘扬的旗帜中。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [fɜːst] ,

| The | procession | was | not | as | effective | as | it | might | have | been | , | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 曾是 | 不是 | 作为 | 有效的 | 作为 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | , | 第一的 | , |

首先，游行的效果不如预期。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [səʊ]['ræpɪdli][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ]

| because | it | moved | so | rapidly | as | to | give | the | impression | that | those | in | charge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 已搬 | 所以 | 快速 | 作为 | 到 | 给 | 这 | 印象 | 那 | 那些 | 在 | 收费 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ,

| of | it | were | worried | and | anxious | to | get | it | over | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它 | 是 | 担心 | 和 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 它 | 超过 | 和 | , |

因为它进展得太快，给人一种印象，即负责此事的人很焦虑，急于尽快结束这件事。

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

| and | secondly | , |
|---|---|---|
| 和 | 第二 | , |

其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)]

| because | so | many | generals | and | admirals | and | cabinet | ministers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 所以 | 许多 | 将军们 | 和 | 海军上将 | 和 | 内阁 | 部长们 | 是 |

['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

| crowded | into | the | automobiles | that | the | people | on | the | streets | had | great | difficulty | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挤 | 进入 | 这 | 汽车 | 那 | 这 | 人们 | 在 | 这 | 街道 | 有 | 伟大的 | 困难 | 在 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

| distinguishing | them | . |
|---|---|---|
| 区别 | 他们 | . |

因为汽车里挤满了将军、海军上将和内阁大臣，街上的人们很难分辨他们。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [laɪnz][ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pə'liːs] [tuː; tə]

| In | a | foreign | country | there | would | have | been | lines | of | soldiers | and | police | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 外国的 | 国家 | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 线条 | 的 | 士兵 | 和 | 警察 | 到 |

[pʊʃ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [wei] [klɪə(r)] ,

| push | the | onlookers | back | and | keep | the | way | clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推 | 这 | 旁观者 | 后退 | 和 | 保持 | 这 | 方式 | 清除 | , |

在国外，肯定会有士兵和警察列队驱散围观者，保持道路畅通。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

| but | here | there | was | nothing | of | the | sort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | , |

但这里却完全没有这种情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['æktɪd][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [pə'liːs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

| for | the | men | in | the | crowd | acted | as | their | own | police | and | looked | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 人群 | 行动 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 警察 | 和 | 看起来 | 后 | 他们的 |

[gests] [ðəm'selvz] ,

| guests | themselves | , |
|---|---|---|
| 客人 | 他们自己 | , |

人群中的男人们充当了自己的警察，亲自照顾他们的客人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [ - ]

| which | was | more | democratic | and | essentially | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 更多的 | 民主 | 和 | 本质上 | [ | - | ] |

这使得它更加民主，并且本质上[20]

[ə'merɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

美国人。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

| But | the | most | memorable | feature | of | the | affair | , | when | all | is | said | and | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 难忘 | 特征 | 的 | 这 | 事务 | , | 什么时候 | 全部 | 是 | 说 | 和 | 完毕 | , |

但归根结底，这件事最令人难忘的特点是：

[wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [wɔ:mθ] [ænd; ənd][ˌspɒntə'neɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| was | the | extraordinary | warmth | and | spontaneity | of | the | welcome | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 非凡的 | 温暖 | 和 | 自发性 | 的 | 这 | 欢迎 | 哪个 | 这 |

['pi:p(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] .

| people | extended | to | their | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 扩展 | 到 | 他们的 | 访客 | . |

人们给予来访者的热情和真诚令人印象深刻。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [sɜ:rdʒd] [wɪð] ['weɪvɪŋ] [hæts][ænd; ənd] [ˌʌp'reɪzd] [hændz][æz; əz][ðə; ði] [kɔ:'teʒ] [pɑ:st]

| The | sidewalks | surged | with | waving | hats | and | upraised | hands | as | the | cortège | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人行道 | 激增 | 和 | 挥手 | 帽子 | 和 | 抬起 | 双手 | 作为 | 这 | 送葬队伍 | 通过了 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪəz] [rəʊz]['ɪntu:][ə; eɪ][rɔ:(r)] [wɪtʃ] ['draʊnd] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] -

| and | the | cheers | rose | into | a | roar | which | drowned | the | chorus | of | the | motor | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 干杯 | 玫瑰 | 进入 | 一个 | 吼 | 哪个 | 溺水 | 这 | 合唱 | 的 | 这 | 发动机 | - |

[hɔ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

| horns | and | the | clatter | of | the | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角 | 和 | 这 | 哒 | 的 | 这 | 骑兵 | . |

送葬队伍经过时，人行道上挤满了挥舞着帽子、举起双手的人们，欢呼声汇成雷鸣般的巨响，盖过了汽车喇叭声和骑兵的隆隆声。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəniz] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌi:fs]

| The | women | in | the | windows | and | on | the | balconies | waved | their | handkerchiefs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 在 | 这 | 视窗 | 和 | 在 | 这 | 阳台 | 挥手 | 他们的 | 手帕 |

[ænd; ənd] [tʃɪəd] ,

| and | cheered | , |
|---|---|---|
| 和 | 欢呼 | , |

窗边和阳台上的妇女们挥舞着手帕欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [bi:t] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [tʃɪəd] ,

| and | the | men | beat | the | air | with | their | hats | and | cheered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男人 | 打 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 帽子 | 和 | 欢呼 | , |

男人们用帽子拍打空气，欢呼雀跃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [mə'stɑ:ʃ] [əʊld]['səʊldʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]

| and | the | white | - | mustached | old | soldier | raised | his | hand | again | and | again | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 白色的 | - | 偎 | 老的 | 士兵 | 提高 | 他的 | 手 | 再次 | 和 | 再次 | 到 |

[ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['skɑ:lət] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ wiŋk ] [ə'weɪ]

| the | visor | of | his | scarlet | képi | and | smiled | at | the | people | and | winked | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遮阳板 | 的 | 他的 | 猩红 | 军帽 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 人们 | 和 | 眨眼 | 离开 |

[ðə; ði] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [ - ]

| the | tears | in | his | eyes | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | . | [ | - | ] |

这位留着白胡子的老兵一次又一次地举起手，摸了摸猩红色军帽的帽檐，对着人们微笑，眨了眨眼，抹去了眼中的泪水。[21]

[ɪn] ['sendɪŋ] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['ʒɒfrə] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

| In | sending | Marshal | Joffre | to | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 发送 | 元帅 | 乔弗雷 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

派遣霞飞元帅前往美国，

[ðə; ði] [ frentʃ ] ['gʌvənmənt] [dɪd][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [waɪz][ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] .

| the | French | Government | did | a | peculiarly | wise | and | happy | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | 政府 | 做过 | 一个 | 奇特地 | 明智的 | 和 | 快乐的 | 事物 | . |

法国政府做了一件非常明智且令人欣慰的事。

[vɪ'vi:əni] , - , [di:] ['ʃæmbrən] — [ðeə(r)] [nems] [held][nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:(r); fə(r)][məʊst]

| Viviani | , | Chocheprat | , | de | Chambrun | — | their | names | held | no | significance | for | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维维亚尼 | , | - | , | 德 | 尚布伦 | — | 他们的 | 姓名 | 握住 | 不 | 意义 | 为了 | 最多 |

[ə'mɛrɪkənz] .

| Americans | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

维维亚尼、乔切普拉特、德尚布伦——这些名字对大多数美国人来说毫无意义。

[bʌt; bət] ['ʒɒfrə] !
**But** **Joffre** **!**
但 乔弗雷 !

但是乔弗雷!

[ɑː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [wɪð] .
**Ah** **,** **there** **was** **a** **name** **to** **conjure** **with** **.**
啊 , 那里 曾是 一个 姓名 到 变戏法 和 .

啊，这名字真让人浮想联翩。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
**The** **hero** **of** **the** **Marne** **,** **the** **bulwark** **of** **civilization** **,**
这 英雄 的 这 马恩河 , 这 堡垒 的 文明 ,

马恩河的英雄，文明的堡垒

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd]
**he** **was** **the** **one** **figure** **in** **the** **whole** **world** **the** **mere** **sight** **of** **whom** **would**
他 曾是 这 一 数字 在 这 所有的 世界 这 仅仅 视线 的 谁 会
['ɪnstəntli] [fæn]['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði] [ 'slʌmbə ] ['faɪərz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
**instantly** **fan** **into** **flame** **the** **slumbering** **fires** **of** **American** **patriotism** **.**
即刻 扇子 进入 火焰 这 沉睡 火灾 的 美国人 爱国主义 .

他是全世界唯一一个只要看到他，就能立刻点燃美国沉睡的爱国之火的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
**In** **the** **first** **place** **,** **he** **did** **not** **come** **to** **us** **as** **a** **stranger** **.**
在 这 第一的 地方 , 他 做过 不是 来 到 我们 作为 一个 陌生人 .

首先，他并非以陌生人的身份来到我们这里。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [njuː] [hɪm] , [juː; jʊ] [siː] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊʃn] -
**We** **already** **knew** **him** **,** **you** **see** **,** **through** **the** **illustrated** **papers** **and** **the** **motion** **-**
我们 已经 知道 他 , 你 看 , 通过 这 插图 文件 和 这 运动 -
['pɪktʃə(r)] [skriːnz] ,
**picture** **screens** **,**
图片 屏幕 ,

我们早就通过报纸和电影屏幕认识他了。

— [ə; eɪ] ['staʊtɪʃ] , [waɪt] - [mə'stɑːʃ] , ['twɪŋklɪŋ] - [aɪd] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən]
**—** **a** **stoutish** **,** **white** **-** **mustached** **,** **twinkling** **-** **eyed** **,** **benevolent** **-** **looking** **old** **gentleman**
— 一个 结实的 , 白色的 - 偲 , 闪烁 - 眼睛 , 仁慈 - 寻找 老的 绅士
[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [kəʊt] , ['wɔːkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [daʊn] [leɪnz] [ - ]
**in** **a** **great** **blue** **coat** **,** **walking** **rather** **heavily** **down** **lanes** **[** **22** **]**
在 一个 伟大的 蓝色的 外套 , 步行 相当 重度 向下 车道 [ - ]

—一位身材矮壮、留着白色胡须、眼神闪烁、面带慈祥之色的老绅士，身穿一件蓝色大衣，步履沉重地走在小路上[22]

[ɒv; əv] ['məʊʃnləs] [truːps] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪflz] [held] ['rɪdʒɪdli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
**of** **motionless** **troops** **with** **their** **rifles** **held** **rigidly** **toward** **him** **,**
的 静止不动 军队 和 他们的 步枪 握住 严格地 朝向 他 ,

一动不动的士兵们，步枪笔直地对着他。

[ɔː(r)] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [kɒt] [tuː; tə][pɪn][tuː; tə][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd]
**or** **stooping** **over** **a** **hospital** **cot** **to** **pin** **to** **the** **breast** **of** **a** **wounded**
或者 弯腰 超过 一个 医院 婴儿床 到 别针 到 这 胸部 的 一个 受伤
['səʊldʒə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l][ænd; ənd] ['rɪbən] ,
**soldier** **a** **bit** **of** **enamel** **and** **ribbon** **,**
士兵 一个 少量 的 搪瓷 和 丝带 ,

或者弯腰趴在医院的病床上，将一小块珐琅和丝带别在受伤士兵的胸口，

— [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [ðʌs] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
**—** **and** **seeing** **him** **thus** **,** **day** **after** **day** **,**
— 和 看到 他 因此 , 天 后 天 ,

日复一日地看到他这副模样，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['rəuzəvelt] [ænd; ənd] ['ændruː] ['kɑːnəgi]

| he | became | as | familiar | to | us | as | Colonel | Roosevelt | and | Andrew | Carnegie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成为 | 作为 | 熟悉的 | 到 | 我们 | 作为 | 上校 | 罗斯福 | 和 | 安德鲁 | 卡内基 |

[ænd; ənd] ['bɪli] ['sʌndeɪ] .

| and | Billy | Sunday | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 比利 | 星期日 | . |

他就像罗斯福上校、安德鲁·卡内基和比利·桑迪一样，为人熟知。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd]

| And | because | we | recognized | that | he | was | , | despite | his | splendid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们 | 认可 | 那 | 他 | 曾是 | , | 尽管 | 他的 | 灿烂 |

[ɐtʃ'iːvmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] ['taɪt(ə)l] ,

| achievements | and | his | sounding | title | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 成就 | 和 | 他的 | 听起来 | 标题 | , |

因为我们认识到，尽管他成就斐然，头衔响亮，但他终究还是个失败者。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kaɪndli] , ['həʊmli] [mæn] , ['aʊə(r)] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| a | simple | , | kindly | , | homely | man | , | our | great | admiration | for | him | grew | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 简单的 | , | 亲切地 | , | 家常的 | 男人 | , | 我们的 | 伟大的 | 钦佩 | 为了 | 他 | 生长 | 进入 | 一个 |

[sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] .

| sort | of | personal | affection | . |
|---|---|---|---|---|
| 种类 | 的 | 个人的 | 感情 | . |

他是一个朴实、善良、朴实的人，我们对他的钦佩之情逐渐发展成了一种个人情谊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]['dæz(ə)l][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ;

| He | does | not | dazzle | us | with | the | glamour | of | Napoleon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 炫 | 我们 | 和 | 这 | 魅力 | 的 | 拿破仑 | ; |

他没有拿破仑那样的光环让我们眼花缭乱；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [piːk] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][laɪk] ['kɪtʃɪnə(r)] ;

| he | does | not | pique | our | curiosity | like | Kitchener | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 激起 | 我们的 | 好奇心 | 喜欢 | 基奇纳 | ; |

他不像基奇纳那样能激起我们的好奇心；

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [laɪk] [kɪŋ] ['ælbət] ;

| he | does | not | appeal | to | our | sympathies | like | King | Albert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 上诉 | 到 | 我们的 | 同情 | 喜欢 | 国王 | 阿尔伯特 | ; |

他不像阿尔伯特国王那样能博得我们的同情；

[ðə; ði] [ə'piːl] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ɪz][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| the | appeal | that | he | makes | is | to | our | hearts | and | our | imaginations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上诉 | 那 | 他 | 制作 | 是 | 到 | 我们的 | 心 | 和 | 我们的 | 想象力 | . |

他所诉诸的是我们内心和我们的想象力。

[hiː; hi][ɪz] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ - ]

| He | is | — | I | must | have | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | — | 我 | 必须 | 有 | [ | - | ] |

他是——我一定有[23]

[rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ 'spænɪʃ ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] — [sɪm'pætɪkəʊ] .

| recourse | to | a | Spanish | word | to | express | my | meaning | — | simpatico | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追索权 | 到 | 一个 | 西班牙语 | 单词 | 到 | 表达 | 我的 | 意义 | — | 同理心 | . |

借用一个西班牙语单词来表达我的意思——simpatico。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɔː] [ˌjuː 'es] .

| We | recognize | his | greatness | , | but | it | does | not | awe | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 认出 | 他的 | 伟大 | , | 但 | 它 | 做 | 不是 | 敬畏 | 我们 | . |

我们承认他的伟大，但这并不会让我们感到敬畏。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ [həʊm] [fəʊks] ,

| We | feel | that | he | is | “ | home | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 他 | 是 | “ | 家 | 各位 | , |

我们觉得他“回家了，各位”。

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] ['dwelɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ;

| " | that | in | the | humblest | dwelling | he | would | be | at | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 在 | 这 | 最谦逊的 | 住宅 | 他 | 会 | 是 | 在 | 家 | ; |

"即使在最简陋的住所，他也能感到自在；

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][bɪg]['ɑːmtʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

| we | would | like | to | give | him | the | big | armchair | by | the | fire | and | a | pair | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 给 | 他 | 这 | 大的 | 扶手椅 | 经过 | 这 | 火 | 和 | 一个 | 一对 | 的 |

['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd]['vɪzɪt] [wɪð] [hɪm] .

| slippers | and | a | cigar | and | visit | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖鞋 | 和 | 一个 | 雪茄 | 和 | 访问 | 和 | 他 | . |

我们想送他一把壁炉旁的大扶手椅、一双拖鞋和一支雪茄，然后去陪他坐坐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [æz; əz]['sɪmp(ə)l] , [æz; əz] ['frendli] , [æz; əz]

| For | he | is | a | man | of | the | people | , | as | simple | , | as | friendly | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 这 | 人们 | , | 作为 | 简单的 | , | 作为 | 友好的 | , | 作为 |

[ˌdemə'krætɪk][æz; əz] ['lɪŋkən] .

| democratic | as | Lincoln | . |
|---|---|---|---|
| 民主 | 作为 | 林肯 | . |

因为他是一位平民出身的领袖，像林肯一样朴实、友善、民主。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['stɔːri][təʊld][ə'baʊt][hɪm] ;

| We | remember | the | story | told | about | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 这 | 故事 | 讲述 | 关于 | 他 | ; |

我们还记得关于他的故事；

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

| that | he | said | that | when | the | Germans | had | been | driven | out | of | France | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 说 | 那 | 什么时候 | 这 | 德国人 | 有 | 到过 | 驱动 | 出去 | 的 | 法国 | 他 | 通缉 |

[nəʊ] [traɪ'ʌmfl] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] ,

| no | triumphal | entry | into | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 凯旋的 | 入口 | 进入 | 巴黎 | , |

他说，当德国人被赶出法国后，他不想在巴黎举行凯旋式。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

| but | that | he | wanted | to | go | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 通缉 | 到 | 去 | 钓鱼 | . |

但他想去钓鱼。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .

| We | understand | such | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 理解 | 这样的 | 一个 | 男人 | . |

我们理解这样的人。

[ðɪs] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['sɪŋgjələli] ['bærən] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] ,

| This | war | has | been | singularly | barren | of | heroic | figures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 到过 | 单独地 | 荒芜 | 的 | 英勇 | 数据 | , |

这场战争中，英雄人物寥寥无几。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] ['veri] ['mægnɪtjuːd][hæz; həz] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz]

| perhaps | because | its | very | magnitude | has | produced | such | a | multitude | of | heroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 它是 | 非常 | 震级 | 有 | 生产 | 这样的 | 一个 | 民众 | 的 | 英雄 |

[ðæt] [nəʊ] [ - ]

| that | no | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | [ | - | ] |

或许正是因为其规模之大，才造就了如此众多的英雄，以至于没有[24]

[wʌn][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][rest] , [jet] ,

| one | can | be | placed | before | the | rest | , | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 是 | 放置 | 前 | 这 | 休息 | , | 然而 | , |

一个可以放在其他所有之前，然而，

[wen] [ðɪs] ['greɪtɪst] [feɪz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['kɒmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk]

| when | this | greatest | phase | of | history | comes | to | be | written | down | with | historic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最 | 阶段 | 的 | 历史 | 来 | 到 | 是 | 书面 | 向下 | 和 | 历史性 |

[pə'spektɪv] ,

| perspective | , |
|---|---|
| 看法 | , |

当历史上这一最伟大的阶段被以历史的视角记录下来时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʒɒfrə] [wɪl] [stænd] [fɔ:θ] [æz; əz][ɪts][məʊst] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fɪgə(r)] .

| it | is | probable | that | Joseph | Joffre | will | stand | forth | as | its | most | imposing | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能 | 那 | 约瑟夫 | 乔弗雷 | 将要 | 站立 | 前进 | 作为 | 它是 | 最多 | 气势磅礴 | 数字 | . |

约瑟夫·乔弗雷很可能会成为其中最引人注目的人物。

[æz; əz] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] , “ [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][gɒd] , ” [seɪvd] ['jʊərəp] [frɒm; frəm]['ærəb] ['kɒŋkwest]

| As | Charles | Martel | , | “ | the | Hammer | of | God | , | ” | saved | Europe | from | Arab | conquest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 查尔斯 | 马特尔 | , | “ | 这 | 锤 | 的 | 上帝 | , | ” | 已保存 | 欧洲 | 从 | 阿拉伯 | 征服 |

[æt; ət] [tʊr] ,

| at | Tours | , |
|---|---|---|
| 在 | 旅游 | , |

正如“上帝之锤”查理·马特在图尔战役中将欧洲从阿拉伯人的征服中拯救出来一样，

[ænd; ənd][dʒɒn][ˌsoʊbi'ɛski] , [baɪ] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɜ:rks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [vi'enə] ,

| and | John | Sobieski | , | by | turning | back | the | Turks | from | the | gates | of | Vienna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 约翰 | 索别斯基 | , | 经过 | 转弯 | 后退 | 这 | 土耳其人 | 从 | 这 | 大门 | 的 | 维也纳 | , |

约翰·索别斯基，击退了土耳其人，让他们无法攻入维也纳城下。

[seɪvd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| saved | the | cause | of | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 这 | 原因 | 的 | 基督教 | , |

拯救了基督教事业，

[səʊ] ['ʒɒfrə] [brəʊk] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən][ɪn'veɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] [seɪvd]

| so | Joffre | broke | the | wave | of | German | invasion | at | the | Marne | and | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 乔弗雷 | 打破 | 这 | 海浪 | 的 | 德语 | 入侵 | 在 | 这 | 马恩河 | 和 | 已保存 |

[mæn'kaɪnd][frɒm; frəm] [səb'dʒekʃn] [tu:; tə][ə; eɪ][nəʊ] [les] ['bɑ:bərəs] ['despətɪzəm] .

| mankind | from | subjection | to | a | no | less | barbarous | despotism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 从 | 隶属 | 到 | 一个 | 不 | 较少的 | 野蛮 | 专制主义 | . |

因此，霞飞在马恩河战役中击退了德军的入侵浪潮，使人类免遭同样野蛮的专制统治。

[ɪn] [ðɪs] ['eldəli] [mæn][ɪn][ðə; ði]['skɑ:lət] [wi:; wi] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [greɪt] ['kæptɪnz] .

| In | this | elderly | man | in | the | scarlet | képi | we | see | one | of | the | world's | great | captains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老年 | 男人 | 在 | 这 | 猩红 | 军帽 | 我们 | 看 | 一 | 的 | 这 | 世界的 | 伟大的 | 队长 | . |

在这位戴着猩红色军帽的老人身上，我们看到了一位世界级的伟大船长。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][sɪ'kjʊə(r)] .

| His | fame | is | immortal | ; | his | place | in | history | is | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 是 | 不朽 | ; | 他的 | 地方 | 在 | 历史 | 是 | 安全的 | . |

他的名声永垂不朽；他在历史上的地位稳固无比。

['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| Future | generations | will | point | to | his | visit | to | these | shores | as | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 几代人 | 将要 | 观点 | 到 | 他的 | 访问 | 到 | 这些 | 海岸 | 作为 | 一 | 的 | 这 |

[greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| great | events | of | our | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 活动 | 的 | 我们的 | 历史 | . |

后世将会把他的这次访问视为我们历史上最伟大的事件之一。

[bʌt; bət] [ - ]

| But | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[25]

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪərɪəs] [ɪn'θju:ziæzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evriweə(r)] [ə'raʊzd]

| I | like | to | think | that | the | delirious | enthusiasm | which | he | everywhere | aroused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 谵妄 | 热情 | 哪个 | 他 | 到处 | 被唤醒 |

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd]

| was | something | more | than | a | tribute | to | the | greatness | of | the | man | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 贡 | 到 | 这 | 伟大 | 的 | 这 | 男人 | 和 |

[ðə; ði] ['mægnɪtju:d] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'i:vmənts] .

| the | magnitude | of | his | achievements | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震级 | 的 | 他的 | 成就 | . |

我更愿意相信，他所到之处激起的狂热热情，不仅仅是对他本人伟大和成就巨大的赞扬。

[ai] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] [hɪm] [ment] , ['rɑ:ðə(r)] ,

| I | like | to | think | that | the | cheers | which | greeted | him | meant | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 思考 | 那 | 这 | 干杯 | 哪个 | 问候 | 他 | 意思是 | , | 相当 | , |

我更愿意相信，人们为他欢呼的真正含义是：

[ðæt] [wi:; wi] [ 'welkəm ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒn] [ə'merɪkən] [sɔɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [saɪn] [ðæt] [wi:; wi]

| that | we | welcomed | his | presence | on | American | soil | as | a | tangible | sign | that | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 欢迎 | 他的 | 在场 | 在 | 美国人 | 土壤 | 作为 | 一个 | 有形 | 符号 | 那 | 我们 |

[hæd; həd] [æt; ət] [lɑ:st] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

| had | at | last | returned | to | the | traditions | of | our | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 最后的 | 返回 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , |

我们欢迎他踏上美国土地，这切实表明我们终于回归了父辈的传统。

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [ ri'gein, ri:- ] ['aʊə(r)] [self] - [rɪ'spekt] ,

| that | we | had | regained | our | self | - | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 恢复 | 我们的 | 自己 | - | 尊重 | , |

我们重拾了自尊，

[ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [səʊl] .

| that | we | had | offered | the | sacrifice | which | will | save | the | nation's | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 提供 | 这 | 牺牲 | 哪个 | 将要 | 节省 | 这 | 国家的 | 灵魂 | . |

我们已经做出了能够拯救国家灵魂的牺牲。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['ʒɒfrə] [hæd; həd] [ɪn] [məʊst] ['kwɔ:təz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

| Though | the | coming | of | Joffre | had | in | most | quarters | the | effect | of | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 未来 | 的 | 乔弗雷 | 有 | 在 | 最多 | 四分之一 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 伟大的 |

['spɪrɪtʃuəl] [ə'weɪkənɪŋ] ,

| spiritual | awakening | , |
|---|---|---|
| 精神 | 唤醒 | , |

尽管约弗雷的到来在大多数地区都带来了一场巨大的精神觉醒，

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [hu:] [wʊd] ['kwestʃən]

| it | was | only | to | be | expected | that | there | should | be | some | who | would | question |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 是 | 预期的 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 一些 | WHO | 会 | 问题 |

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm] .

| the | motives | which | brought | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动机 | 哪个 | 带来 | 他 | . |

有人质疑他此行的动机，这也在意料之中。

[ði:z] [mi:n] - [s'əʊld] ['lɪt(ə)l] [men] [went] [ə'baʊt] [ - ]

| These | mean | - | souled | little | men | went | about | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 意思是 | - | 有灵魂的 | 小的 | 男人 | 去 | 关于 | [ | - | ] |

这些心胸狭隘的小人四处游荡[26]

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [miːn] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

| whispering | in | their | mean | and | furtive | way | that | the | Marshal | and | his | companions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳语 | 在 | 他们的 | 意思是 | 和 | 鬼鬼祟祟 | 方式 | 那 | 这 | 元帅 | 和 | 他的 | 同伴 |

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

| were | by | no | means | as | disinterested | as | they | would | have | liked | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过 | 不 | 方法 | 作为 | 无私的 | 作为 | 他们 | 会 | 有 | 喜欢 | 我们 | 到 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

他们用卑鄙阴险的方式窃窃私语，说元帅和他的同伴们绝非像他们想让我们相信的那样漠不关心。

[wen] [wiː; wi][hɪə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnɪk(ə)l] [ ˌinti'meiʃən ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][beə(r)]

| When | we | hear | such | cynical | intimations | , | it | might | be | well | for | us | to | bear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 听到 | 这样的 | 愤世嫉俗 | 暗示 | , | 它 | 可能 | 是 | 出色地 | 为了 | 我们 | 到 | 熊 |

[ɪn][maɪnd] ,

| in | mind | , |
|---|---|---|
| 在 | 头脑 | , |

当我们听到这种愤世嫉俗的暗示时，我们最好记住：

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] [wɜː(r); wə(r)]

| however | , | that | in | their | day | the | motives | of | Washington | and | Lincoln | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那 | 在 | 他们的 | 天 | 这 | 动机 | 的 | 华盛顿 | 和 | 林肯 | 是 |

[rɪ'piːtɪdli] [ɪm'pjuːnd] .

| repeatedly | impugned | . |
|---|---|---|
| 反复 | 被质疑的 | . |

然而，在当时，华盛顿和林肯的动机屡遭质疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['krɪtɪks][hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪmbəs][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

| But | their | critics | have | long | since | passed | into | the | limbus | of | oblivion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 评论家 | 有 | 长的 | 自从 | 通过了 | 进入 | 这 | 边缘 | 的 | 遗忘 | , |

但他们的批评者早已被人遗忘。

[waɪl] [ðə; ði][men] [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪzd] [wɪl] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] .

| while | the | men | they | criticized | will | live | forever | in | the | hearts | of | their | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 男人 | 他们 | 批评 | 将要 | 居住 | 永远 | 在 | 这 | 心 | 的 | 他们的 | 同胞们 | . |

而他们所批评的那些人，将永远活在同胞们的心中。

[ðæt] [ðə; ði] [ frentʃ ] [həʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪd] [ðeɪ] [wʊd] , [ai][ɪ'mædʒɪn] ,

| That | the | French | hoped | and | prayed | for | our | aid | they | would | , | I | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 法语 | 希望 | 和 | 祈祷 | 为了 | 我们的 | 援助 | 他们 | 会 | , | 我 | 想象 | , |

我想，法国人一定希望并祈祷我们能伸出援手。

[biː; bi][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][dɪ'naɪ] .

| be | the | last | to | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 最后的 | 到 | 否定 | . |

最后不要否认。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['despərət] .

| Certainly | their | need | of | it | was | desperate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他们的 | 需要 | 的 | 它 | 曾是 | 绝望的 | . |

他们的确非常需要它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ðem; ðəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'sɪstəns] [dʌz] [nɒt]

| But | the | fact | that | we | have | afforded | them | financial | assistance | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 提供 | 他们 | 金融的 | 协助 | 做 | 不是 |

['dʒʌstɪfaɪ][ˌjuː 'es][ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ fi'lænθrəpist ] ,

| justify | us | in | assuming | the | airs | of | philanthropists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明合法 | 我们 | 在 | 假设 | 这 | 播出 | 的 | 慈善家 | , |

但是，我们向他们提供经济援助这一事实，并不能成为我们摆出慈善家姿态的理由。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]

| for | we | are | nothing | of | the | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 没有什么 | 的 | 这 | [ | - | ] |

因为我们与[27]无关

[sɔːt] .

| sort | . |
|---|---|
| 种类 | . |

种类。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [frɑːns] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] [ ləun ] ,

| The | money | that | we | have | furnished | France | is | not | given | , | but | loaned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 那 | 我们 | 有 | 提供 | 法国 | 是 | 不是 | 给定 | , | 但 | 借出的 | , |

我们提供给法国的资金并非赠予，而是贷款。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][bæŋk][ləʊnz] ['mʌni] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [nəʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,

| just | as | a | bank | loans | money | to | an | individual | of | known | responsibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 一个 | 银行 | 贷款 | 钱 | 到 | 一个 | 个人 | 的 | 已知 | 责任 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

就像银行向信誉良好的个人贷款一样，

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['evri] ['dɒlə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| moreover | , | every | dollar | of | it | is | to | be | expended | in | the | United | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 每一个 | 美元 | 的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 已支出 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | , |

此外，每一美元都必须在美国境内支出。

[ðʌs] [prə'vaɪdɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

| thus | providing | employment | for | millions | of | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 提供 | 就业 | 为了 | 百万 | 的 | 我们的 | 人们 | . |

从而为数百万人民提供就业机会。

[ðæt] [wiː; wi] , [huː] [sent] ['fræŋklɪn][tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [kɪŋ] ,

| That | we | , | who | sent | Franklin | to | implore | the | aid | of | the | French | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | , | WHO | 发送 | 富兰克林 | 到 | 恳求 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 法语 | 国王 | , |

我们，派遣富兰克林去恳求法国国王援助的人，

[wiː; wi] [huː] [ək'septɪd] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ə; eɪ][ləʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'peɪd] ,

| we | who | accepted | from | France | a | loan | which | we | have | never | repaid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 公认 | 从 | 法国 | 一个 | 贷款 | 哪个 | 我们 | 有 | 绝不 | 已偿还 | , |

我们接受了法国的贷款，却从未偿还过。

[wiː; wi] [huː] [əʊ] ['aʊə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ frentʃ ] ['səʊldʒəz] , [ frentʃ ] [ʃɪps] ,

| we | who | owe | our | very | existence | as | a | nation | to | French | soldiers | , | French | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | WHO | 欠 | 我们的 | 非常 | 存在 | 作为 | 一个 | 国家 | 到 | 法语 | 士兵 | , | 法语 | 船舶 | , |

我们这个国家的生存，全赖于法国士兵和法国舰船。

[ænd; ənd] [ frentʃ ] ['mʌni] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['iːgəli] [ək'septɪŋ]

| and | French | money | , | should | presume | to | criticize | France | for | eagerly | accepting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 钱 | , | 应该 | 怙 | 到 | 批评 | 法国 | 为了 | 急切地 | 接受 |

[wɒt] [wiː; wi] ['friːli] ['ɒfəd] ,

| what | we | freely | offered | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 自由 | 提供 | , |

还有法国的钱，他们有什么资格批评法国欣然接受我们无偿提供的东西呢?

[ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .

| is | but | to | show | a | lack | of | gratitude | and | of | good | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 到 | 展示 | 一个 | 缺少 | 的 | 感激 | 和 | 的 | 好的 | 品尝 | . |

这只会显得缺乏感恩之心和良好的品味。

[nɔː(r)][let][ˌjuː 'es] [fə'get] [ðæt] [frɑːns] ,
**Nor let us forget that France ,**
也不 让 我们 忘记 那 法国 ,

我们也不要忘记法国，

[ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ɪn][men]
**the grip of the invader at her throat and her resources in men**
这 紧握 的 这 侵略者 在 她 喉 和 她 资源 在 男人
[ænd; ənd] ['mʌni] [ - ]
**and money [ 28 ]**
和 钱 [ - ]

入侵者扼住她的喉咙，以及她的人和金钱资源[28]

[dreɪnd] [ɔːl][bʌt; bət][draɪ] , [hæz; həz]['nevə(r)] , [baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][hɪnt] , [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**drained all but dry , has never , by word or hint , reminded us of our**
排水 全部 但 干燥 , 有 绝不 , 经过 单词 或者 暗示 , 提醒 我们 的 我们的
[lɒŋ] - ['stændɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
**long - standing obligation .**
长的 - 常设 义务 .

几乎榨干了一切，却从未以言语或暗示提醒我们应尽的长期义务。

[ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ]
**The purposes which prompted the sending of the French Mission are set forth**
这 目的 哪个 提示 这 发送 的 这 法语 使命 是 放 前进
[baɪ][em] . [vɪ'viːəni] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli]
**by M . Viviani with a grace and beauty of expression which are peculiarly**
经过 M . 维维亚尼 和 一个 优雅 和 美丽 的 表达 哪个 是 奇特地
[ frentʃ ] .
**French .**
法语 .

维维亚尼先生以法国特有的优雅优美的文笔，阐述了法国派遣使团的目的。

[nəʊ] [truː] [ə'merɪkən] [kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [sɪn'serəti]
**No true American can read his words and not be thrilled by the sincerity**
不 真的 美国人 能 读 他的 字 和 不是 是 激动不已 经过 这 诚意
[ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [briːðd] [ɪn] ['evri] [laɪn] : —
**and unselfishness breathed in every line : —**
和 无私 呼吸 在 每一个 线 : —

任何一个真正的美国人，读了他的文字，都会被字里行间流露出的真诚和无私所深深打动。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][tuː; tə] [sə'luːt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɪts]
**“ We have come to this land to salute the American people and its**
“ 我们 有 来 到 这 土地 到 礼炮 这 美国人 人们 和 它是
['gʌvənmənt] ,
**government ,**
政府 ,

“我们来到这片土地是为了向美国人民及其政府致敬，

[tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [freʃ] ['vɪgə(r)]['aʊə(r)][laɪf] - [lɒŋ] ['frendʃɪp] ,
**to call to fresh vigor our life - long friendship ,**
到 称呼 到 新鲜的 活力 我们的 生活 - 长的 友谊 ,

为我们终生的友谊注入新的活力，

[swiːt] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
**sweet and cordial in the ordinary course of our lives ,**
甜的 和 亲切 在 这 普通的 课程 的 我们的 生活 ,

在我们日常生活中，他们和蔼可亲、热情友好。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðiːz] ['trædʒɪk] ['aʊəz] [hæv; həv] [reɪzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðəli]
**but** **which** **these** **tragic** **hours** **have** **raised** **to** **all** **the** **ardor** **of** **a** **brotherly**
但 哪个 这些 悲惨 小时 有 提高 到 全部 这 热情 的 一个 兄弟般的
[lʌv] — [ə; eɪ] ['brʌðəli] [lʌv] [wɪtʃ] ,
**love** **—** **a** **brotherly** **love** **which** **,**
爱 — 一个 兄弟般的 爱 哪个 ,

但这些悲痛的时刻却将这种爱升华为一种炽热的兄弟之爱——一种，

[ɪn] [ðiːz] [lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hæz; həz] ['mʌltɪplaɪd] [ɪts][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] . [ - ]
**in** **these** **last** **years** **of** **suffering** **,** **has** **multiplied** **its** **most** **touching** **expressions** **.** **[** **29** **]**
在 这些 最后的 年 的 痛苦 , 有 乘以 它是 最多 接触 表达式 . [ - ]

在最后这些苦难的日子里，它最感人的表达方式也越来越多。[29]

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][help] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['treʒə(r)] , [ɪn] ['evri] [ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd]
**You** **have** **given** **help** **,** **not** **only** **in** **treasure** **,** **in** **every** **act** **of** **kindness** **and** **good**
你 有 给定 帮助 , 不是 仅有的 在 宝藏 , 在 每一个 行为 的 仁慈 和 好的
- [wɪl] ;
**-** **will** **;**
- 将要 ;

你不仅在物质上给予帮助，更在每一项善举和友好行为上都给予了帮助；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] ,
**but** **for** **us** **your** **children** **have** **shed** **their** **blood** **,**
但 为了 我们 你的 孩子们 有 棚 他们的 血 ,

但你的孩子们却为我们流血牺牲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd] [ded] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skraɪbd][fər'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
**and** **the** **names** **of** **your** **sacred** **dead** **are** **inscribed** **forever** **in** **our** **hearts** **.**
和 这 姓名 的 你的 神圣 死的 是 铭文 永远 在 我们的 心 .

你们神圣的逝者的名字将永远铭刻在我们心中。

" [wʌn] [fiːlz] , [ə'pɒn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðæt][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['trɪbjuːt][ɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] .
**"** **One** **feels** **,** **upon** **reading** **these** **words** **,** **that** **the** **glowing** **tribute** **is** **undeserved** **.**
" 一 感觉 , 之上 阅读 这些 字 , 那 这 发光 贡 是 不应得的 .

读到这些话，人们不禁觉得这份赞誉实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es] [θriː] [j'iəz] — [θriː] [lɒŋ] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv]['ægəni]
**It** **has** **taken** **us** **three** **years** **—** **three** **long** **and** **bitter** **years** **of** **agony**
它 有 已采取 我们 三 年 — 三 长的 和 苦的 年 的 痛苦
[fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] — [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] :
**for** **France** **—** **to** **recognize** **what** **she** **has** **known** **from** **the** **beginning** **:**
为了 法国 — 到 认出 什么 她 有 已知 从 这 开始 :

我们花了三年时间——对法国而言是漫长而痛苦的三年——才认识到她从一开始就知道的事情：

[ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [kɔːz] ,
**that** **the** **cause** **for** **which** **she** **is** **fighting** **is** **our** **cause** **,**
那 这 原因 为了 哪个 她 是 斗争 是 我们的 原因 ,

她为之奋斗的事业，也是我们为之奋斗的事业。

[ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['fjuːtʃə(r)] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]
**that** **not** **merely** **the** **future** **of** **France** **but** **our** **own** **future** **,** **the** **future** **of**
那 不是 仅仅 这 未来 的 法国 但 我们的 自己的 未来 , 这 未来 的
[dɪ'mɒkrəsi] ,
**democracy** **,**
民主 ,

这不仅关乎法国的未来，也关乎我们自身的未来，关乎民主的未来。

[ɪz][æt; ət] [steɪk] .
**is** **at** **stake** **.**
是 在 赌注 .

事关重大。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [leɪt] [ɪn] ['æktɪŋ] ,

| We | are | late | in | acting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 晚的 | 在 | 表演 | , |

我们行动迟缓了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ]

| and | some | historians | of | the | future | will | probably | be | unkind | enough | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 历史学家 | 的 | 这 | 未来 | 将要 | 大概 | 是 | 不友善 | 足够的 | 到 | 说 |

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] [leɪt] ;

| that | we | were | almost | too | late | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 是 | 几乎 | 也 | 晚的 | ; |

未来的一些历史学家可能会毫不留情地指出，我们几乎为时已晚；

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ - ]

| but | let | us | resolve | that | we | will | make | up | for | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 解决 | 那 | 我们 | 将要 | 制作 | 向上 | 为了 | [ | - | ] |

但让我们下定决心，我们将弥补[30]

[ðə; ði] ['tɑːdinəs] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

| the | tardiness | with | which | we | enter | the | struggle | by | the | fullness | of | the | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迟到 | 和 | 哪个 | 我们 | 进入 | 这 | 斗争 | 经过 | 这 | 饱腹感 | 的 | 这 | 力量 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| which | we | put | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 放 | 进入 | 它 | ; |

我们投入斗争的速度与我们投入斗争的速度并不成正比；

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [spend] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['aʊə(r)][lɑːst]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)][lɑːst][mæn] ;

| that | we | will | spend | , | if | need | be | , | our | last | dollar | and | our | last | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将要 | 花费 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | 我们的 | 最后的 | 美元 | 和 | 我们的 | 最后的 | 男人 | ; |

如有必要，我们将付出我们最后一分钱和最后一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt][rɪ'læks]['aʊə(r)] ['efəts] [baɪ][ə; eɪ] [wɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['prʌʃən] ['hɒrə(r)][ɪz]

| and | that | we | will | not | relax | our | efforts | by | a | whit | until | this | Prussian | horror | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 将要 | 不是 | 放松 | 我们的 | 努力 | 经过 | 一个 | 白色 | 直到 | 这 | 普鲁士 | 恐怖 | 是 |

[nəʊ][mɔː(r)] .

| no | more | . |
|---|---|---|
| 不 | 更多的 | . |

我们绝不会放松努力，直到彻底消除普鲁士的暴行。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [hɑːt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [haɪ] [aɪ'diəl] .

| I | believe | that | we | are | at | heart | a | people | of | high | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 心 | 一个 | 人们 | 的 | 高的 | 理想 | . |

我相信我们本质上都是拥有崇高理想的民族。

['krɪtɪks][hæv; həv] [sed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊə(r)][faɪnə] [ ˌsensi'biliti ] [hæv; həv] [biːn] [ blʌnt ] [baɪ]['aʊə(r)]

| Critics | have | said | of | us | that | our | finer | sensibilities | have | been | blunted | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论家 | 有 | 说 | 的 | 我们 | 那 | 我们的 | 更精细 | 感性 | 有 | 到过 | 钝化 | 经过 | 我们的 |

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kə'mɜːʃ(ə)l] [sək'ses] ,

| extraordinary | commercial | success | , |
|---|---|---|---|
| 非凡的 | 商业的 | 成功 | , |

评论家们曾说，我们非凡的商业成功已经使我们敏锐的感知力变得迟钝。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [aɪ'diəl] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

| that | our | earlier | ideals | have | been | lost | sight | of | in | the | business | of | growing | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 早些时候 | 理想 | 有 | 到过 | 丢失的 | 视线 | 的 | 在 | 这 | 商业 | 的 | 生长 | 富有的 | , |

在追求财富的过程中，我们早已忘记了早期的理想。

[ðæt] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['dɒlə(r)] [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [riːθ] .

| that | we | prefer | the | dollar | mark | to | the | laurel | wreath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 更喜欢 | 这 | 美元 | 标记 | 到 | 这 | 月桂树 | 花圈 | . |

我们更喜欢美元符号而不是桂冠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [tuː] ['diːpli] [ɒv; əv][məˈtɪəriəl] [sək'ses] , [bʌt; bət] ,

| It | is | true | that | we | have | drunk | too | deeply | of | material | success | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我们 | 有 | 醉 | 也 | 深 | 的 | 材料 | 成功 | , | 但 | , |

我们确实已经沉醉于物质上的成功，但是，

[θæŋk] [gɒd] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

| thank | God | , | we | have | come | to | our | senses | before | it | is | too | late | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | , | 我们 | 有 | 来 | 到 | 我们的 | 感官 | 前 | 它 | 是 | 也 | 晚的 | ! |

感谢上帝，我们及时醒悟，还不算太晚！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [truː] [selvz] [wʌns] [ə'gen] .

| We | are | our | true | selves | once | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 我们的 | 真的 | 自我 | 一次 | 再次 | . |

我们再次做回了真正的自己。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [ - ]

| We | have | shown | that | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 所示 | 那 | [ | - | ] |

我们已经证明[31]

[ðə; ði]['æltruɪzəm] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [speɪn] [ðæt] ['kjuːbə] [mait] [biː; bi]

| the | altruism | which | caused | us | to | go | to | war | with | Spain | that | Cuba | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 利他主义 | 哪个 | 导致 | 我们 | 到 | 去 | 到 | 战争 | 和 | 西班牙 | 那 | 古巴 | 可能 | 是 |

[friː] ,

| free | , |
|---|---|
| 自由的 | , |

正是这种利他主义促使我们与西班牙开战，以换取古巴的自由。

[wɪtʃ] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪlɪpiːnz] , [ɔːl'redi] ['aʊəz][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

| which | led | us | to | pay | for | the | Philippines | , | already | ours | by | force | of | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 我们 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 菲律宾 | , | 已经 | 我们的 | 经过 | 力量 | 的 | 武器 | , |

这导致我们不得不为菲律宾付出代价，而菲律宾早已被我们武力占领。

[wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði]['bɒksə(r)] [ɪn'demnəti] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [stɪl] [gaɪdz] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

| which | induced | us | to | return | the | Boxer | indemnity | to | China | , | still | guides | our | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 诱导 | 我们 | 到 | 返回 | 这 | 拳击手 | 赔款 | 到 | 中国 | , | 仍然 | 指南 | 我们的 | 行动 | . |

促使我们向中国退还"拳师号"赔偿金的决定，至今仍指导着我们的行动。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] ['entəd] [ə'pɒn] [ðɪs] [wɔː(r)][tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] [ 'məːdə ] ['sɪtəznz] ;

| We | have | not | entered | upon | this | war | to | avenge | our | murdered | citizens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 进入 | 之上 | 这 | 战争 | 到 | 报仇 | 我们的 | 被谋杀 | 公民 | ; |

我们发动这场战争并非为了替被杀害的公民复仇；

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] [ə'grændɪzmənt] [ɔː(r)] [treɪd] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

| we | have | not | gone | into | it | for | territorial | aggrandizement | or | trade | expansion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已消失 | 进入 | 它 | 为了 | 领土 | 扩张 | 或者 | 贸易 | 扩张 | , |

我们进入这个领域并非为了扩张领土或拓展贸易，

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [det] [tuː; tə] [frɑːns] ;

| we | have | not | gone | into | it | to | pay | our | debt | to | France | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 已消失 | 进入 | 它 | 到 | 支付 | 我们的 | 债务 | 到 | 法国 | ; |

我们参与其中并不是为了偿还欠法国的债务；

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['məʊtɪv] [ðæt] ['evə(r)]['æktʃuːeɪtɪd]

| we | have | gone | to | war | from | the | most | unselfish | motive | that | ever | actuated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已消失 | 到 | 战争 | 从 | 这 | 最多 | 无私 | 动机 | 那 | 曾经 | 驱动 |

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [mæn'kaɪnd] .

| a | nation | — | the | desire | to | serve | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国家 | — | 这 | 欲望 | 到 | 服务 | 人类 | . |

我们发动战争的动机是历史上最无私的，也是促使一个国家走向战争的动机——为全人类服务。

['aʊə(r)] ['vɪktəri] — [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [wɪl] ['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ]

| Our | victory | — | for | we | never | have | and | we | never | will | enter | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 胜利 | — | 为了 | 我们 | 绝不 | 有 | 和 | 我们 | 绝不 | 将要 | 进入 | 之上 | 一个 |

['luːzɪŋ] [wɔː(r)] — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [tuː; tə]

| losing | war | — | will | be | a | victory | of | morality | and | right | and | will | assure | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 输 | 战争 | — | 将要 | 是 | 一个 | 胜利 | 的 | 道德 | 和 | 正确的 | 和 | 将要 | 保证 | 到 |

[ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] . [ - ] ]

| all | our | children | a | world | in | which | they | can | live | in | peace | and | happiness | . | [ | 32 | ] | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 孩子们 | 一个 | 世界 | 在 | 哪个 | 他们 | 能 | 居住 | 在 | 和平 | 和 | 幸福 | . | [ | - | | |

我们的胜利——因为我们从来没有，也永远不会发动一场失败的战争——将是道德和正义的胜利，并将确保我们的子孙后代生活在一个和平幸福的世界里。[32]

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['biːɪŋ] [frɑːns] - [mæd] .

| We | have | been | charged | with | being | France | - | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 带电 | 和 | 存在 | 法国 | - | 疯狂的 | . |

我们被指责为痴迷法国。

[jet] , [wen] [juː; jʊ][stɒp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

| Yet | , | when | you | stop | to | think | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | , |

然而，当你停下来仔细想想，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn]['aʊə(r)] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ frentʃ ] .

| there | is | nothing | strange | in | our | attachment | for | the | French | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 奇怪的 | 在 | 我们的 | 依恋 | 为了 | 这 | 法语 | . |

我们对法国人的喜爱并不奇怪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ˌaɪdiə'lɪstɪk][ænd; ənd] [ɪn'tensli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['piːplz] .

| We | are | both | idealistic | and | intensely | sentimental | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 理想主义 | 和 | 强烈地 | 感伤的 | 人民 | . |

我们都是理想主义者，也是情感丰富的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪz] [ˌɪndɪ'sɒljəbli] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

| The | name | of | France | is | indissolubly | linked | with | the | early | history | of | this | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 法国 | 是 | 不可分割地 | 链接 | 和 | 这 | 早期的 | 历史 | 的 | 这 | 国家 |

. : .

法国这个名字与这个国家的早期历史密不可分。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði][fɜːst][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːst] [ə'tempts] [æt; ət] ['gʌvənmənt] ,

| The | first | religion | , | the | first | education | , | the | first | attempts | at | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 宗教 | , | 这 | 第一的 | 教育 | , | 这 | 第一的 | 尝试 | 在 | 政府 | , |

第一种宗教，第一种教育，第一种政府尝试，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]['mɪd(ə)l]['riːdʒən] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | the | first | settlement | of | that | vast | middle | region | which | stretches | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 沉降 | 的 | 那 | 广阔的 | 中间 | 地区 | 哪个 | 伸展 | 从 | 这 |

[greɪt] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [wɜː(r); wə(r)] [ frentʃ ] ,

| Great | Lakes | to | the | Gulf | were | French | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 湖泊 | 到 | 这 | 海湾 | 是 | 法语 | , |

而最早在这片从五大湖延伸到墨西哥湾的广袤中部地区定居的，是法国人。

[ænd; ənd] [ frentʃ ] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

| and | French | influence | has | extended | over | its | entire | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法语 | 影响 | 有 | 扩展 | 超过 | 它是 | 全部的 | 存在 | . |

法国的影响贯穿了它的整个历史。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ʒɑːk,dʒeks] [kɑː'tiːə] ,

| A | son | of | France | , | Jacques | Cartier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 的 | 法国 | , | 雅克 | 卡地亚 | , |

法国之子，雅克·卡蒂埃

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] [tuː; tə] [step] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ʌn'gɛst] ['kɒntɪnənt] .

| was | the | first | European | to | step | beyond | the | threshold | of | the | unguessed | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 第一的 | 欧洲的 | 到 | 步 | 超过 | 这 | 临界点 | 的 | 这 | 未猜到的 | 大陆 | . |

他是第一个踏入这片未知大陆的欧洲人。

['aʊə(r)] [mˈaɪtɪəst] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪk'splɔːrd] [θruː'aʊt] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [dwel] [ - ] .

| Our | mightiest | river | was | first | explored | throughout | its | length | by | a | Frenchman | , | and | the | people | who | dwell | [ | 33 | ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最强大的 | 河 | 曾是 | 第一的 | 探索 | 自始至终 | 它是 | 长度 | 经过 | 一个 | 法国人 | , | 和 | 这 | 人们 | WHO | 住 | [ | - | ] | . |

我们最雄伟的河流最初是由一位法国人沿着其全长进行探索的，而居住在河上的人们[33]

[tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [lændz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [frɑːns] .

| to | - | day | upon | the | lands | it | waters | are | geographical | descendants | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 之上 | 这 | 土地 | 它 | 水 | 是 | 地理 | 后代 | 的 | 法国 | . |

今天，在这片土地上，居住着法国的地理后裔。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [frɑːns] ;

| At | the | mouth | of | this | river | the | metropolis | of | the | South | is | named | after | a | city | in | France | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 这 | 都会 | 的 | 这 | 南 | 是 | 命名 | 后 | 一个 | 城市 | 在 | 法国 | ; |

在这条河的入海口，南方的大都会以法国的一座城市命名；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˌʌp'striːm] [ə'nʌðə(r)] ['bɪzi] ['sɪti] [kiːps] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɪps] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [kɪŋ] ;

| a | thousand | miles | upstream | another | busy | city | keeps | on | the | lips | of | thousands | the | name | of | a | French | king | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 英里 | 上游 | 其他 | 忙碌的 | 城市 | 保持 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 数千 | 这 | 姓名 | 的 | 一个 | 法语 | 国王 | ; |

在上游一千英里处，另一座繁华的城市里，成千上万的人都在谈论着一位法国国王的名字；

[waɪl] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

| while | , | still | farther | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 仍然 | 更远 | 到 | 这 | 北 | , |

而更北边，

[jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [greɪt] [haɪv] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] - [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , ,

| yet | a | third | great | hive | of | industry | is | named | for | the | détroit | on | which | it | stands | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一个 | 第三 | 伟大的 | 蜂巢 | 的 | 行业 | 是 | 命名 | 为了 | 这 | - | 在 | 哪个 | 它 | 站立 | , | , |

然而，第三个伟大的工业中心却以其所在的底特律命名。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['frentʃmən] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [neɪm] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['aʊə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | the | Frenchman | who | gave | it | its | name | would | not | understand | our | pronunciation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 法国人 | WHO | 给予 | 它 | 它是 | 姓名 | 会 | 不是 | 理解 | 我们的 | 发音 | 的 | 它 | . |

虽然给它命名的法国人听不懂我们的发音。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][də'meɪn] [wɪtʃ] [frɑːns] [ 'kɔŋkə ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

| Such | was | the | domain | which | France | conquered | for | Civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 领域 | 哪个 | 法国 | 征服 | 为了 | 文明 | . |

这就是法国为文明征服的领域。

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [plænd] [baɪ][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

| Our | national | capital | was | planned | by | a | Frenchman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 首都 | 曾是 | 计划 | 经过 | 一个 | 法国人 | , |

我们的首都是由一位法国人规划的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['frentʃmən] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['wɔːtəweɪ] [wɪtʃ] [lɪŋks]

| and | to | the | vision | of | another | Frenchman | we | owe | the | waterway | which | links |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 想象 | 的 | 其他 | 法国人 | 我们 | 欠 | 这 | 水路 | 哪个 | 链接 |

[ðə; ði] ['əʊʃnz] [æt; ət]['pænəmɑː] .

| the | oceans | at | Panama | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 海洋 | 在 | 巴拿马 | . |

而连接巴拿马两大洋的水道，则要归功于另一位法国人的远见卓识。

[ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ə'merɪkə][tuː; tə] [frɑːns] , [ðəʊ] [mɔː(r)][də'rekt] , [ɪz][nəʊ] [les] ['ɒbviəs] [ - ]

| The | debt | of | America | to | France | , | though | more | direct | , | is | no | less | obvious | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 债务 | 的 | 美国 | 到 | 法国 | , | 尽管 | 更多的 | 直接的 | , | 是 | 不 | 较少的 | 明显的 | [ | - | ] |

美国对法国的债务虽然更为直接，但也同样显而易见[34]。

[ðæn; ðən] [fræn'sɪz] [det] [tuː; tə][ə'merɪkə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]

| than | France's | debt | to | America | , | for | the | American | Revolution | inspired | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 法国的 | 债务 | 到 | 美国 | , | 为了 | 这 | 美国人 | 革命 | 灵感 | 这 |

[ frentʃ ] [ˌrevə'luːʃn] ,

| French | Revolution | , |
|---|---|---|
| 法语 | 革命 | , |

比起法国对美国的债务，因为美国革命激发了法国革命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ə'merɪkə]['ʌndə(r)] ['wɑːʃɪŋtənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [pruːvd]

| and | the | spectacle | of | a | free | America | under | Washington's | administration | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奇观 | 的 | 一个 | 自由的 | 美国 | 在下面 | 华盛顿的 | 行政 | 已证实 |

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

| a | continual | stimulus | to | the | French | in | their | own | struggle | for | freedom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 持续的 | 刺激 | 到 | 这 | 法语 | 在 | 他们的 | 自己的 | 斗争 | 为了 | 自由 | . |

华盛顿执政下自由美国的景象，不断激励着法国人为争取自由而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌspɒlɪ'dærəti][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

| It | is | this | solidarity | of | history | , | of | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 团结 | 的 | 历史 | , | 的 | 情绪 | , |

正是这种历史的、情感上的团结，

[ɒv; əv][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [səʊ][kləʊz][tə'geðə(r)][ɪn] [ðɪs]

| of | aspiration | which | brings | the | French | and | ourselves | so | close | together | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 抱负 | 哪个 | 带来 | 这 | 法语 | 和 | 我们自己 | 所以 | 关闭 | 一起 | 在 | 这 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

| supreme | struggle | for | liberty | . |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 斗争 | 为了 | 自由 | . |

正是这种共同的理想，将法国人和我们紧密联系在一起，共同为自由而战。

['iːv(ə)n]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [kʌləz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] : [ðæt] [red] , [waɪt] ,

| Even | our | national | colors | are | the | same | : | that | red | , | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们的 | 国家的 | 颜色 | 是 | 这 | 相同的 | : | 那 | 红色的 | , | 白色的 | , |

甚至我们的国旗颜色也一样：红色、白色、

[ænd; ənd] [bluː] [wɪtʃ] — [æz; əz][sʌm; səm][pəʊ'etɪk] ['frentʃmən] [hæz; həz] [sed] — [ 'simbəlaiz ] [ðə; ði]

| and | blue | which | — | as | some | poetic | Frenchman | has | said | — | symbolizes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 蓝色的 | 哪个 | — | 作为 | 一些 | 诗意的 | 法国人 | 有 | 说 | — | 象征着 | 这 |

[raɪz][ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [frɒm; frəm] [blʌd] ,

| rise | of | democracy | from | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 的 | 民主 | 从 | 血 | , |

蓝色，正如一些法国诗人所说，象征着民主从鲜血中崛起。

[θruː] [piːs] , [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| through | peace | , | to | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 和平 | , | 到 | 天堂 | . |

通过和平，升入天堂。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [frɑːns] ['hævɪŋ] [biːn] [ˌriː'bɔːn] [θruː] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv]

| There | has | been | much | talk | of | France | having | been | reborn | through | the | agony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 讲话 | 的 | 法国 | 拥有 | 到过 | 重生 | 通过 | 这 | 痛苦 | 的 |

[ðɪs] [wɔː(r)] .

| this | war | . |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

人们常说，法国在这场战争的苦难中获得了新生。

[ˌðeər'ɪn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

| Therein | we | are | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 其中 | 我们 | 是 | 错误的 | . |

我们在这点上错了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ - ]

| It | is | merely | that | we | Americans | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅仅 | 那 | 我们 | 美国人 | [ | - | ] |

仅仅是我们美国人[35]

[hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃəli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

| have | known | the | French | only | superficially | , | and | that | , | in | thinking | and | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 这 | 法语 | 仅有的 | 表面上 | , | 和 | 那 | , | 在 | 思维 | 和 | 请讲 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

我对法国人的了解仅限于表面，而且在思考和谈论他们时，

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] ['hæbɪt][ɒv; əv][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| we | have | indulged | in | the | careless | and | inaccurate | habit | of | generalization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 沉溺其中 | 在 | 这 | 粗心 | 和 | 不准确 | 习惯 | 的 | 概括 | . |

我们养成了粗心大意、不准确的概括习惯。

[wiː; wi][hæv; həv] [səb'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsuːpəˌfɪʃi'æləti; ˌsjuːpəˌfɪʃi'æləti][ænd; ənd]

| We | have | subscribed | to | the | tradition | of | the | superficiality | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已订阅 | 到 | 这 | 传统 | 的 | 这 | 肤浅 | 和 |

[frɪ'vɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] .

| frivolity | of | the | French | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻浮 | 的 | 这 | 法语 | 人们 | . |

我们继承了法国人肤浅轻浮的传统。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ['lækɪŋ] [ɪn] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ,

| We | have | believed | them | lacking | in | seriousness | and | perseverance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 相信 | 他们 | 缺乏 | 在 | 严肃 | 和 | 毅力 | , |

我们一直认为他们缺乏认真和毅力。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'dju:st] ['rɪʃə,lu:] [ænd; ənd]

| a | strange | misunderstanding | of | the | race | which | has | produced | Richelieu | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 误解 | 的 | 这 | 种族 | 哪个 | 有 | 生产 | 黎塞留 | 和 |

[ˌtæli'rænd] [ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ,

| Talleyrand | and | Robespierre | , |
|---|---|---|---|
| 塔列朗 | 和 | 罗伯斯庇尔 | , |

对造就了黎塞留、塔列朗和罗伯斯庇尔这类人物的种族存在一种奇怪的误解。

[lɑ:] [sɑ:l] [ænd; ənd] [mɑ:'kɛt] [ænd; ənd] [ʃæm'pleɪn] .

| La | Salle | and | Marquette | and | Champlain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 萨勒 | 和 | 马凯特 | 和 | 尚普兰 | . |

拉萨尔大学、马凯特大学和尚普兰学院。

[wi:; wi] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['vɒlətaɪl] [ænd; ənd] [ˌtemprə'mentl] , [ðiːz] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [bɔ'su:eɪ]

| We | thought | them | volatile | and | temperamental | , | these | countrymen | of | Bossuet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 他们 | 易挥发的 | 和 | 性情古怪 | , | 这些 | 同胞们 | 的 | 博絮埃 |

[ænd; ənd] [ˌmɔ:ntes'kju:] , [ɒv; əv] ['pæskl] [ænd; ənd] [kɔ:r'neɪl] .

| and | Montesquieu | , | of | Pascal | and | Corneille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 孟德斯鸠 | , | 的 | 帕斯卡尔 | 和 | 科内耶 | . |

我们认为这些博絮埃、孟德斯鸠、帕斯卡、高乃依的同胞们性情暴躁、喜怒无常。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [seɪ] [kwaɪt] ['pætrənaɪzɪŋli] [ðæt] [ frentʃ ] ['səʊldʒəz] , [ðəʊ] [ðeɪ]

| We | were | wont | to | say | quite | patronizingly | that | French | soldiers | , | though | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 惯于 | 到 | 说 | 相当 | 居高临下地 | 那 | 法语 | 士兵 | , | 尽管 | 他们 |

[pə'zest] [vɜ:v] [ænd; ənd] [eɪ'lɒŋ] ,

| possessed | verve | and | élan | , |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 气魄 | 和 | 埃兰 | , |

我们过去常常带着居高临下的语气说，法国士兵虽然充满活力和干劲，

[wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['steɪə(r)] [ænd; ənd] “ [lɑ:st] - ['dɪtʃə(r)] ” — [ðɪs] [ - ]

| were | not | stayers | and | “ | last | - | ditchers | ” | — | this | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 留守者 | 和 | “ | 最后的 | - | 挖沟机 | ” | — | 这 | [ | - | ] |

他们不是留守者和“最后一搏者”——这[36]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:n] [ænd; ənd] ['vɛdʌn] !

| of | the | men | of | the | Marne | and | Verdun | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 马恩河 | 和 | 凡尔登 | ! |

马恩河和凡尔登战役中的勇士们!

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [nɒt] [wɪð] [frɑ:ns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɑ:'selvz] .

| The | trouble | has | always | been | not | with | France | , | but | with | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 有 | 总是 | 到过 | 不是 | 和 | 法国 | , | 但 | 和 | 我们自己 | . |

问题从来不出在法国，而出在我们自己。

[ðə; ði] [frɑ:ns] [ðæt] [wi:; wi] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɔ:(r)] [geɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [brɔ:də] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

| The | France | that | we | knew | before | this | war | gave | us | a | broader | vision | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法国 | 那 | 我们 | 知道 | 前 | 这 | 战争 | 给予 | 我们 | 一个 | 更广泛 | 想象 | 曾是 | 这 |

[frɑ:ns] [ɒv; əv] [ru:] [di:] [lɑ:] [pɛks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃæmps] - ,

| France | of | Rue | de | la | Paix | and | the | Champs | Élysées | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 的 | 后悔 | 德 | 拉 | 和平 | 和 | 这 | 冠军 | - | , |

战前我们所熟知的法国，让我们拥有了更广阔的视野，那就是和平街和香榭丽舍大街上的法国。

[ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætɪn] ['kwɔ:tə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lu:və(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| of | Montmartre | and | the | Latin | Quarter | , | of | the | Louvre | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 蒙马特 | 和 | 这 | 拉丁 | 四分之一 | , | 的 | 这 | 卢浮宫 | 和 | 这 |

['lʌksəmbɜ:g] , [ɒv; əv] [ˌlɔ:ŋ'ʃɑ:mps] [ænd; ənd] [əu'tə:j] ,

| Luxembourg | , | of | Longchamps | and | Auteuil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卢森堡 | , | 的 | 珑骧 | 和 | 奥特伊 | , |

蒙马特和拉丁区，卢浮宫和卢森堡宫，隆尚和奥特伊，

[ɒv; əv][pwɑːˈrɛ][ænd; ənd]['pækwɪn] , [ɒv; əv] ['dʒɪroʊz] [ænd; ənd] - , [ɒv; əv][ðə; ði][bɒn] -

| of | Poiret | and | Paquin | , | of | Giro's | and | Voisin's | , | of | the | Bon | Marché |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 波烈 | 和 | 帕奎因 | , | 的 | 环意自行车赛 | 和 | - | , | 的 | 这 | 邦 | - |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælərɪz] [ˌlɑːfaɪˈet] ,

| and | the | Galeries | Lafayette | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 画廊 | 拉斐特 | , |

波烈和帕坎，吉罗和瓦赞，乐蓬马歇百货公司和老佛爷百货公司，

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈrɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [frɑːŋˈseɪz] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrɪviˈeərə][ænd; ənd] [truːˈviːl]

| of | the | Opéra | and | the | Comédie | Française | , | of | the | Riviera | and | Trouville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 歌剧 | 和 | 这 | 喜剧 | 法语 | , | 的 | 这 | 里维埃拉 | 和 | 特鲁维尔 |

[ænd; ənd][ˌeɪˌaɪˈɛks] - [lez] - [beɪnz] .

| and | Aix | - | les | - | Bains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾克斯 | - | 莱斯 | - | 贝恩斯 | . |

歌剧院和法兰西喜剧院、里维埃拉、特鲁维尔和艾克斯莱班。

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] , ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [ɪnˈdʌstriəs] , ['fruːg(ə)l] ,

| What | have | we | known | of | the | sober | , | simple | - | hearted | , | industrious | , | frugal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我们 | 已知 | 的 | 这 | 清醒 | , | 简单的 | - | 心地 | , | 勤劳 | , | 节俭 | , |

[pleɪn] - ['lɪvɪŋ] ,

| plain | - | living | , |
|---|---|---|---|
| 清楚的 | - | 活的 | , |

我们对那些清醒、心地善良、勤劳、节俭、生活简朴的人又了解多少呢?

['diːpli] [rɪˈlɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [frɑːns] ?

| deeply | religious | people | who | are | the | real | France | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 宗教 | 人们 | WHO | 是 | 这 | 真实的 | 法国 | ? |

真正代表法国的，是那些信仰虔诚的信徒吗?

[frɑːns] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ˌriːˈbɔːn] .

| France | has | not | been | reborn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 法国 | 有 | 不是 | 到过 | 重生 | . |

法国并没有重生。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It | is | an | affront | to | her | to | say | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 冒犯 | 到 | 她 | 到 | 说 | 它 | . |

这么说是对她的侮辱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][kɑːst] [ - ]

| She | has | but | cast | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 但 | 投掷 | [ | - | ] |

她只是投掷了[37]

[əˈsaɪd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['strendʒər] [ɪn]

| aside | the | glittering | garment | which | she | wore | for | the | gratification | of | strangers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 闪闪发光 | 服装 | 哪个 | 她 | 穿着 | 为了 | 这 | 满足感 | 的 | 陌生人 | 在 |

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [ɑːm] .

| order | to | free | her | sword | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 自由的 | 她 | 剑 | 手臂 | . |

除了为了取悦陌生人而穿上的闪亮衣裳之外，她还要解放她的持剑手臂。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['piːp(ə)l] ,

| If | you | would | understand | the | spirit | which | animates | the | French | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 理解 | 这 | 精神 | 哪个 | 动画 | 这 | 法语 | 人们 | , |

如果你能理解法国人民的精神，

[riːd] [ðɪs] ['letə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ frentʃ ] [kʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]

| read | this | letter | which | was | written | by | a | French | cook | to | his | wife | the | day | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 信 | 哪个 | 曾是 | 书面 | 经过 | 一个 | 法语 | 厨师 | 到 | 他的 | 妻子 | 这 | 天 | 前 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| he | was | killed | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | 行动 | . |

请阅读这封法国厨师在阵亡前一天写给妻子的信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

| It | is | but | a | sample | of | thousands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 但 | 一个 | 样本 | 的 | 数千 | . |

这只是成千上万个样本中的一个。

[maɪ][dɪə(r)] ['iːvɒn] : —

| My | dear | Yvonne | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 伊冯娜 | : | — |

我亲爱的伊冯娜：——

[duː; də][nɒt] ['wʌri] .

| Do | not | worry | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 担心 | . |

不用担心。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [həʊp][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)] ['reɪmənd] .

| I | have | good | hope | of | seeing | you | again | , | as | well | as | our | Raymond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 好的 | 希望 | 的 | 看到 | 你 | 再次 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们的 | 雷蒙德 | . |

我非常希望能够再次见到你，还有我们的雷蒙德。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ][sʌn] ,

| I | beg | you | to | take | care | of | yourself | and | also | of | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 你自己 | 和 | 还 | 的 | 我的 | 儿子 | , |

请你照顾好自己，也照顾好我的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

| for | you | know | that | I | should | never | forgive | you | if | anything | should | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 应该 | 绝不 | 原谅 | 你 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 |

[juː; jʊ][ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] .

| you | or | to | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 或者 | 到 | 他 | . |

你知道，如果你或他出了什么事，我永远不会原谅你。

[naʊ] , [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , — [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi]

| Now | , | if | by | chance | anything | should | happen | to | me | , | — | for | , | after | all | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 经过 | 机会 | 任何事物 | 应该 | 发生 | 到 | 我 | , | — | 为了 | , | 后 | 全部 | , | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][wɔː(r)] ,

| are | in | war | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 战争 | , |

现在，如果我万一出了什么事——毕竟，我们正处于战争时期——

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [sʌm; səm][rɪsk] , — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

| and | of | course | we | are | running | some | risk | , | — | I | hope | you | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我们 | 是 | 跑步 | 一些 | 风险 | , | — | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 是 |

[kə'reɪdʒəs] ,

| courageous | , |
|---|---|
| 勇敢 | , |

当然，我们也承担着一定的风险——我希望你们能勇敢一些。

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][daɪ] [ - ]

| and | be | sure | that | if | I | die | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 当然 | 那 | 如果 | 我 | 死 | [ | - | ] |

并且确信，如果我死了[38]

[ai][pʊt][ɔ:l][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] ,
**I put all my confidence in you ,**
我 放 全部 我的 信心 在 你 ,

我完全信任你。

[ænd; ənd][ai][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][sʌn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] —
**and I ask you to live in order to bring up my son to be a man —**
和 我 问 你 到 居住 在 命令 到 带来 向上 我的 儿子 到 是 一个 男人 —
[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]
**a man of spirit — and give him a good education as far as your**
一个 男人 的 精神 — 和 给 他 一个 好的 教育 作为 远的 作为 你的
[mi:nz] [wɪl] [pə'mɪt] .
**means will permit .**
方法 将要 允许 .

我请求你好好生活，把我的儿子培养成一个有担当的男人——一个有精神的人——并在你力所能及的范围内给他提供良好的教育。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz] [grəʊn] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][daɪd]
**And above all you shall tell him when he is grown up that his father died**
和 多于 全部 你 将 告诉 他 什么时候 他 是 生长 向上 那 他的 父亲 死亡
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
**for him ,**
为了 他 ,

最重要的是，等他长大后，你要告诉他，他的父亲是为了他而死的。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔ:z] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [hɪm] ,
**or at least for a cause which should serve him ,**
或者 在 至少 为了 一个 原因 哪个 应该 服务 他 ,

或者至少为了一个对他有益的事业，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tu:; tə] [kʌm] .
**as well as all the generations to come .**
作为 出色地 作为 全部 这 几代人 到 来 .

以及子孙后代。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['i:vɒn] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] ,
**Now , my dear Yvonne , all this is but a precaution ,**
现在 , 我的 亲爱的 伊冯娜 , 全部 这 是 但 一个 预防 ,

亲爱的伊冯，这一切都只是预防措施而已。

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)][tu:; tə][eɪd][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [tɑ:sk] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæv; həv]
**and I expect to be there to aid you in this task ; but as I have**
和 我 预计 到 是 那里 到 援助 你 在 这 任务 ; 但 作为 我 有
[sed] ,
**said ,**
说 ,

我希望能在这项任务中协助你；但正如我所说，

[wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
**one never knows what may happen .**
一 绝不 知道 什么 可能 发生 .

谁也不知道会发生什么。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['li:vɪŋ] ( [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ) [ɔ:l][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
**In any case we are leaving ( for the front ) all in good spirits and in the**
在 任何 案件 我们 是 离开 ( 为了 这 正面 ) 全部 在 好的 烈酒 和 在 这
[fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] .
**firm belief that we shall conquer .**
公司 信仰 那 我们 将 征服 .

总之，我们怀着良好的精神状态前往前线，并坚信我们一定会取得胜利。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['iːvɒn] ,

| As | to | you | , | my | dear | Yvonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 伊冯娜 | , |

至于你，我亲爱的伊冯娜，

[nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [nəʊ]['mætə(r)]

| know | that | I | have | always | loved | you | and | that | I | will | love | you | always | no | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 我 | 有 | 总是 | 喜爱 | 你 | 和 | 那 | 我 | 将要 | 爱 | 你 | 总是 | 不 | 事情 |

[wɒt] ['hæpənz] .

| what | happens | . |
|---|---|---|
| 什么 | 发生 | . |

你要知道我一直都爱你，无论发生什么，我都会永远爱你。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɑːntə'neɪ] ,

| As | soon | as | you | can | , | leave | for | Fontenay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | , | 离开 | 为了 | 丰特奈 | , |

尽快动身前往丰特奈。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðeə(r)] ;

| for | on | my | return | I | should | prefer | to | find | you | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我的 | 返回 | 我 | 应该 | 更喜欢 | 到 | 寻找 | 你 | 那里 | ; |

因为我回来时，更希望在那里见到你;

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [ɒn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv]

| and | once | more | let | me | say | that | I | count | on | you | , | and | that | you | will | be | brave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 让 | 我 | 说 | 那 | 我 | 数数 | 在 | 你 | , | 和 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 勇敢的 |

. [ - ]

| . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

我再次告诉你们，我信任你们，你们一定会勇敢的。[39]

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)][əd'vaɪs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] .

| I | will | give | you | no | more | advice | , | for | I | believe | that | would | be | superfluous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 不 | 更多的 | 建议 | , | 为了 | 我 | 相信 | 那 | 会 | 是 | 多余 | . |

我不会再给你任何建议，因为我觉得那样是多余的。

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['hʌzbənd] , [huː] [ im'breis ] [juː; jʊ] ['tendəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɪə(r)] ['reɪmənd] —

| Your | little | husband | , | who | embraces | you | tenderly | , | as | well | as | dear | Raymond | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 小的 | 丈夫 | , | WHO | 拥抱 | 你 | 温柔地 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 亲爱的 | 雷蒙德 | — |

你那温柔地拥抱你的小丈夫，还有亲爱的雷蒙德——

['ʒɔːrʒ]

| Georges |
|---|
| 乔治 |

乔治

[ə'merɪkəz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]

| America's | entrance | into | the | war | is | the | surest | guarantee | that | the | world | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国的 | 入口 | 进入 | 这 | 战争 | 是 | 这 | 最可靠的 | 保证 | 那 | 这 | 世界 | 能 |

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['fjuːtʃə(r)] .

| have | for | a | peaceful | future | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 一个 | 和平 | 未来 | . |

美国参战是世界和平未来的最可靠保障。

['aʊə(r)] ['præktɪkli] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['mɪlətri] , [faɪ'nænʃ(ə)l] , [ɪn'dʌstriəl] , [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

| Our | practically | inexhaustible | military | , | financial | , | industrial | , | and | agricultural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 几乎 | 取之不尽的 | 军队 | , | 金融的 | , | 工业的 | , | 和 | 农业 |

[rɪ'sɔːsɪz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːdz] .

| resources | give | us | all | the | trump | cards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 资源 | 给 | 我们 | 全部 | 这 | 王牌 | 牌 | . |

我们几乎取之不尽的军事、金融、工业和农业资源赋予了我们所有王牌。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʌb(ə)l][ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ˌriː'dʌbl] , ['evri] [bɪd][ðæt]['dʒɜːməni] [meɪks] .

| We | can | double | and | , | if | necessary | , | redouble | , | every | bid | that | Germany | makes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 双倍的 | 和 | , 如果 | | 必要的 | , | 加倍 | , | 每一个 | 出价 | 那 | 德国 | 制作 | . |

我们可以把德国提出的每一项报价都翻倍，必要时还可以再翻倍。

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][wʌn]['pɪtfɔːl] :

| We | must | beware | , | however | , | of | one | pitfall | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 提防 | , | 然而 | , | 的 | 一 | 陷阱 | : |

但是，我们必须警惕一个陷阱：

[ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .

| of | assuming | that | the | war | is | going | to | be | a | short | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 假设 | 那 | 这 | 战争 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 短的 | 一 | . |

认为战争会很快结束。

['ɪŋgləndˌ [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spləm] ['wɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['kɪtʃɪnə(r)] , [meɪd] [ðæt] [mɪs'teɪk]

| England | , | notwithstanding | the | solemn | warnings | of | Lord | Kitchener | , | made | that | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 虽然 | 这 | 庄严 | 警告 | 的 | 主 | 基奇纳 | , | 制成 | 那 | 错误 |

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,

| at | the | beginning | of | the | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 战争 | , |

尽管基钦纳勋爵曾发出郑重警告，英国在战争初期还是犯了这个错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] .

| and | she | has | paid | for | it | in | blood | and | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | 在 | 血 | 和 | 眼泪 | . |

她为此付出了鲜血和泪水的代价。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ - ]

| Though | we | are | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | [ | - | ] |

虽然我们是[40]

[wɔːnd] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [baɪ][ðə; ðɪ][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][best]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [piːs]

| warned | with | all | earnestness | by | the | men | who | are | best | qualified | to | know | that | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 和 | 全部 | 认真 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 是 | 最好的 | 合格的 | 到 | 知道 | 那 | 和平 |

[ɪz][nɒt][ɪn] [saɪt] ,

| is | not | in | sight | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 在 | 视线 | , |

那些最有资格了解和平何时到来的人，都郑重警告我们：和平还遥遥无期。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] , ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] ,

| and | probably | will | not | be | in | sight | for | many | , | many | months | to | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 视线 | 为了 | 许多 | , | 许多 | 几个月 | 到 | 来 | , |

而且可能在未来几个月内都看不到它的踪影。

[wʌn] [ˌnevəðə'les] [h'iəz] [ɒn] ['evri] [hænd][ðə; ðɪ]['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒɜːməni][ɪz][ɒn]

| one | nevertheless | hears | on | every | hand | the | confident | assertion | that | Germany | is | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 尽管如此 | 听到 | 在 | 每一个 | 手 | 这 | 自信的 | 断言 | 那 | 德国 | 是 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst][legz] ,

| her | last | legs | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 最后的 | 腿 | , |

然而，到处都能听到这样一种斩钉截铁的说法：德国已经日薄西山了。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmiz] [ɪz] ['wiːkənɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [men] [ɪz]

| that | the | morale | of | her | armies | is | weakening | , | that | her | supply | of | men | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 士气 | 的 | 她 | 军队 | 是 | 减弱 | , | 那 | 她 | 供应 | 的 | 男人 | 是 |

['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

| almost | exhausted | , |
|---|---|---|
| 几乎 | 筋疲力尽的 | , |

她的军队士气正在衰弱，她的兵源也几乎耗尽了。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ,
**that** **her** **people** **are** **starving** **,**
那 她 人们 是 饥饿 ,

她的人民正在挨饿，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'merɪkən] [tru:ps] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
**and** **that** **American** **troops** **will** **never** **get** **within** **sound** **of** **the** **guns** **because** **the**
和 那 美国人 军队 将要 绝不 得到 之内 声音 的 这 枪支 因为 这
[wɔ:(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [send] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
**war** **will** **be** **over** **before** **they** **can** **be** **made** **ready** **to** **send** **to** **France** **.**
战争 将要 是 超过 前 他们 能 是 制成 准备好 到 发送 到 法国 .

而且，美国军队永远无法到达枪炮声响起的地方，因为在他们做好被派往法国的准备之前，战争就已经结束了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʃʊrər] [wei] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɔ:k] [æz; əz]
**There** **is** **no** **surer** **way** **to** **prolong** **the** **war** **than** **to** **indulge** **in** **such** **talk** **as**
那里 是 不 确定 方式 到 延长 这 战争 比 到 放纵 在 这样的 讲话 作为
[ðɪs] .
**this** **.**
这 .

进行这种谈话只会延长战争，没有比这更可靠的办法了。

[waɪ] [dɪ'si:v] [ɑ:'selvz] ?
**Why** **deceive** **ourselves** **?**
为什么 欺骗 我们自己 ?

为什么要自欺欺人呢?

[let] [ju: 'es] [lʊk] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
**Let** **us** **look** **the** **facts** **in** **the** **face** **.**
让 我们 看 这 事实 在 这 脸 .

让我们正视事实。

['dʒɜ:məni] [ɪz] [nɒt] ['stɑ:vɪŋ] , [nɔ:(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə]
**Germany** **is** **not** **starving** **,** **nor** **is** **there** **any** **prospect** **of** **her** **being** **brought** **to**
德国 是 不是 饥饿 , 也不 是 那里 任何 前景 的 她 存在 带来 到
[ðæt] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ - ]
**that** **point** **for** **[** **41** **]**
那 观点 为了 [ - ]

德国没有挨饿，也没有任何可能使德国陷入那种境地[41]

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] [ɔ:l] .
**a** **long** **time** **to** **come** **,** **if** **,** **indeed** **,** **at** **all** **.**
一个 长的 时间 到 来 , 如果 , 的确 , 在 全部 .

即使真的会实现，也还需要很长时间。

[hɜ:(r); hə(r)] [mæn] - ['paʊə(r)] , [ðəʊ] ['greɪtli] [dɪ'pli:tɪd] , [ɪz] [nɒt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
**Her** **man** **-** **power** **,** **though** **greatly** **depleted** **,** **is** **not** **giving** **out** **.**
她 男人 - 力量 , 尽管 非常 耗尽 , 是 不是 给予 出去 .

虽然她的人力已经严重不足，但并没有崩溃。

[hɜ:(r); hə(r)] [mə'rɑ:l] [ə'pærəntli] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnɪm'peəd] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪlətri] [mə'ʃi:n] [stɪl]
**Her** **morale** **apparently** **remains** **unimpaired** **;** **in** **short** **,** **her** **military** **machine** **still**
她 士气 显然 遗迹 未受损 ; 在 短的 , 她 军队 机器 仍然
[ si:m ] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
**seems** **impregnable** **.**
似乎 坚不可摧 .

她的士气显然没有受到影响；总之，她的军事机器似乎仍然坚不可摧。

[rɪ'membə(r)] , [mɔ:r'əʊvə(r)] ,
**Remember** **,** **moreover** **,**
记住 , 而且 ,

此外，请记住，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['evriweə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [frʌn'tɪr]

| that | she | is | everywhere | fighting | on | the | enemy's | soil | and | that | her | own | frontiers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 是 | 到处 | 斗争 | 在 | 这 | 敌人的 | 土壤 | 和 | 那 | 她 | 自己的 | 前沿 |

[rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] .

| remain | intact | . |
|---|---|---|
| 保持 | 完好无损的 | . |

她无处不在，在敌人的土地上战斗，而她自己的边疆却完好无损。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ri:s(ə)ntli] [meɪd] [pleɪn][tu:; tə][ðə; ði][kə'neɪdiən]

| The | extreme | gravity | of | the | situation | was | recently | made | plain | to | the | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极端 | 重力 | 的 | 这 | 情况 | 曾是 | 最近 | 制成 | 清楚的 | 到 | 这 | 加拿大 |

['pɑ:ləmənt] [baɪ][ðə; ði]['premiə(r)] ,

| Parliament | by | the | Premier | , |
|---|---|---|---|---|
| 议会 | 经过 | 这 | 总理 | , |

省长最近已向加拿大议会明确阐述了局势的极端严重性。

[sɜ:(r)] ['rɒbət] ['bɔ:.dən] , [ɪn] [ði:z] [wɜ:dz] : “ [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [laɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ,

| Sir | Robert | Borden | , | in | these | words | : | “ | A | great | struggle | still | lies | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 罗伯特 | 博登 | , | 在 | 这些 | 字 | : | “ | 一个 | 伟大的 | 斗争 | 仍然 | 谎言 | 前 | 我们 | , |

罗伯特·博登爵士曾说过：“我们面前仍然有一场伟大的斗争，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][mɔ:(r)] ['fɔ:səbli] [ðæn; ðən][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

| and | I | cannot | put | it | before | you | more | forcibly | than | by | stating | that | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 放 | 它 | 前 | 你 | 更多的 | 强制 | 比 | 经过 | 声明 | 那 | 在 | 这 |

[kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sprɪŋz] [kæm'peɪn] ['dʒɜ:məni] [pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [ə; eɪ] ['mɪljən] [mɔ:(r)]

| commencement | of | this | spring's | campaign | Germany | put | into | the | field | a | million | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 春天 | 活动 | 德国 | 放 | 进入 | 这 | 场地 | 一个 | 百万 | 更多的 |

[men][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][pʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [lɑ:st] [sprɪŋ] .

| men | than | she | put | into | the | field | last | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 比 | 她 | 放 | 进入 | 这 | 场地 | 最后的 | 春天 | . |

我无法用更强有力的方式向你们说明，那就是在今年春季战役开始时，德国投入战场的人数比去年春天多了一百万。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪljən] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][baɪ] ['dʒɜ:məni] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ - ]

| And | that | million | was | provided | by | Germany | alone | and | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 百万 | 曾是 | 假如 | 经过 | 德国 | 独自的 | 和 | [ | - | ] |

而这100万美元全部来自德国[42]

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] .

| not | by | the | whole | of | the | Central | Powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 中央 | 权力 | . |

并非由所有同盟国共同决定。

” [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn'di:d] ,

| ” | There | is | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | , | 的确 | , |

“确实如此，

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['gʌvənmənt] [ɪz] [prɪ'peəd] [tu:; tə]

| nothing | to | indicate | at | this | time | that | the | German | Government | is | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 表明 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 这 | 德语 | 政府 | 是 | 准备 | 到 |

[nɪ'gəʊʃieɪt] [pi:s] [seɪv] [ɒn][ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɜ:mz] .

| negotiate | peace | save | on | impossible | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈判 | 和平 | 节省 | 在 | 不可能的 | 条款 | . |

目前没有任何迹象表明德国政府准备在不接受不可能达成的条件的情况下进行和平谈判。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælaɪz] ,

| It | has | been | a | fallacy | , | and | nearly | a | fatal | one | for | the | Allies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 谬论 | , | 和 | 几乎 | 一个 | 致命的 | 一 | 为了 | 这 | 盟国 | , |

这是一个谬误，而且几乎给盟军造成了致命的后果。

[ðɪs] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪŋ; ˌʌndərˈestəmeɪtɪŋ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

| this | underestimating | the | power | of | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 低估 | 这 | 力量 | 的 | 德国 | . |

这是低估德国实力的表现。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] ['truːθfəli] [sed] , [meɪd] [ɒv; əv][wɔː(r)] “ [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['ɪndəstri] .

| She | has | , | as | some | one | has | truthfully | said | , | made | of | war | “ | a | national | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | , | 作为 | 一些 | 一 | 有 | 说实话 | 说 | , | 制成 | 的 | 战争 | “ | 一个 | 国家的 | 行业 | . |

正如有人所言，她把战争变成了“一项国家产业”。

” [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət] ['æməˌtʃʊr]

| ” | She | is | a | professional | , | while | the | rest | of | us | are | , | after | all | , | but | amateurs | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 专业的 | , | 尽管 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | , | 后 | 全部 | , | 但 | 业余爱好者 | , | , |

“她是专业人士，而我们其他人，说到底，不过是业余人士。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪˈpiːtɪdli] [ʃəʊn] , [mɔːrˈəʊvə(r)] ,

| and | she | has | repeatedly | shown | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 反复 | 所示 | , | 而且 | , |

而且她还多次表明，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ədˈhɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['sɪvələɪzd] ['neɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| that | she | has | not | the | slightest | intention | of | adhering | to | the | rules | laid | down | by | civilized | nations | for | the | conduct | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 丝毫 | 意图 | 的 | 粘附 | 到 | 这 | 规则 | 铺设 | 向下 | 经过 | 文明 | 国家 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 游戏 | . |

她丝毫没有遵守文明国家为比赛制定的规则的打算。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][spaɪks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [ænd; ənd] [brɑːs] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

| She | has | spikes | on | her | boots | and | brass | knuckles | on | her | fingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 尖峰 | 在 | 她 | 靴子 | 和 | 黄铜 | 指关节 | 在 | 她 | 手指 | , |

她的靴子上有尖刺，手指上戴着指节铜套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gaʊdʒ] [ɔː(r)] [kɪk] [ɔː(r)] [streɪk] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [belt] .

| and | she | will | not | hesitate | to | gouge | or | kick | or | strike | below | the | belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 不是 | 犹豫 | 到 | 挖出 | 或者 | 踢 | 或者 | 罢工 | 以下 | 这 | 腰带 | . |

她会毫不犹豫地进行挖眼、踢打或攻击下体。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ - ]

| She | is | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | [ | - | ] |

她是[43]

[ə; eɪ] [fəˈrəʊʃəs] , [fəˈmɪdəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['despərət] ['ædvəsəri] , [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɪˈmens] ['steɪˌɪŋ] ['paʊə(r)] ,

| a | ferocious | , | formidable | , | and | desperate | adversary | , | possessed | of | immense | staying | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凶猛 | , | 强大 | , | 和 | 绝望的 | 对手 | , | 拥有 | 的 | 巨大 | 入住 | 力量 | , |

一个凶猛、强大且孤注一掷的对手，拥有极强的持久力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [wi:; wi][kæn; kən][həʊp][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ri:znəbl] [taɪm][ɪz][baɪ]

| and | the | only | way | we | can | hope | to | crush | her | in | reasonable | time | is | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 方式 | 我们 | 能 | 希望 | 到 | 压碎 | 她 | 在 | 合理的 | 时间 | 是 | 经过 |

[ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] ['efət] ,

| intelligent | coördination | of | effort | , |
|---|---|---|---|---|
| 聪明的 | 协调 | 的 | 努力 | , |

我们要想在合理的时间内击败她，唯一的办法就是进行巧妙的协调努力。

[baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv]

| by | the | fullest | and | most | painstaking | preparation | , | and | by | the | exertion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 最 | 和 | 最多 | 费尽心力 | 准备 | , | 和 | 经过 | 这 | 用力 | 的 |

['evri] [aʊns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] .

| every | ounce | of | our | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 盎司 | 的 | 我们的 | 力量 | . |

我们进行了最充分、最细致的准备，并竭尽全力。

[doʊnt][let][ˌju: 'es][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [meɪd] - [ɪn] - ['dʒɜ:məni] [tɔ:k][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:li] [pi:s] .

| Don't | let | us | be | deceived | by | the | made | - | in | - | Germany | talk | of | an | early | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 让 | 我们 | 是 | 受骗 | 经过 | 这 | 制成 | - | 在 | - | 德国 | 讲话 | 的 | 一个 | 早期的 | 和平 | . |

不要被德国人空洞的早日和平的说辞所蒙蔽。

[ɪn] [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [geɪm] .

| In | accepting | it | we | are | only | playing | the | enemy's | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接受 | 它 | 我们 | 是 | 仅有的 | 玩耍 | 这 | 敌人的 | 游戏 | . |

接受它，我们就等于在玩敌人的游戏。

[ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] ['dʒɜ:məni] [ɪz] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz]

| In | every | possible | way | Germany | is | throwing | out | the | idea | that | the | end | of | the | war | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 可能的 | 方式 | 德国 | 是 | 投掷 | 出去 | 这 | 主意 | 那 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 战争 | 是 |

[ɪn] [saɪt] .

| in | sight | . |
|---|---|---|
| 在 | 视线 | . |

德国正以各种可能的方式否定战争即将结束的说法。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['du:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði][krest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| She | is | doing | this | because | she | knows | that | she | has | reached | the | crest | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 正在做 | 这 | 因为 | 她 | 知道 | 那 | 她 | 有 | 达到 | 这 | 波峰 | 的 | 她 |

['mɪlətri] [streŋθ] .

| military | strength | . |
|---|---|---|
| 军队 | 力量 | . |

她这样做是因为她知道自己的军事实力已经达到了顶峰。

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət] “ [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] .

| She | is | at | “ | the | peak | of | the | load | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | “ | 这 | 顶峰 | 的 | 这 | 加载 | . |

她正处于“压力峰值”。

” [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wi:kə] [baɪ][səʊ] ['meni] [men] ,

| ” | She | knows | that | every | day | she | is | weaker | by | so | many | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 知道 | 那 | 每一个 | 天 | 她 | 是 | 较弱 | 经过 | 所以 | 许多 | 男人 | , |

她知道，每天都有很多男人让她变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæz; həz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɜ:vz] [ - ]

| and | that | she | no | longer | has | any | considerable | reserves | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 不 | 更长 | 有 | 任何 | 大量 | 储备 | [ | - | ] |

而且她已经没有任何可观的储备了[44]

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ði:z] ['lɒsɪz] .

| from | which | to | replace | these | losses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 到 | 代替 | 这些 | 损失 | . |

用来弥补这些损失。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kwɪt] — [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .

| She | is | ready | and | anxious | to | quit | — | upon | her | own | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 准备好 | 和 | 焦虑的 | 到 | 辞职 | — | 之上 | 她 | 自己的 | 条款 | . |

她已经做好辞职的准备，并且很想按照自己的意愿辞职。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

| But | she | is | prepared | to | fight | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 准备 | 到 | 斗争 | 一个 | 长的 | , |

但她已做好长期战斗的准备。

[lɒŋ] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ælaɪz][mʌst; məst][ɪn'sɪst]

| long | time | yet | before | accepting | the | terms | that | we | and | our | allies | must | insist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 然而 | 前 | 接受 | 这 | 条款 | 那 | 我们 | 和 | 我们的 | 盟国 | 必须 | 坚持 |

[ə'pɒn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| upon | in | order | to | safeguard | the | future | peace | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 在 | 命令 | 到 | 保障 | 这 | 未来 | 和平 | 的 | 这 | 世界 | . |

在接受我们和我们的盟友为了维护世界未来和平而必须坚持的条件之前，还有很长的路要走。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [truːps] [ə'pɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][end]

| The | mere | appearance | of | American | troops | upon | the | battle | - | line | is | not | going | to | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 外貌 | 的 | 美国人 | 军队 | 之上 | 这 | 战斗 | - | 线 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 结尾 |

[ðə; ði][wɔː(r)] ,

| the | war | , |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | , |

美国军队仅仅出现在战线上并不能结束战争。

[æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| as | so | many | of | our | people | seem | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 的 | 我们的 | 人们 | 似乎 | 到 | 思考 | . |

就像我们很多人似乎认为的那样。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ə'merɪkə] [bɪ'gɪnz] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['dʒɜːməni] [ə'ləʊn] [wɪl]

| Not | until | America | begins | making | war | as | though | she | was | facing | Germany | alone | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 美国 | 开始 | 制作 | 战争 | 作为 | 尽管 | 她 | 曾是 | 面向 | 德国 | 独自的 | 将要 |

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] .

| it | be | possible | to | predict | with | any | certainty | when | the | end | will | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 到 | 预测 | 和 | 任何 | 肯定 | 什么时候 | 这 | 结尾 | 将要 | 来 | . |

只有当美国开始像独自对抗德国那样发动战争时，才能比较准确地预测战争何时结束。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ['ʌtəli] [feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]

| The | truth | of | the | matter | is | that | the | American | people | utterly | fail | to | realize | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 那 | 这 | 美国人 | 人们 | 完全地 | 失败 | 到 | 意识到 | 这 |

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| seriousness | of | our | situation | . |
|---|---|---|---|---|
| 严肃 | 的 | 我们的 | 情况 | . |

事实是，美国人民完全没有意识到我们所处形势的严重性。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪt'self][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz][ɪts]['grævəti][ʌn'tɪl][frɒm; frəm] [ - ]

| In | fact | , | the | Government | itself | did | not | realize | its | gravity | until | from | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 政府 | 本身 | 做过 | 不是 | 意识到 | 它是 | 重力 | 直到 | 从 | [ | - | ] |

事实上，直到[45]年，政府自己才意识到问题的严重性。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [kə'mɪʃənəz] [ˌaɪ 'tiː] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [truːθ]

| the | lips | of | the | French | and | British | commissioners | it | learned | the | startling | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 法语 | 和 | 英国 | 专员 | 它 | 学习 | 这 | 令人震惊 | 真相 |

.

:

.

从法国和英国专员的口中，人们得知了令人震惊的真相。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌvənmənts] ,

| Up | to | the | moment | of | our | entrance | into | the | war | the | Allied | Governments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 的 | 我们的 | 入口 | 进入 | 这 | 战争 | 这 | 盟军 | 政府 | , |

直到我们参战的那一刻，协约国政府

[kən'trəʊlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| controlling | all | the | channels | of | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 全部 | 这 | 频道 | 的 | 信息 | , |

控制所有信息渠道，

[hæd; həd] [səʊ] [sək'sesfəli] [ 'fɔstə ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] ,

| had | so | successfully | fostered | the | impression | that | they | had | the | Germans | on | the | run | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所以 | 成功地 | 寄养 | 这 | 印象 | 那 | 他们 | 有 | 这 | 德国人 | 在 | 这 | 跑步 | , |

他们成功地营造出一种德国人节节败退的假象，

[ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [seɪv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

| that | all | of | our | people | , | save | a | handful | who | were | in | possession | of | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 的 | 我们的 | 人们 | , | 节省 | 一个 | 少数 | WHO | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 这 | 事实 | , |

除了少数掌握事实真相的人之外，我们所有人都.....

[lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɔː(r)] [end] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] .

| looked | to | see | the | war | end | in | a | sweeping | victory | for | the | Allies | before | the | close | of | the | present | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 到 | 看 | 这 | 战争 | 结尾 | 在 | 一个 | 扫荡 | 胜利 | 为了 | 这 | 盟国 | 前 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 展示 | 年 | . |

希望在今年年底前看到战争以盟军的彻底胜利而告终。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪz] [ðæt] , [hæd; həd] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'luːf] ,

| The | truth | of | the | matter | is | that | , | had | we | remained | aloof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 是 | 那 | , | 有 | 我们 | 剩余 | 超然 | , |

事实是，如果我们一直保持冷漠，

[ðə; ði] [wɔː(r)] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv] [endid] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

| the | war | would | in | all | probability | have | ended | before | this | year | was | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 会 | 在 | 全部 | 可能性 | 有 | 结束 | 前 | 这 | 年 | 曾是 | 超过 | , |

这场战争很可能在今年结束前就结束了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

| but | not | in | a | victory | for | the | Allies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 在 | 一个 | 胜利 | 为了 | 这 | 盟国 | . |

但盟军最终并未取得胜利。

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [pə'θetɪk] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪd] ['gʌvənmənts] [ 'welkəm ] ['aʊə(r)] [ 'prɔfə ] [eɪd] [ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] [men] [ɪz] [ðə; ði] [ - ]

| The | almost | pathetic | eagerness | with | which | the | Allied | Governments | welcomed | our | proffered | aid | in | money | and | men | is | the | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 可怜的 | 渴望 | 和 | 哪个 | 这 | 盟军 | 政府 | 欢迎 | 我们的 | 提供的 | 援助 | 在 | 钱 | 和 | 男人 | 是 | 这 | [ | - | ] |

盟国政府对我们提供的金钱和人力援助表现出近乎可悲的热情[46]

[best] [pruːf] [ɒv; əv] [haʊ] ['despərət] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [plaɪt] .

| best | proof | of | how | desperate | was | their | plight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 证明 | 的 | 如何 | 绝望的 | 曾是 | 他们的 | 困境 | . |

最能证明他们处境有多么绝望的。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fækts] : ['dʒɜ:rməniz] [ˌsʌbmə'ri:n] [kæm'peɪn] [ɪz][æn; ən]['ɔ:lməʊst][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]
**Here are the facts : Germany's submarine campaign is an almost unqualified**
这里 是 这 事实 : 德国的 潜艇 活动 是 一个 几乎 不合格的
[sək'ses] .
**success .**
成功 .

事实是：德国的潜艇战几乎取得了完全的成功。

[ən'les] [wi:; wi][kæn; kən] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['kɒmbæt] [ðɪs] ['menəs] ,
**Unless we can successfully and immediately combat this menace ,**
除非 我们 能 成功地 和 立即地 战斗 这 威胁 ,

除非我们能够成功且立即遏制这一威胁，

['ɪŋglənd] [ɪz][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [wɪ'ðɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ɒv; əv]
**England is in grave danger of being brought within measurable distance of**
英格兰 是 在 严重 危险 的 存在 带来 之内 可测量的 距离 的
[stɑ:'veɪʃ(ə)n] .
**starvation .**
饥饿 .

英国正面临着被逼到饥荒边缘的严重危险。

[frɑ:ns] [ɪz]['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəm'pli:t] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk] [ɪg'zɔ:stʃən] .
**France is rapidly approaching complete military and economic exhaustion .**
法国 是 快速 接近 完全的 军队 和 经济的 疲惫 .

法国正迅速接近军事和经济的彻底崩溃。

[ðə; ði][dreɪn][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][vaɪ'tæləti][ɒv; əv] ['nɪəli] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][hæz; həz][left]
**The drain upon her vitality of nearly three years of war has left**
这 流走 之上 她 活力 的 几乎 三 年 的 战争 有 左边
[hɜ:(r); hə(r)][feɪnt][ænd; ənd]['gɑ:spɪŋ] .
**her faint and gasping .**
她 头晕的 和 喘息 .

近三年的战争耗尽了她的精力，使她虚弱不堪，呼吸困难。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'flɪktɪd] [hju:dʒ] ['lɒsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['lɒsɪz] [hæv; həv]
**Though she has inflicted huge losses upon the enemy , her own losses have**
尽管 她 有 造成的 巨大的 损失 之上 这 敌人 , 她 自己的 损失 有
[bi:n] [ɪ'nɔ:məs] ,
**been enormous ,**
到过 巨大的 ,

虽然她给敌人造成了巨大损失，但她自身的损失也十分惨重。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðem; ðəm]
**and , with her much smaller population , she is less able to stand them**
和 , 和 她 很多 较小的 人口 , 她 是 较少的 有能力的 到 站立 他们
.
**:**
.

而且，由于人口少得多，她更无法忍受他们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [frɑ:ns] [ɪz][ɪn][æz; əz]['kraɪɪŋ] [ni:d] [ɒv; əv]
**It is not the slightest exaggeration to say that France is in as crying need of**
它 是 不是 这 丝毫 夸张 到 说 那 法国 是 在 作为 哭泣 需要 的
[ə'merɪkən] [ə'sɪstəns] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ə'merɪkən] ['kɒləniz] [wen] [roʊ'ʃæmˌboʊ] [ - ]
**American assistance as were the American Colonies when Rochambeau [ 47 ]**
美国人 协助 作为 是 这 美国人 殖民地 什么时候 罗尚博 [ - ]

毫不夸张地说，法国现在和美国殖民地一样迫切需要美国的援助，就像罗尚博[47]时期一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəri] [ ˌdisim'bɑ:k ] [ə'pɒn] [ði:z] [ʃɔ:z] .
**and his soldiery disembarked upon these shores .**
和 他的 士兵 下船 之上 这些 海岸 .

他的士兵们在这片海岸登陆。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'pʌblɪk] [bi:; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [pi:s] — [ænd; ənd] ,

| **Should** | **the** | **Russian** | **Republic** | **be** | **betrayed** | **into** | **making** | **a** | **separate** | **peace** | **—** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 俄语 | 共和国 | 是 | 背叛 | 进入 | 制作 | 一个 | 分离 | 和平 | — | 和 | , |

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

| **at** | **the** | **moment** | **of** | **writing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 的 | 写作 | , |

如果俄罗斯共和国被迫单独媾和——而且，在撰写本文之时，

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɒspekt] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tʃɪərɪŋ] — [ðə; ði] ['sentrəl] [p'aʊəz] [wʊd] [hæv; həv]

| **the** | **Russian** | **prospect** | **is** | **anything** | **but** | **cheering** | **—** | **the** | **Central** | **Powers** | **would** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | 前景 | 是 | 任何事物 | 但 | 欢呼 | — | 这 | 中央 | 权力 | 会 | 有 |

[rɪ'li:st] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z][ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪljən] ['vet(ə)rənz] .

| **released** | **for** | **use** | **upon** | **the** | **Western** | **Front** | **not** | **less** | **than** | **two** | **million** | **veterans** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 为了 | 使用 | 之上 | 这 | 西 | 正面 | 不是 | 较少的 | 比 | 二 | 百万 | 退伍军人 | . |

俄罗斯的前景一点也不乐观——同盟国本可以向西线战场调集不少于200万退伍军人。

[ðə; ði][wɔ:(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd] ['dʒɜ:məni] .

| **The** | **war** | **has** | **become** | **,** | **indeed** | **,** | **a** | **race** | **between** | **ourselves** | **and** | **Germany** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 有 | 变得 | , | 的确 | , | 一个 | 种族 | 之间 | 我们自己 | 和 | 德国 | . |

这场战争实际上已经变成了我们与德国之间的一场竞赛。

[kæn; kən][wi:; wi] [bɪld] [fu:d] - [ʃɪps] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən] ['dʒɜ:məni] [kæn; kən][sɪŋk][ðem; ðəm] ?

| **Can** | **we** | **build** | **food** | **-** | **ships** | **faster** | **than** | **Germany** | **can** | **sink** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 建造 | 食物 | - | 船舶 | 快点 | 比 | 德国 | 能 | 下沉 | 他们 | ? |

我们建造运粮船的速度能比德国击沉它们的速度更快吗?

[kæn; kən][wi:; wi] [reɪz] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [fi:d] ['aʊə(r)]['ælaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑ:'selvz] ?

| **Can** | **we** | **raise** | **enough** | **food** | **to** | **feed** | **our** | **allies** | **as** | **well** | **as** | **ourselves** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 增加 | 足够的 | 食物 | 到 | 喂养 | 我们的 | 盟国 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们自己 | ? |

我们能否生产出足够的粮食来养活我们的盟友和我们自己?

[kæn; kən][wi:; wi][pʊt][mɔ:(r)][men][ænd; ənd][gʌnz][ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ðæn; ðən] ['dʒɜ:məni]

| **Can** | **we** | **put** | **more** | **men** | **and** | **guns** | **upon** | **the** | **Western** | **Front** | **than** | **Germany** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 放 | 更多的 | 男人 | 和 | 枪支 | 之上 | 这 | 西 | 正面 | 比 | 德国 |

[kæn; kən] ?

| **can** | **?** |
|---|---|
| 能 | ? |

我们能否在西线战场上投入比德国更多的人力和武器?

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [dɪ'pendz] [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ænd; ənd][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

| **Upon** | **the** | **answers** | **to** | **these** | **questions** | **depends** | **the** | **duration** | **and** | **decision** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 答案 | 到 | 这些 | 问题 | 取决于 | 这 | 期间 | 和 | 决定 | 的 |

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

| **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 战争 | . |

这些问题的答案将决定战争的持续时间和最终结果。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] ['præktɪs]

| **If** | **we** | **are** | **to** | **win** | **this** | **war** | **it** | **will** | **be** | **necessary** | **for** | **us** | **to** | **practise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 赢 | 这 | 战争 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 为了 | 我们 | 到 | 实践 |

[self] - [ di'naiəl ] , [ - ]

| **self** | **-** | **denials** | **,** | **[** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 否认 | , | [ | - | ] |

如果我们想要赢得这场战争，就必须学会自我克制。[48]

[tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['hɑ:dʃɪps] , [pə'hæps] [tu:; tə] [nəʊ] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)]

| **to** | **endure** | **hardships** | **,** | **perhaps** | **to** | **know** | **sorrows** | **of** | **which** | **we** | **have** | **never** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 忍受 | 艰辛 | , | 也许 | 到 | 知道 | 悲伤 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 绝不 |

[dri:md] .

| **dreamed** | **.** |
|---|---|
| 梦见 | . |

忍受苦难，或许会经历我们从未想象过的悲伤。

[wiː; wi][mʌst; məst][həʊld] [bæk] ['nʌθɪŋ] .

| We | must | hold | back | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 抓住 | 后退 | 没有什么 | . |

我们必须毫无保留。

['aʊə(r)] ['ʃeltəd] , ['ɔːdəd] , ['kʌmftəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

| Our | sheltered | , | ordered | , | comfortable | lives | will | be | turned | topsy | - | turvy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 避难所 | , | 订购 | , | 舒服的 | 生活 | 将要 | 是 | 转向 | 颠倒 | - | 颠簸 | . |

我们原本安逸、有序、舒适的生活将彻底颠覆。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mæn] , ['wʊmən] ,

| There | will | be | no | man | , | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | 不 | 男人 | , | 女士 | , |

不会有男人，女人，

[ɔː(r)][tʃaɪld] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['əʊʃnz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪl] [nɒt][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ə'fekt] .

| or | child | between | the | oceans | which | this | war | will | not | in | some | way | affect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子 | 之间 | 这 | 海洋 | 哪个 | 这 | 战争 | 将要 | 不是 | 在 | 一些 | 方式 | 影响 | . |

或者说，生活在两大洋之间的孩子，这场战争不会以某种方式影响到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pəʊz] [ 'bəːdən ] [ə'laɪk][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| It | will | impose | burdens | alike | on | the | rich | and | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 强加 | 负担 | 同样 | 在 | 这 | 富有的 | 和 | 这 | 贫穷的 | , |

它将给富人和穷人带来同样的负担。

[ɒn][ðə; ði][əʊld][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɒn] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒn][men] .

| on | the | old | no | less | than | on | the | young | , | on | women | as | well | as | on | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老的 | 不 | 较少的 | 比 | 在 | 这 | 年轻的 | , | 在 | 女性 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 男人 | . |

对老年人和年轻人、对女性和对男性都同样适用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] ,

| It | will | entail | innumerable | sacrifices | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 包含 | 无数 | 牺牲 | , |

这将需要做出无数牺牲，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [ˌʌn'dʒʌst] ,

| many | of | which | will | be | hard | and | some | of | which | will | seem | unjust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 将要 | 是 | 难的 | 和 | 一些 | 的 | 哪个 | 将要 | 似乎 | 不公正 | , |

其中许多事情会很艰难，有些事情看起来也不公平。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðem; ðəm] ['tʃɪəfəli] .

| yet | we | must | accept | them | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 必须 | 接受 | 他们 | 愉快地 | . |

但我们必须欣然接受它们。

[ɪf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]

| If | millions | of | our | young | men | are | prepared | to | give | up | their | lives | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 百万 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 男人 | 是 | 准备 | 到 | 给 | 向上 | 他们的 | 生活 | 为了 |

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| their | country | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 国家 | , |

如果数百万年轻男子准备为国捐躯，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]['aʊə(r)]

| is | it | too | much | to | ask | the | rest | of | us | to | give | up | for | a | time | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 也 | 很多 | 到 | 问 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | 到 | 给 | 向上 | 为了 | 一个 | 时间 | 我们的 |

[ 'kʌmfət ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['pleʒəz] ? [ - ]

| comforts | and | our | pleasures | ? | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适 | 和 | 我们的 | 快乐 | ? | [ | - | ] |

要求我们其他人暂时放弃舒适和快乐，这要求过分吗？[49]

[ðə; ði][sə'vɪliən][mʌst; məst][du:; də][hɪz; ɪz]['dju:ti][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kɑ:ki] .

| The | civilian | must | do | his | duty | no | less | than | the | man | in | khaki | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平民 | 必须 | 做 | 他的 | 责任 | 不 | 较少的 | 比 | 这 | 男人 | 在 | 卡其色 | . |

平民履行职责的义务不应低于身穿卡其布制服的军人。

[ænd; ənd] “ ['dju:ti] , ” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hæz; həz] ['meni] ['mɪnɪŋz] .

| And | “ | duty | , | ” | at | this | time | , | has | many | meanings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 责任 | , | ” | 在 | 这 | 时间 | , | 有 | 许多 | 含义 | . |

而此时的“责任”一词，有着多种含义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [peɪ] ['tæksɪz] .

| It | is | a | duty | to | pay | taxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 支付 | 税收 | . |

纳税是每个人的义务。

[ði:z] [wɪl] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [bi:; bi] [ɪn'kri:st] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [bɪ'fɔ:(r)]

| These | will | , | without | doubt | , | be | increased | again | and | again | and | yet | again | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 将要 | , | 没有 | 怀疑 | , | 是 | 增加 | 再次 | 和 | 再次 | 和 | 然而 | 再次 | 前 |

[ðɪs] [wɔ:(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

| this | war | is | over | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 是 | 超过 | , |

毫无疑问，在这场战争结束之前，这些数字还会一次又一次地增加。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [də'rektli] [felt] .

| and | in | many | cases | they | will | be | directly | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 案例 | 他们 | 将要 | 是 | 直接地 | 毛毡 | . |

在很多情况下，这些影响会直接显现出来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ dɔdʒ ] ['tæksɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][wɔ:(r)][ɪz][mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vɪŋ] [ɒv; əv]

| The | man | who | dodges | taxes | when | his | country | is | at | war | is | more | deserving | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 躲闪 | 税收 | 什么时候 | 他的 | 国家 | 是 | 在 | 战争 | 是 | 更多的 | 值得 | 的 |

[kən'tempt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [ʃəʊz] [ðə; ði] [waɪt] ['feðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

| contempt | than | the | soldier | who | shows | the | white | feather | on | the | firing | - | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鄙视 | 比 | 这 | 士兵 | WHO | 演出 | 这 | 白色的 | 羽毛 | 在 | 这 | 射击 | - | 线 | , |

在国家处于战争状态时逃税的人比在前线展示白羽毛的士兵更应受到鄙视。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌweər'æz] [ðə; ði][wʌn] [fɪəz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɪəz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| for | whereas | the | one | fears | for | his | life | the | other | fears | only | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 这 | 一 | 恐惧 | 为了 | 他的 | 生活 | 这 | 其他 | 恐惧 | 仅有的 | 为了 | 他的 |

['pɒkɪtbʊk] .

| pocketbook | . |
|---|---|
| 袖珍书 | . |

一个担心自己的生命安全，另一个只担心自己的钱包。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dju:ti][tu:; tə] [reɪz] ['fʊdˌstʌf] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

| It | is | a | duty | to | raise | foodstuffs | and | to | give | every | possible | encouragement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 增加 | 食品 | 和 | 到 | 给 | 每一个 | 可能的 | 鼓励 |

[tu:; tə]['ʌðə(r)z][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| to | others | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 其他的 | 到 | 做 | 所以 | . |

种植粮食是我们的责任，我们也应该尽一切可能鼓励其他人也这样做。

[ðə; ði]['haʊshəʊldə(r)] [hu:] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [jɑ:d] [ænd; ənd][plɑ:nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['vedʒtəb(ə)lz]

| The | householder | who | refuses | to | plough | his | yard | and | plant | it | to | vegetables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 户主 | WHO | 拒绝 | 到 | 犁 | 他的 | 院子 | 和 | 植物 | 它 | 到 | 蔬菜 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['slækə(r)] [ - ]

| because | it | would | spoil | the | looks | of | his | place | is | as | much | a | slacker | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 会 | 剧透 | 这 | 看起来 | 的 | 他的 | 地方 | 是 | 作为 | 很多 | 一个 | 懒汉 | [ | - | ] |

如果户主因为担心破坏自家院子的美观而拒绝耕地种菜，那他也是懒汉[50]。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

| as | the | man | who | attempts | to | evade | his | military | obligations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男人 | WHO | 尝试 | 到 | 逃避 | 他的 | 军队 | 义务 | . |

就像试图逃避兵役义务的人一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

| It | is | a | duty | to | refrain | from | every | form | of | extravagance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 避免 | 从 | 每一个 | 形式 | 的 | 奢侈 | . |

避免一切形式的铺张浪费是每个人的责任。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] ['baɪɪŋ] ,

| By | this | I | do | not | mean | to | imply | that | people | should | suddenly | stop | buying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 我 | 做 | 不是 | 意思是 | 到 | 意味着 | 那 | 人们 | 应该 | 突然 | 停止 | 购买 | , |

我这么说并不是暗示人们应该突然停止购买。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɒp] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ]

| but | only | that | they | should | stop | buying | things | that | they | do | not | need | or | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 那 | 他们 | 应该 | 停止 | 购买 | 事物 | 那 | 他们 | 做 | 不是 | 需要 | 或者 | 那 | 他们 |

[kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] .

| can | get | along | without | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 得到 | 沿着 | 没有 | . |

但他们应该停止购买自己不需要或者没有也能过得很好的东西。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [preɪ] ,

| For | how | , | pray | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如何 | , | 祈祷 | , |

至于如何才能做到，请祈祷。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['bɪljən] [d'ɒləz] [ɒv; əv] ['pɜːtʃəsɪŋ] ['paʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]

| are | we | to | place | some | seven | billion | dollars | of | purchasing | power | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 地方 | 一些 | 七 | 十亿 | 美元 | 的 | 购买 | 力量 | 在 | 这 |

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ən'les] [wiː; wi] [kɜː'teɪl] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spendɪtʃər] ?

| disposal | of | the | Government | unless | we | curtail | our | individual | expenditures | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 的 | 这 | 政府 | 除非 | 我们 | 限制 | 我们的 | 个人 | 支出 | ? |

难道如果我们不削减个人开支，就要把大约70亿美元的购买力拱手让给政府吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [men][tuː; tə] ['prɒmptli]

| And | it | is | the | duty | of | our | merchants | and | business | men | to | promptly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 我们的 | 商人 | 和 | 商业 | 男人 | 到 | 及时 |

[siːs] [ðeə(r)] ['gluːmi] ['prɔfisiz] [ðæt] [æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'kɒnəmi] [wɪl] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

| cease | their | gloomy | prophecies | that | an | era | of | national | economy | will | bring | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 他们的 | 阴沉 | 预言 | 那 | 一个 | 时代 | 的 | 国家的 | 经济 | 将要 | 带来 | 在 | 一个 |

[pə'ræləsɪs][ɒv; əv] [treɪd] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

| paralysis | of | trade | and | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻痹 | 的 | 贸易 | 和 | 行业 | . |

我们的商人和企业家有责任立即停止他们悲观的预言，即国民经济时代将导致贸易和工业瘫痪。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

| As | a | matter | of | fact | , | it | will | do | nothing | of | the | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 它 | 将要 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 | 种类 | . |

事实上，它根本不会那样做。

[ðeə(r)] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['wɜːkəz] [ðæn; ðən] [ - ]

| There | is | far | more | danger | of | there | being | a | lack | of | workers | than | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 远的 | 更多的 | 危险 | 的 | 那里 | 存在 | 一个 | 缺少 | 的 | 工人 | 比 | [ | - | ] |

出现劳动力短缺的危险远比[51]要大得多

[ðeə(r)] [ɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] .

| there | is | of | there | being | a | lack | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 的 | 那里 | 存在 | 一个 | 缺少 | 的 | 工作 | . |

存在工作机会不足的情况。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] .

| **Already** | **there** | **is** | **more** | **work** | **in** | **sight** | **than** | **can** | **possibly** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 那里 | 是 | 更多的 | 工作 | 在 | 视线 | 比 | 能 | 可能 | 是 | 完毕 | . |

目前摆在我们面前的工作量已经远远超过了我们能够完成的工作量。

[ðə; ði] ['ʃɪpjɑːd] , [ðə; ði] [stiːl] - [mɪlz] , [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] - ['fæktriz] , [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [plɑːnts] , [ðə; ði] [maɪnz] , [ðə; ði][fɑːrmz] ,

| **The** | **shipyards** | **,** | **the** | **steel** | **-** | **mills** | **,** | **the** | **clothing** | **-** | **factories** | **,** | **the** | **munitions** | **plants** | **,** | **the** | **mines** | **,** | **the** | **farms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 造船厂 | , | 这 | 钢 | - | 磨坊 | , | 这 | 衣服 | - | 工厂 | , | 这 | 弹药 | 植物 | , | 这 | 矿井 | , | 这 | 农场 | , |

造船厂、钢铁厂、服装厂、军工厂、矿山、农场，

[ðə; ði] ['rel˛we] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ 'klæmə ] [fɔː(r); fə(r)][˛aɪ 'tiː] ,

| **the** | **railways** | **are** | **all** | **clamoring** | **for** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 是 | 全部 | 喧闹 | 为了 | 它 | , |

铁路部门都在强烈要求它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'sɪstəntli] [wen] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] [men][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| **and** | **they** | **will** | **clamor** | **for** | **labor** | **still** | **more** | **insistently** | **when** | **a** | **million** | **or** | **so** | **men** | **have** | **been** | **taken** | **out** | **of** | **industry** | **for** | **the** | **army** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 将要 | 叫嚣 | 为了 | 劳动 | 仍然 | 更多的 | 坚持不懈 | 什么时候 | 一个 | 百万 | 或者 | 所以 | 男人 | 有 | 到过 | 已采取 | 出去 | 的 | 行业 | 为了 | 这 | 军队 | . |

当大约一百万人因参军而离开工业界时，他们会更加强烈地要求劳动力。

[˛aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['seɪnli] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪ'stɪəriə] .

| **It** | **is** | **a** | **duty** | **to** | **keep** | **cool** | **,** | **to** | **think** | **sanely** | **,** | **to** | **avoid** | **hysteria** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 保持 | 凉爽的 | , | 到 | 思考 | 理智地 | , | 到 | 避免 | 歇斯底里 | . |

保持冷静、理性思考、避免歇斯底里是我们的职责。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 生死兄弟(Brothers in arms)
# 第2/2页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][sen'seɪʃən(ə)l] ['ruːməz] .

| It | is | a | duty | to | refrain | from | giving | circulation | to | sensational | rumors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 避免 | 从 | 给予 | 循环 | 到 | 轰动一时 | 谣言 | . |

我们有义务避免传播耸人听闻的谣言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['nægɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| It | is | a | duty | to | refrain | from | nagging | the | Government | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 避免 | 从 | 唠叨 | 这 | 政府 | , | 为了 | 这 |

['gʌvənmənt] [ɪz] ,

| Government | is | , |
|---|---|---|
| 政府 | 是 | , |

不去唠叨政府是个人的义务，因为政府就是政府。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .

| you | may | be | sure | , | doing | the | best | it | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | , | 正在做 | 这 | 最好的 | 它 | 能 | . |

您可以放心，它已经尽力了。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [bɒndz] .

| And | finally | , | it | is | a | duty | to | buy | your | country's | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | , | 它 | 是 | 一个 | 责任 | 到 | 买 | 你的 | 该国的 | 债券 | . |

最后，购买本国债券也是一项义务。

[baɪ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .

| Buy | all | you | can | . |
|---|---|---|---|---|
| 买 | 全部 | 你 | 能 | . |

能买多少就买多少。

[teɪk] [ðæt] [ten] [ɔː(r)] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ - ]

| Take | that | ten | or | hundred | or | thousand | dollars | that | you | have | been | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 那 | 十 | 或者 | 百 | 或者 | 千 | 美元 | 那 | 你 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

把你拥有的那十美元、一百美元或一千美元[52]

['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃerɪʃt] ['pɜːsən(ə)l] ['pɜːpəs] [ænd; ənd][ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lɪbəti]

| saving | for | some | cherished | personal | purpose | and | invest | it | in | the | Liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 为了 | 一些 | 珍爱 | 个人的 | 目的 | 和 | 投资 | 它 | 在 | 这 | 自由 |

[ləʊn] .

| Loan | . |
|---|---|
| 贷款 | . |

将钱存起来用于一些珍贵的个人用途，然后投资于自由债券。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [weɪ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm]

| That | is | the | most | practical | way | I | know | of | showing | that | your | patriotism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 最多 | 实际的 | 方式 | 我 | 知道 | 的 | 显示 | 那 | 你的 | 爱国主义 |

[ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [wɜːdz] .

| is | not | confined | to | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 受限 | 到 | 字 | . |

这是我所知的表明爱国情怀不仅限于言辞的最实际的方法。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [kɔːld]

| There | is | another | form | of | sacrifice | which | the | American | people | will | inevitably | be | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 形式 | 的 | 牺牲 | 哪个 | 这 | 美国人 | 人们 | 将要 | 不可避免地 | 是 | 称为 |

[ə'pɒn][tuː; tə] [meɪk] ,

| upon | to | make | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 到 | 制作 | , |

美国人民不可避免地将被要求做出另一种形式的牺牲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| and | that | is | to | accept | without | complaint | the | heavy | restrictions | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 到 | 接受 | 没有 | 抱怨 | 这 | 重的 | 限制 | 哪个 | 这 |

['gʌvənmənt] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['praɪvət] [æk'tɪvətiz] .

| Government | will | find | it | necessary | to | put | on | their | private | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 将要 | 寻找 | 它 | 必要的 | 到 | 放 | 在 | 他们的 | 私人的 | 活动 | . |

也就是说，他们必须毫无怨言地接受政府对其私人活动施加的严格限制。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][kɔːl][ɒn][kəʊl] , ['aɪən] , [stiːl] , ['tɪmbə(r)] , ['kemɪk(ə)lz]

| The | Government | must | have | the | first | call | on | coal | , | iron | , | steel | , | timber | , | chemicals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政府 | 必须 | 有 | 这 | 第一的 | 称呼 | 在 | 煤炭 | , | 铁 | , | 钢 | , | 木材 | , | 化学品 |

,

,

,

政府必须拥有煤炭、铁矿、钢铁、木材、化工产品等资源的优先购买权。

[ɒn] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

| on | supplies | of | every | kind | , | and | particularly | on | transportation | and | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 补给品 | 的 | 每一个 | 种类 | , | 和 | 特别 | 在 | 运输 | 和 | 劳动 | . |

各种物资，特别是运输和劳动力。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [gets]['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] “ ['bɪznəs]

| The | sooner | the | public | gets | over | the | idea | that | we | must | have | “ | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 这 | 民众 | 获得 | 超过 | 这 | 主意 | 那 | 我们 | 必须 | 有 | “ | 商业 |

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

| as | usual | , |
|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , |

公众越早摒弃“一切照旧”的想法，

” [ðə; ði]['betə(r)] .

| ” | the | better | . |
|---|---|---|---|
| ” | 这 | 更好的 | . |

越好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [ə'weɪk] [tuː; tə] [ - ]

| The | country | must | immediately | awake | to | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 必须 | 立即地 | 醒 | 到 | [ | - | ] |

国家必须立即觉醒[53]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][wɔː(r)][laɪk] [ðɪs] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː]

| the | fact | that | we | cannot | carry | on | a | war | like | this | with | one | hand | and | continue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 我们 | 不能 | 携带 | 在 | 一个 | 战争 | 喜欢 | 这 | 和 | 一 | 手 | 和 | 继续 |

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wiː; wi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| to | do | all | the | business | we | did | before | with | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 全部 | 这 | 商业 | 我们 | 做过 | 前 | 和 | 这 | 其他 | . |

事实是，我们不能一手打仗，一手继续做以前做的所有生意。

[wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [piːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][wɔː(r)]

| We | can | no | more | expect | to | change | from | peace | conditions | to | war |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不 | 更多的 | 预计 | 到 | 改变 | 从 | 和平 | 状况 | 到 | 战争 |

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] ['bɪznəs] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd] [lɒs] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə]

| conditions | without | business | inconvenience | and | loss | than | we | can | expect | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 状况 | 没有 | 商业 | 不便 | 和 | 损失 | 比 | 我们 | 能 | 预计 | 到 |

[send][æn; ən] ['ɑːmi] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

| send | an | army | into | battle | without | having | killed | and | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 军队 | 进入 | 战斗 | 没有 | 拥有 | 被杀 | 和 | 受伤 | . |

我们不能指望在不造成商业不便和损失的情况下从和平状态转变为战争状态，就像我们不能指望在不造成人员伤亡的情况下派遣军队作战一样。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ðeəfɔː(r)] ,

| We | must | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 所以 | , |

因此，我们必须

[ə'dʒʌst]['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ə'feəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði]

| adjust | our | business | and | personal | affairs | so | as | to | support | the | army | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 我们的 | 商业 | 和 | 个人的 | 事务 | 所以 | 作为 | 到 | 支持 | 这 | 军队 | 和 | 这 |

['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

| greatest | possible | efficiency | , |
|---|---|---|---|
| 最 | 可能的 | 效率 | , |

调整我们的商业和个人事务，以便尽可能高效地支持军队。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] .

| and | we | must | do | it | with | the | least | possible | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 做 | 它 | 和 | 这 | 至少 | 可能的 | 延迟 | . |

我们必须尽快完成这项工作。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['ɔːdərs] [ə; eɪ] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ɪz][nɒt] ['helpɪŋ] ['leɪbə(r)][tuː; tə]

| The | woman | who | orders | a | gown | which | she | does | not | need | is | not | helping | labor | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | WHO | 订单 | 一个 | 袍 | 哪个 | 她 | 做 | 不是 | 需要 | 是 | 不是 | 帮助 | 劳动 | 到 |

[faɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| find | employment | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 就业 | , |

订购自己并不需要的礼服的女人，不利于劳动者找到工作。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

| as | she | likes | to | think | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 点赞 | 到 | 思考 | ; |

正如她所想的那样；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'ventɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] — [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪz]['leɪbə(r)]

| she | is | preventing | a | soldier | from | having | a | uniform | — | for | how | is | labor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 预防 | 一个 | 士兵 | 从 | 拥有 | 一个 | 制服 | — | 为了 | 如何 | 是 | 劳动 |

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['juːnɪfɔːmz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ - 54 - ]

| to | be | had | for | making | uniforms | unless | it | is | released | from | making | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有 | 为了 | 制作 | 制服 | 除非 | 它 | 是 | 发布 | 从 | 制作 | [ | - | ] |

她阻止士兵拥有制服——因为如果不从制造制服的工作中解放出来，又怎么能找到劳动力来制造制服呢？[54]

['ʌðə(r)] [kləʊðz] ?

| other | clothes | ? |
|---|---|---|
| 其他 | 衣服 | ? |

其他衣服?

['aʊə(r)]['səʊldʒəz][mʌst; məst][hæv; həv] ['blæŋkɪts] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['blæŋkɪts] [tuː; tə][biː; bi]

| Our | soldiers | must | have | blankets | — | but | how | are | those | blankets | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 士兵 | 必须 | 有 | 毯子 | — | 但 | 如何 | 是 | 那些 | 毯子 | 到 | 是 |

[hæd; həd] [ən'les] [ðə; ði] [luːmz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

| had | unless | the | looms | are | released | from | something | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 除非 | 这 | 织布机 | 是 | 发布 | 从 | 某物 | 别的 | ? |

我们的士兵必须有毯子——但是，除非织布机从其他用途中解放出来，否则如何才能获得这些毯子呢?

[haʊ] [ɪz] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] - [ʃɪps] [ænd; ənd] [fiːld] - [gʌnz] [ænd; ənd]

| How | is | steel | to | be | had | for | food | - | ships | and | field | - | guns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 钢 | 到 | 是 | 有 | 为了 | 食物 | - | 船舶 | 和 | 场地 | - | 枪支 | 和 |

[dɪ'strɔɪəz] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [prɒmpt] [kɜː'teɪlmənt] [ɒv; əv][ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ?

| destroyers | unless | there | is | a | prompt | curtailment | of | its | use | for | other | purposes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱逐舰 | 除非 | 那里 | 是 | 一个 | 迅速的 | 削减 | 的 | 它是 | 使用 | 为了 | 其他 | 目的 | ? |

如果不立即限制钢铁用于其他用途，那么如何才能获得足够的钢铁来制造粮食船、野战炮和驱逐舰呢?

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pet] [treɪnz] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , [doʊnt]['grʌmb(ə)l] ,

| If | one | of | your | pet | trains | is | suddenly | discontinued | , | don't | grumble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 你的 | 宠物 | 火车 | 是 | 突然 | 已停产 | , | 不 | 叽 | , |

如果你喜爱的某项火车项目突然停运，不要抱怨，

[bʌt; bət][dʒʌst][stɒp][tu:; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ni:dz] [ðæt] [treɪn][ænd; ənd][ɪts] [kru:]

| but | just | stop | to | remember | that | the | Government | needs | that | train | and | its | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 停止 | 到 | 记住 | 那 | 这 | 政府 | 需求 | 那 | 火车 | 和 | 它是全体人员 | |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [tru:ps] [ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] .

| for | the | purpose | of | moving | troops | and | munitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 移动 | 军队 | 和 | 弹药 | . |

但请记住，政府需要这列火车及其乘务人员来运送部队和弹药。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['restrɒnt] [ kə:'teɪl ] [ɪts]['menju:] ,

| If | your | favorite | restaurant | curtails | its | menu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 最喜欢的 | 餐厅 | 限制 | 它是 | 菜单 | , |

如果你最喜欢的餐厅缩减了菜单，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] ,

| bear | in | mind | that | it | has | been | done | by | order | of | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 经过 | 命令 | 的 | 这 | 政府 | , |

请记住，这是奉政府之命而为的。

[wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [kən'trəʊl] .

| which | recognizes | the | imperative | necessity | for | food | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 认可 | 这 | 至关重要的 | 必要性 | 为了 | 食物 | 控制 | . |

这体现了对食品管控的迫切需要。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [stju:'pendəs] [tɑ:sk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,

| It | is | a | stupendous | task | that | we | have | undertaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 惊人的 | 任务 | 那 | 我们 | 有 | 已 | , |

我们承担了一项极其艰巨的任务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['evri] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][grɪt][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ - ]

| and | it | will | require | every | particle | of | grit | and | staying | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 要求 | 每一个 | 粒子 | 的 | 砂砾 | 和 | 入住 | [ | - | ] |

这将需要每一粒沙子和坚持[55]

['paʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [pə'zes] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

| power | that | we | possess | to | see | it | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 那 | 我们 | 具有 | 到 | 看 | 它 | 通过 | . |

我们有能力将之贯彻到底。

[ai] [wʊd] [ðæt] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][ɪn] [ði:z] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [mait] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt]

| I | would | that | every | man | and | woman | in | these | United | States | might | show | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 那 | 每一个 | 男人 | 和 | 女士 | 在 | 这些 | 团结的 | 各州 | 可能 | 展示 | 这 | 精神 |

[wɪtʃ] [led][ðə; ðɪ] [θɜ:d] - [jɪə(r)][kə'dets][æt; ət] [west] [pɔɪnt] ,

| which | led | the | third | - | year | cadets | at | West | Point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 引领 | 这 | 第三 | - | 年 | 学员 | 在 | 西方 | 观点 | , |

我希望美国的每一位男女都能展现出西点军校三年级学员们那样的精神。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ɪn'taɪtld] [baɪ] [lɔ:] [ænd; ənd] ['kʌstəm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['fɜ:ləʊ] [ə; eɪ]

| who | were | this | summer | entitled | by | law | and | custom | to | the | one | furlough | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 夏天 | 标题 | 经过 | 法律 | 和 | 风俗 | 到 | 这 | 一 | 休假 | 一个 |

[kə'det][hæz; həz][ɪn][fɔ:(r)] [j'iəz] ,

| cadet | has | in | four | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学员 | 有 | 在 | 四 | 年 | , |

今年夏天，根据法律和惯例，他们有权享受学员四年中仅有的一次休假。

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt]

| to | unite | in | waiving | their | right | to | these | two | months | to | which | they | had | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 团结 | 在 | 放弃 | 他们的 | 正确的 | 到 | 这些 | 二 | 几个月 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 看起来 |

[ˈfɔːwəd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ˈiːgəli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈspendɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| forward | so | long | and | so | eagerly | and | for | the | spending | of | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 所以 | 长的 | 和 | 所以 | 急切地 | 和 | 为了 | 这 | 开支 | 的 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [meɪd] [səʊ] [ˈmeni] [plænz] ,

| had | made | so | many | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 所以 | 许多 | 计划 | , |

他们一致放弃了期盼已久、热切期盼的这两个月假期，以及为此制定的诸多计划。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈɒfə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈsekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn][ˈeni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

| and | to | offer | their | services | to | the | Secretary | of | War | in | any | work | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 提供 | 他们的 | 服务 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 战争 | 在 | 任何 | 工作 | 为了 |

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [ˈfɪtɪd] .

| which | he | thinks | them | fitted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 思考 | 他们 | 适配 | . |

并向陆军大臣提供其认为适合的任何工作。

[ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeərənts][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [nɒt][biː; bi][həʊm][ɒn]

| In | writing | to | his | parents | to | explain | why | he | would | probably | not | be | home | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 到 | 他的 | 父母 | 到 | 解释 | 为什么 | 他 | 会 | 大概 | 不是 | 是 | 家 | 在 |

他写信给父母解释他可能不在家的原因

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [tɔːkt] - [ɒv; əv] [ˈfɜːləʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈdets] [sed] : —

| the | long | - | talked | - | of | furlough | , | one | of | these | cadets | said | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | - | 谈话 | - | 的 | 休假 | , | 一 | 的 | 这些 | 学员 | 说 | : | — |

其中一名学员谈到了大家期待已久的休假：

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz][kəˈdets] , [wiː; wi] [ˈhævnt] [ - ]

| “ | You | know | , | as | cadets | , | we | haven't | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | , | 作为 | 学员 | , | 我们 | 还没有 | [ | - | ] |

“你知道，作为学员，我们还没有[56]

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] [tuː; tə] [gɪv] ,

| anything | but | these | two | months | to | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 但 | 这些 | 二 | 几个月 | 到 | 给 | , |

除了这两个月以外，什么都可以。

[səʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɒfəd] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmeɪbi] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] ,

| so | we | thought | if | we | offered | all | we | had | it | would | maybe | be | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 想法 | 如果 | 我们 | 提供 | 全部 | 我们 | 有 | 它 | 会 | 或许 | 是 | 值得 | 尽管 | , |

所以我们认为，如果我们拿出全部积蓄，或许会有回报。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] .

| even | if | it | wasn't | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 它 | 不是 | 很多 | . |

即使不多。

” [haʊ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] ?

| ” | How | about | it | , | my | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 关于 | 它 | , | 我的 | 朋友 | ? |

“怎么样，我的朋友？”

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈɒfəd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌntri] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] ?

| Have | you | offered | your | country | all | you | have | to | give | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 提供 | 你的 | 国家 | 全部 | 你 | 有 | 到 | 给 | ? |

你是否已将你所有的才华都奉献给了你的国家？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [ðəʊz] [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːsk] [ðəmˈselvz] ,

| There | are | doubtless | those | who | sometimes | ask | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 毫无疑问 | 那些 | WHO | 有时 | 问 | 他们自己 | , |

毫无疑问，有些人有时会问自己：

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['wɪzdəm][nɒt][tuː; tə][ɑːsk]['ʌðə(r)z] ,

| though | they | may | deem | it | the | part | of | wisdom | not | to | ask | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 认为 | 它 | 这 | 部分 | 的 | 智慧 | 不是 | 到 | 问 | 其他的 | , |

虽然他们可能认为不问别人才是明智之举，

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

| “ | Even | if | the | Germans | were | to | win | this | war | , | what | difference | would | it | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 甚至 | 如果 | 这 | 德国人 | 是 | 到 | 赢 | 这 | 战争 | , | 什么 | 不同之处 | 会 | 它 | 制作 |

['eniweɪ] ?

| anyway | ? |
|---|---|
| 反正 | ? |

“即使德国人赢得了这场战争，又能有什么区别呢？”

” [wel] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['ɑːgjumənt] ,

| ” | Well | , | just | for | the | sake | of | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 只是 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 争论 | , |

“好吧，就为了讨论起见，

[səˈpəʊz] [ðæt]['aʊə(r)][ˌjʊərə'piːən]['ælaɪz][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['seprət] [piːs]

| suppose | that | our | European | allies | had | been | forced | to | sign | a | separate | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 我们的 | 欧洲的 | 盟国 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 符号 | 一个 | 分离 | 和平 |

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːməni] ,

| and | that | Germany | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 德国 | , |

假设我们的欧洲盟友被迫签署单独媾和，而德国.....

[ðʌs] [left] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| thus | left | free | to | give | us | her | undivided | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 左边 | 自由的 | 到 | 给 | 我们 | 她 | 未分割的 | 注意力 | , |

这样她就能全身心地关注我们了。

[hæd; həd]['lændɪd][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ( [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [kəm'pærətɪvli]

| had | landed | an | army | on | these | shores | ( | which | she | could | do | with | comparatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 登陆 | 一个 | 军队 | 在 | 这些 | 海岸 | ( | 哪个 | 她 | 可以 | 做 | 和 | 比较 |

['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [ - ]

| little | trouble | , | the | military | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 麻烦 | , | 这 | 军队 | [ | - | ] |

她已将一支军队登陆这些海岸（她可以相对轻松地做到这一点，军队[57]）

['ekspɜːts] [ə'griː] ) [ænd; ənd][held][ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['iːstən] ['siːbɔːd] .

| experts | agree | ) | and | held | a | portion | of | our | Eastern | seaboard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 专家 | 同意 | ) | 和 | 握住 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 东 | 海岸 | . |

专家们一致认为，他们控制了我们东海岸的一部分地区。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][men][ɪn] [greɪ] [keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| And | suppose | that | one | evening | a | column | of | men | in | gray | came | tramping | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 一 | 晚上 | 一个 | 柱子 | 的 | 男人 | 在 | 灰色的 | 来了 | 徒步旅行 | 进入 | 这 |

['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — ['kwinsi] [ɔː(r)] ['tæri,taun] [ɔː(r)] ['pleinfiːld] [ɔː(r)] [njuː] [rəu'ʃel] ,

| little | town | where | you | live | — | Quincy | or | Tarrytown | or | Plainfield | or | New | Rochelle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 镇 | 在哪里 | 你 | 居住 | — | 昆西 | 或者 | 塔里敦 | 或者 | 普莱恩菲尔德 | 或者 | 新的 | 罗谢尔 | , |

假设有一天晚上，一队身穿灰色制服的人大步走进你居住的小镇——昆西、塔里敦、普莱恩菲尔德或新罗谢尔，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

| which | it | doesn't | matter | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 不 | 事情 | . |

但这无关紧要。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]['ɑːftə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

| And | suppose | that | the | first | thing | they | did | after | establishing | themselves | in | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 这 | 第一的 | 事物 | 他们 | 做过 | 后 | 建立 | 他们自己 | 在 | 你的 |

[taʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ]

| town | was | to | arrest | the | mayor | and | a | score | or | so | of | the | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 镇 | 曾是 | 到 | 逮捕 | 这 | 市长 | 和 | 一个 | 分数 | 或者 | 所以 | 的 | 这 | 领导 |

['sɪtəznz] — [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][kləusɪst] [frendz] ,

| citizens | — | some | of | your | closest | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | — | 一些 | 的 | 你的 | 最接近 | 朋友们 | , |

假设他们在你所在的城镇站稳脚跟后做的第一件事就是逮捕了市长和二十来位主要市民——其中一些还是你最亲密的朋友，

['membəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæməli] , [pə'hæps] ,

| members | of | your | own | family | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 你的 | 自己的 | 家庭 | , | 也许 | , |

或许是你的家人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [lɒk] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ɔː(r)][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

| among | them | — | and | lock | them | up | in | the | jail | or | the | town | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | — | 和 | 锁 | 他们 | 向上 | 在 | 这 | 监狱 | 或者 | 这 | 镇 | 大厅 | . |

把他们关进监狱或市政厅。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [stɑːt] [daʊn] [taʊn] ,

| And | suppose | that | the | next | morning | , | when | you | start | down | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认为 | 那 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 你 | 开始 | 向下 | 镇 | , |

假设第二天早上，当你从市中心出发时，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [tækt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

| your | eye | is | caught | by | a | notice | tacked | to | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 眼睛 | 是 | 捕捉 | 经过 | 一个 | 注意 | 已钉住 | 到 | 一个 | 树 | . |

你的目光被钉在树上的一张告示吸引住了。

[ðə; ði]['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['iːg(ə)l] , [riːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : — [ - ]

| The | notice | , | which | is | headed | by | the | Prussian | eagle | , | reads | something | like | this | : | — | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意 | , | 哪个 | 是 | 标题 | 经过 | 这 | 普鲁士 | 鹰 | , | 阅读 | 某物 | 喜欢 | 这 | : | — | [ | - | ] |

公告顶部印有普鲁士鹰徽，内容大致如下：—[58]

[ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n]

**PROCLAMATION**

公告

公告

[ɪn]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['pleɪsɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] ['relˌweɪ] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] [laɪnz]

| In | future | the | inhabitants | of | places | situated | near | railways | and | telegraph | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 未来 | 这 | 居民 | 的 | 地方 | 位于 | 靠近 | 铁路 | 和 | 电报 | 线条 |

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ( ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

| which | have | been | destroyed | will | be | punished | without | mercy | ( | whether | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 损毁 | 将要 | 是 | 受到惩罚 | 没有 | 怜悯 | ( | 无论 | 他们 | 是 |

['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] ) .

| guilty | of | this | destruction | or | not | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 的 | 这 | 破坏 | 或者 | 不是 | ) | . |

将来，铁路和电报线路附近被破坏地区的居民将受到无情的惩罚（无论他们是否犯有破坏罪）。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ 'hɔstidʒ ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

| For | this | purpose | hostages | have | been | taken | in | all | places | in | the | vicinity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 人质 | 有 | 到过 | 已采取 | 在 | 全部 | 地方 | 在 | 这 | 附近 | 的 |

['relˌweɪ] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [ə'tæks] ;

| railways | in | danger | of | similar | attacks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 在 | 危险 | 的 | 相似的 | 攻击 | ; |

为此，在所有铁路附近可能发生类似袭击的地方都扣押了人质；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['eni] ['reɪlweɪ] , ['telɪgrɑːf] , [ɔː(r)] ['telɪfəʊn] [laɪn] ,

| and | at | the | first | attempt | to | destroy | any | railway | , | telegraph | , | or | telephone | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 第一的 | 试图 | 到 | 破坏 | 任何 | 铁路 | , | 电报 | , | 或者 | 电话 | 线 | , |

并且，在第一次试图破坏任何铁路、电报或电话线路时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [ɪ'miːdiətli] .

| they | will | be | shot | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 射击 | 立即地 | . |

他们将被立即枪决。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənə(r)]

| The | Governor |
|---|---|
| 这 | 州长 |

州长

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪŋ] , [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] , [ðæt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ]

| And | supposing | , | still | for | the | sake | of | argument | , | that | that | same | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 假如 | , | 仍然 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 争论 | , | 那 | 那 | 相同的 | 晚上 |

[sʌm; səm][wʌn] ,

| some | one | , |
|---|---|---|
| 一些 | 一 | , |

假设，为了论证的目的，当晚有人，

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] [θret] [ɔː(r)] ['wɪʃfəl] [tuː; tə]['hæmpə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'vedər] [æt; ət] ['eni] [kɒst]

| ignorant | of | the | German | threat | or | wishful | to | hamper | the | invaders | at | any | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无知 | 的 | 这 | 德语 | 威胁 | 或者 | 愿望 | 到 | 阻碍 | 这 | 入侵者 | 在 | 任何 | 成本 |

,

,

,

对德国的威胁一无所知，或者一心想不惜一切代价阻挠侵略者，

[sək'siːdz] [ɪn] [ di'strɔi ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] [laɪn] .

| succeeds | in | destroying | a | bridge | or | cutting | a | telegraph | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 在 | 摧毁 | 一个 | 桥 | 或者 | 切割 | 一个 | 电报 | 线 | . |

成功摧毁桥梁或切断电报线路。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ɜːli] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] ,

| And | that | , | early | the | next | morning | , | you | are | awakened | by | a | sudden | crash | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 你 | 是 | 觉醒 | 经过 | 一个 | 突然 | 碰撞 | , |

第二天清晨，你被一声巨响惊醒。

[æz; əz] [ðəʊ] ['meni] ['raɪflz][wɜː(r); wə(r)] [ - ]

| as | though | many | rifles | were | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 许多 | 步枪 | 是 | [ | - | ] |

仿佛许多步枪[59]

['faɪəd][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

| fired | in | unison | . |
|---|---|---|---|
| 被解雇 | 在 | 齐声 | . |

齐射。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['hʌrɪdli] ['dresɪŋ] , [juː; jʊ]['heɪs(ə)n] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [hæz; həz]

| And | that | , | hurriedly | dressing | , | you | hasten | down | town | to | learn | what | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 匆匆 | 敷料 | , | 你 | 趋 | 向下 | 镇 | 到 | 学习 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

于是，你匆匆穿好衣服，赶往市中心，想弄清楚发生了什么事。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] ,

| And | that | , | turning | into | the | main | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 转弯 | 进入 | 这 | 主要的 | 街道 | , |

然后，就变成了主街，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] — [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ]

| you | see | a | row | of | bodies | — | the | bodies | of | men | some | of | whom | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 一个 | 排 | 的 | 身体 | — | 这 | 身体 | 的 | 男人 | 一些 | 的 | 谁 | 你 |

[hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ,

| had | known | all | your | life | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已知 | 全部 | 你的 | 生活 | , |

你看到一排尸体——其中一些人是你从小就认识的。

[men] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['feləʊ] [lɒdʒ] -

| men | with | whom | you | had | gone | to | college | , | men | who | were | fellow | lodge | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 谁 | 你 | 有 | 已消失 | 到 | 大学 | , | 男人 | WHO | 是 | 同伴 | 小屋 | - |

['membəz] ,

| members | , |
|---|---|
| 成员 | , |

与你一起上大学的男同学，同为兄弟会成员的男同学，

[men] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pleɪd] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ,

| men | with | whom | you | had | played | bridge | at | the | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 谁 | 你 | 有 | 玩 | 桥 | 在 | 这 | 俱乐部 | , |

你曾在俱乐部和他们一起打过桥牌的男士们，

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [pə'hæps] [ə'mʌŋ]

| the | body | of | your | father | or | your | son | or | your | brother | perhaps | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 你的 | 父亲 | 或者 | 你的 | 儿子 | 或者 | 你的 | 兄弟 | 也许 | 之中 |

[ðem; ðəm] — [sprɔːld] [ɒn] [ðə; ði] ['æsfælt] [ɪn] [grəʊ'tesk] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['ætətjʊd] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sləʊli]

| them | — | sprawled | on | the | asphalt | in | grotesque | and | horrid | attitudes | amid | a | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | — | 蔓延 | 在 | 这 | 沥青 | 在 | 怪诞 | 和 | 可怕的 | 态度 | 之中 | 一个 | 缓慢地 |

['waɪdnɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] .

| widening | lake | of | crimson | . |
|---|---|---|---|---|
| 扩大 | 湖 | 的 | 赤红 | . |

他们的尸体或许是你的父亲、儿子或兄弟——以怪诞恐怖的姿势横七竖八地躺在沥青路上，周围是一片缓缓扩大的血泊。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] ,

| Suppose | that | this | dreadful | thing | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 那 | 这 | 可怕 | 事物 | 发生 | , |

假设这件可怕的事情真的发生了，

[nɒt] [ɪn] [sʌm; səm] [jʊərə'piːən] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['veɪgli] [hɜːd] ,

| not | in | some | European | town | of | which | you | had | but | vaguely | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 一些 | 欧洲的 | 镇 | 的 | 哪个 | 你 | 有 | 但 | 依稀 | 听到 | , |

不是在你只是略有耳闻的某个欧洲小镇，

[bʌt; bət] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taʊn] — [ɪn] ['nuːˌbɛriˌpɔːrt] [ɔː(r)] ['jɔŋkəz] [ɔː(r)] ['prɪnstən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| but | in | your | own | town | — | in | Newburyport | or | Yonkers | or | Princeton | , | which | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 自己的 | 镇 | — | 在 | 纽伯里波特 | 或者 | 扬克斯 | 或者 | 普林斯顿 | , | 哪个 | 它 |

['dʌznt] ['mætə(r)] .

| doesn't | matter | . |
|---|---|---|
| 不 | 事情 | . |

但在你自己的城市——纽伯里波特、扬克斯或普林斯顿，都无所谓。

[ðen] [wʊd] [juː; jʊ] [ - ]

| Then | would | you | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 会 | 你 | [ | - | ] |

那么你会[60]

[ɑːsk] “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] , [wɒt] ['dɪfrəns] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

| ask | “ | Even | if | the | Germans | were | to | win | this | war | , | what | difference | would | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | “ | 甚至 | 如果 | 这 | 德国人 | 是 | 到 | 赢 | 这 | 战争 | , | 什么 | 不同之处 | 会 | 它 |

[meɪk] ['eniweɪ] ?

| make | anyway | ? |
|---|---|---|
| 制作 | 反正 | ? |

问：“即使德国人赢得了这场战争，又能有什么区别呢？”

” [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][dʒʌst][kwəʊtid][ɪz][nɒt][ɪˈmædʒɪnəri] .

| ” | The | proclamation | just | quoted | is | not | imaginary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 公告 | 只是 | 引 | 是 | 不是 | 假想 | . |

“刚才引用的声明并非虚构。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [baɪ] [fiːld] ['mɑːʃ(ə)l] [vɒn][dɜːr][gɑːlts] [wen] ['dʒɜːmən]['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['beldʒəm]

| It | was | signed | by | Field | Marshal | von | der | Goltz | when | German | governor | of | Belgium |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 签名 | 经过 | 场地 | 元帅 | 冯 | 德尔 | 戈尔茨 | 什么时候 | 德语 | 州长 | 的 | 比利时 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['brʌs(ə)lz] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - .

| and | was | posted | on | the | walls | of | Brussels | in | October | , | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 发布 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 布鲁塞尔 | 在 | 十月 | , | - | . |

该文件由时任德国比利时总督的冯·德·戈尔茨元帅签署，并于 1914 年 10 月张贴在布鲁塞尔的城墙上。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪˈself] .

| I | saw | it | there | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | 那里 | 我 | . |

我亲眼看到了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ænd; ənd] [ əˈpruːv ] [ðə; ði]

| It | is | to | destroy | the | monstrous | system | which | permits | and | approves | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 破坏 | 这 | 滔天 | 系统 | 哪个 | 许可证 | 和 | 批准 | 这 |

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['piːp(ə)l] “ ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɔː(r)][nɒt] ” [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn]

| execution | of | people | “ | whether | they | are | guilty | or | not | ” | that | we | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 执行 | 的 | 人们 | “ | 无论 | 他们 | 是 | 有罪的 | 或者 | 不是 | ” | 那 | 我们 | 有 | 已消失 |

[tuː; tə][wɔː(r)] .

| to | war | . |
|---|---|---|
| 到 | 战争 | . |

我们发动战争，是为了摧毁允许和批准处决“无论是否有罪”的骇人制度。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː 'es] .

| For | if | we | don't | destroy | it | , | it | will | most | certainly | destroy | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我们 | 不 | 破坏 | 它 | , | 它 | 将要 | 最多 | 当然 | 破坏 | 我们 | . |

如果我们不摧毁它，它一定会摧毁我们。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['stʌbənli] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | trouble | is | that | we | stubbornly | shut | our | eyes | to | the | gravity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麻烦 | 是 | 那 | 我们 | 固执地 | 关闭 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 重力 | 的 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ kənˈfrʌnt ] [ˌjuː 'es] ;

| situation | which | confronts | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 哪个 | 面对 | 我们 | ; |

问题在于我们固执地对摆在我们面前的严峻形势视而不见；

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [əˈraʊzd] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][kəˈlɒs(ə)l]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɑːsk] .

| we | have | not | aroused | ourselves | to | the | colossal | magnitude | of | our | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | 被唤醒 | 我们自己 | 到 | 这 | 庞大 | 震级 | 的 | 我们的 | 任务 | . |

我们还没有充分认识到我们所面临的任务有多么艰巨。

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbə(r)][əˈweɪt][ˌjuː 'es] .

| Sacrifices | and | sorrows | without | number | await | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 和 | 悲伤 | 没有 | 数字 | 等待 | 我们 | . |

无数的牺牲和悲伤在等待着我们。

[bɪˈfɔː(r)] [ - ]
**Before [ 61 ]**
前 [ - ]

之前[61]

[ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['əʊvə(r)] [wɪð] ,
**this business is over with ,**
这 商业 是 超过 和 ,

这件事已经结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ 'kʌmfət ] [ænd; ənd][məʊst]
**we must expect to be deprived of many of our comforts and most**
我们 必须 预计 到 是 被剥夺的 的 许多 的 我们的 舒适 和 最多
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pleʒəz] .
**of our pleasures .**
的 我们的 快乐 .

我们必须做好失去许多舒适条件和大部分乐趣的准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['veri]
**We must be prepared to accept without grumbling the imposition of very**
我们 必须 是 准备 到 接受 没有 抱怨 这 征收 的 非常
['bɜːd(ə)nsəm] ['tæksɪz] .
**burdensome taxes .**
负担 税收 .

我们必须做好准备，毫无怨言地接受征收非常沉重的税负。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntləs] ['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] , [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]
**We must be prepared to make countless personal sacrifices , to submit to**
我们 必须 是 准备 到 制作 无数 个人的 牺牲 , 到 提交 到
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] .
**innumerable annoying restrictions .**
无数 恼人的 限制 .

我们必须做好准备，做出无数个人牺牲，忍受数不清的烦人限制。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spekt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [æŋ'zaɪəti]
**We must expect months of discouragement and heart - breaking anxiety**
我们 必须 预计 几个月 的 沮丧 和 心 - 打破 焦虑
[ænd; ənd] [gluːm] .
**and gloom .**
和 愁云 .

我们必须做好经历数月沮丧、焦虑和悲观情绪的准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][gɜːd] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɑːk] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ðə; ði]
**We must gird ourselves for those dark days when the lists of the**
我们 必须 格栅 我们自己 为了 那些 黑暗的 天 什么时候 这 列表 的 这
['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**wounded and the dead begin to come in .**
受伤 和 这 死的 开始 到 来 在 .

我们必须做好准备，迎接那些黑暗的日子，届时伤亡名单将陆续公布。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
**For such will be the price of victory .**
为了 这样的 将要 是 这 价格 的 胜利 .

这就是胜利的代价。

[ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən] ['ɜːli] [piːs] [ɪz][tuː; tə] [kən'vɪns] ['dʒɜːməni] ,
**The surest way to bring about an early peace is to convince Germany ,**
这 最可靠的 方式 到 带来 关于 一个 早期的 和平 是 到 说服 德国 ,

实现早期和平的最可靠方法是说服德国，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [stænd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

| beyond | the | possibility | of | misunderstanding | , | that | we | stand | behind | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 可能性 | 的 | 误解 | , | 那 | 我们 | 站立 | 在后面 | 这 | 政府 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [ɪn] ['aʊə(r)] [ - ]

| to | the | last | cent | in | our | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 最后的 | 中心 | 在 | 我们的 | [ | - | ] |

排除一切误解的可能性，我们坚定地支持政府，直到最后一分钱[62]

[pɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [breθ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ;

| purses | and | the | last | breath | in | our | bodies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱包 | 和 | 这 | 最后的 | 气息 | 在 | 我们的 | 身体 | ; |

钱包和我们身体的最后一口气；

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] “ [kwɪt] ” ; [ðæt] ,

| that | in | our | vocabulary | there | is | no | such | word | as | “ | quit | ” | ; | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 我们的 | 词汇 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 单词 | 作为 | “ | 辞职 | ” | ; | 那 | , |

我们的词汇中没有“quit”这个词；也就是说，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæktɪd] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

| no | matter | how | appalling | the | price | that | may | be | exacted | from | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 令人震惊 | 这 | 价格 | 那 | 可能 | 是 | 索取 | 从 | 我们 | , |

无论这要向我们索取多么骇人的代价，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rɪ'læks] ['aʊə(r)] ['efəts] [baɪ] [wʌn] [aɪ'əʊtə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] “ [meɪd]

| we | shall | not | relax | our | efforts | by | one | iota | until | the | world | has | been | “ | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 放松 | 我们的 | 努力 | 经过 | 一 | ι | 直到 | 这 | 世界 | 有 | 到过 | “ | 制成 |

[friː] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ” [fər'evə(r)] .

| free | for | Democracy | ” | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 为了 | 民主 | ” | 永远 | . |

我们绝不会放松一丝一毫的努力，直到世界永远“实现民主自由”。

[ðə; ði] [end]

| THE | END |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

[ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]

| The | Riverside | Press |
|---|---|---|
| 这 | 河边 | 按 |

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

| CAMBRIDGE | . |
|---|---|
| 剑桥 | . |

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

| MASSACHUSETTS |
|---|
| 马萨诸塞州 |

马萨诸塞州

[juː] .

| U | . |
|---|---|
| U | . |

U.

[es] .

| S | . |
|---|---|
| S | . |

S.

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

[-] [nəʊts] :
**TRANSCRIBER'S** **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
**Obvious** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神